



A.HABERKORN

For your safety.

5000596

(DE) GEBRAUCHSANLEITUNG UND PRÜFBUCH
FÜR PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG GEGEN ABSTURZ:

(EN) INSTRUCTIONS FOR USE AND TEST MANUAL
FOR PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT AGAINST FALLS FROM A HEIGHT:

(FR) MODE D'EMPLOI ET MANUEL D'ESSAI
POUR EQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE CONTRE LES CHUTES DE HAUTEUR :

(NL) GEBRUIKSAANWIJZING EN INSPECTIELOGBOEK
MODE D'EMPLOI ET MANUEL D'ESSAI VOOR PERSOONLIJKE VALBESCHERMING

(ES) INSTRUCCIONES DE SERVICIO Y LIBRO DE COMPROBACIONES
RELATIVAS AL EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL (EPI) CONTRA CAÍDAS

(PT) MANUAL DE INSTRUÇÕES E REGISTO DE CONTROLO
PARA EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL CONTRA QUEDA

UNI-6

Auffanggurt

Full body harness

Harnais antichute

Vanggordel

Arnés de seguridad

Arnês de para-quedas

EN358

EN361

EN813

DE) INHALT

1	Sicherheitshinweise	5
2	Bestimmungen für den Gerätehalter	6
2.1	Periodische Überprüfungen	6
2.2	Pflege, Lagerung und Transport der PSA gegen Absturz.....	7
2.3	Instandsetzung/Zubehör	7
2.4	Schulungen/Unterweisungen.....	7
3	Verwendungsdauer	7
4	Haftung (Ergänzt sich mit Pkt. Warnung).....	8
5	Produktspezifische Sicherheitshinweise	8
6	Bennennung der Teile.....	25
7	Größenanpassung und Einstellungen an A.HABERKORN Haltegurten, Auffanggurten und Sitzgurten	28
8	Modellkennzeichnung	32
9	Allgemeine Erklärungen zum notwendigen Freiraum unterhalb einer möglichen Absturzstelle	32
9.1	Beispiel 1 – Bild 5.1-F1:	33
9.2	Beispiel 2 – Bild 5.2-F2:	33
9.3	Beispiel 3 – Bild 5.3-F3:	33
10	Rückhaltesysteme und Arbeitsplatzpositionierungssysteme.....	37
11	Auffangsysteme	38
12	(DE) EU-Konformitätserklärung	42
13	Dokumentation für periodische Überprüfungen.....	44

EN) CONTENT

1	Safety notes	8
2	Regulations for the owner of the equipment	9
2.1	Periodic inspections	10
2.2	Care, storage and transport of the PPE against falls from a height	10
2.3	Repair/Accessories	10
2.4	Training/Instructions	10
3	Period of use.....	10
4	Liability (complementing point Caution)	11
5	Product-specific Safety Instructions	11
6	Nomenclature of parts.....	25
7	Sizing and settings of A.HABERKORN belts, work positioning belts, full body harnesses and sit harnesses	28
8	Labelling of models	32
9	General explanation of the required free space below an eventual crash site	32
9.1	Example 1 - figure 5.1-F1:	33
9.2	Example 2 - figure 5.2-F2:	33
9.3	Example 3 - figure 5.3-F3:	33
10	Restraint and work positioning systems	37
11	Fall arrest systems.....	38
12	(EN) EU Declaration of conformity	42
13	Documentation for periodic inspections	44

FR) CONTENU

1	Consignes de sécurité	11
2	Dispositions s'appliquant au propriétaire	12
2.1	Inspections périodiques	13
2.2	Entretien, stockage et transport de l'EPI antichute	13
2.3	Réparations/Accessoires	13
2.4	Formations/Instructions.....	13
3	Durée d'utilisation	13
4	Responsabilité (complément au point Avertissement)	14
5	Remarques spécifiques de sécurité au produit	14
6	Nomenclature des pièces	25
7	Ajustement à la taille et réglages des sangles de maintien, des harnais et des ceintures de sécurité A.HABERKORN.....	28
8	Identification des modèles	32
9	Remarques générales concernant l'espace libre nécessaire sous une zone à risque de chute de hauteur	32
9.1	Exemple 1 - illustration 5.1-F1:	34
9.2	Exemple 2 - illustration 5.2-F2:	34
9.3	Exemple 3 - illustration 5.3-F3:	34
10	Système de retenue et des systèmes de maintien au poste de travail	37
11	Systèmes d'arrêt des chutes.....	38
12	(FR) Déclaration de conformité de l'UE	42
13	Documentation pour des inspections périodiques.....	44

NL) INHO

1	Veiligheidsaanwijzingen	15
2	Bepalingen voor de apparatuurbeheerder	15
2.1	Periodieke testen	16
2.2	Onderhoud, opslag en transport van de PVb	16
2.3	Reparatie/ toebehoren	16
2.4	Scholing/training	16
3	Gebruiksduur	16
4	Aansprakelijkheid (uitgebreid met het onderdeel Waarschuwing)	17
5	Productspecifieke veiligheidsaanwijzingen	17
6	Terminologie van de onderdelen	25
7	Aanpassing en afstelling van A.HABERKORN positioneringsgordels, vanggordels en zitgordels	28
8	Models Identification	32
9	Algemene verklaringen over de vereiste vrije ruimte onder een mogelijke valplek	32
9.1	Voorbeeld 1 – Afbeelding 5.1-F1:	34
9.2	Voorbeeld 2 – Afbeelding 5.2-F2:	34
9.3	Voorbeeld 3 – Afbeelding 5.3-F3:	34
10	Valbeveiligingssystemen en werkplekpositioneringssystemen	37
11	Valstopssystemen	38
12	(NL) EU-conformiteitsverklaring	42
13	Documentation voor periodieke controle	44

ES) CONTENIDO

1	Indicaciones relativas a la seguridad	18
2	Prescripciones para el mantenedor de los dispositivos	19
2.1	Comprobaciones periódicas	19
2.2	Cuidados, almacenamiento y transporte del arnés anticaídas	19
2.3	Reparaciones / accesorios	20
2.4	Formaciones / instrucciones	20
3	Duración de vida útil	20
4	Responsabilidad (completado con el punto de Aviso)	20
5	Indicaciones sobre la seguridad relativas al producto específico	20
6	Denominación de las partes	25
7	Adaptación del tamaño y ajustes de los cinturones de sujeción, arneses de seguridad y cinturones de seguridad de A.HABERKORN	28
8	Marcado (identificación) de modelo	32
9	Explicaciones generales relativas al espacio libre necesario por debajo del lugar en el que la caída sea posible	32
9.1	Ejemplo 1 – imagen 5.1-F1:	35
9.2	Ejemplo 2 – imagen 5.2-F2:	35
9.3	Ejemplo 3 – imagen 5.3-F3:	35
10	Sistemas de retención y sistemas de posicionamiento en el puesto de trabajo	37
11	Sistemas de retención	38
12	(ES) Declaración de conformidad UE	42
13	Documentación relativa a las comprobaciones periódicas	44

PT) CONTEÚDO

1	Indicações de segurança	21
2	Especificações para o suporte do dispositivo	22
2.1	Verificações periódicas	22
2.2	Tratamento, armazenamento e transporte de EPI contra quedas	23
2.3	Reparos/acessórios	23
2.4	Treinamentos/instruções	23
3	Período de uso	23
4	Responsabilidade (é complementado pelo ponto 4 Responsabilidade)	24
5	Instruções de segurança específicas do produto	24
6	Denominação dos componentes	25
7	Adaptação de tamanho e ajustes nos cintos de retenção, arneses de para-quedas e nos arneses de cocha da A.HABERKORN	28
8	Identificação do modelo	32
9	Explicações gerais sobre o espaço livre necessário abaixo de um possível local do acidente	32
9.1	Exemplo 1 – Figura 5.1-F1:	35
9.2	Exemplo 2 – Figura 5.2-F2:	35
9.3	Exemplo 3 – Figura 5.3-F3:	35
10	Sistemas de retenção e sistemas de posicionamento no local de trabalho	37
11	Sistemas anti-queda	38
12	(PT) Declaração de conformidade da UE	42
13	Documentação para verificações periódicas	44

DE) Legende / EN) Caption / FR) Légende / NL) Verklaring / SE) Teckenförklaring / CZ) Vysvětlivky / HRV) Legenda / ES) Leyendas / PT) Legenda:



DE) Lebensgefahr bei nicht beachten!
 EN) Any non-observance can endanger life!
 FR) Danger de mort en cas de non-respect
 NL) Levensgevaar bij niet opvolgen!
 SE) Ej beaktande kan leda till livsfara!
 CZ) Při nedodržení životu nebezpečné!
 HRV) Opasnost po život u slučaju nepoštivanja!
 ES) ¡Peligro mortal en caso de no observación!
 PT) Perigo de morte se não for observado!



DE) Irreversible Schäden bei nicht beachten!
 EN) Any non-observance can cause irreversible damage!
 FR) Dégâts irréversibles en cas de non-respect!
 NL) Ej beaktande kan leda till irreversibla skador!
 SE) Onomkeerbaar letsel bij niet opvolgen!
 CZ) Při nedodržení vzniknou nevratné škody!
 HRV) Nepovratne štete u slučaju nepoštivanja!
 ES) ¡Daños irreversibles en caso de no observación!
 PT) Danos irreversíveis em caso de desrespeito!



DE) ACHTUNG! - Wichtige Information zur sicheren Anwendung!
 EN) ATTENTION! - Important information for safe use!
 FR) ATTENTION! - Information importante pour la sûreté de l'utilisation!
 NL) LET OP! - Belangrijke informatie voor veilig gebruik
 SE) BEAKTA! - Viktig information för säker användning!
 CZ) POZOR! - Informace důležitá pro bezpečné použití!
 HRV) PAŽNJA! - Važna informacija za sigurnu primjenu!
 ES) ¡ATENCIÓN! ¡Informaciones importantes para el empleo seguro!
 PT) ATENÇÃO! - Informações importantes para a aplicação segura!



DE) Richtige Anwendung!
 EN) Correct use!
 FR) Bonne utilisation !
 NL) Correct gebruik!
 SE) Korrekt användning!
 CZ) Správné použití!
 HRV) Ispravna primjena!
 ES) ¡Empleo correcto!
 PT) Aplicação correta!



DE) LISA – Etikett zur Verwaltung der PSAGa
 EN) LISA – label for the management of the PFPE
 FR) LISA – étiquette pour la gestion de l'EPIaC
 NL) LISA – Etikett för hantering av personlig fallskyddsutrustning
 SE) LISA – Label voor onderhoud van de Pvb
 CZ) LISA – Etiketa k managementu OOPP
 HRV) LISA – etiketa za upravljanje osobnom zaštitnom opremom za zaštitu od pada
 ES) LISA; etiqueta para la gestión de los equipos de protección personal contra caídas
 PT) LISA – Etiqueta para a administração dos EPI



DE) Klappbare Halteöse links + rechts am Haltegurt.
 EN) Foldable retaining eyelet on the left + right sides of the work positioning belt.
 FR) Anneau d'arrimage pliable à gauche + à droite de la ceinture de maintien au travail.
 NL) Opklapbare bevestigingsring links en rechts aan de positioneringsgordel.
 SE) Fällbar hållögla vänster + höger vid hållremmen.
 CZ) Sklapovací kroužek pro polohování vlevo + vpravo na pracovním postroji.
 HRV) Sklopiva karika za zaustavljanje lijevo + desno na pojasu za zaustavljanje.
 ES) Anillo de sujeción abatible a derecha e izquierda en el cinturón de seguridad.
 PT) Olhal de fixação basculante esquerda + direita no cinto de fixação.



DE) Klappbare Auffangöse.
 DE) Klappbare Halteöse zentral am Haltegurt.
 EN) Foldable fall arrest eyelet.
 EN) Foldable retaining eyelet centrally on the work positioning belt.
 FR) Anneau d'arrêt pliable.
 FR) Anneau d'arrimage pliable au centre de la ceinture de maintien au travail.
 NL) Opklapbare bevestigingsring.
 NL) Opklapbare bevestigingsring in het midden van de positioneringsgordel.
 SE) Fällbar uppfångningsögla.
 SE) Fällbar hållögla centralt vid hållremmen.
 CZ) Sklapovací kroužek pro zachycení pádu.
 CZ) Sklapovací kroužek pro polohování centrálně na pracovním postroji.
 HRV) Sklopiva karika za hvatanje
 HRV) Sklopiva karika za zaustavljanje na sredini pojasa za zaustavljanje
 ES) Anillo de absorción abatible.
 ES) Anillo de sujeción abatible en el centro del cinturón de seguridad.
 PT) Olhal de retenção basculante.
 PT) Olhal de fixação basculante central no cinto de fixação.



DE) Fallslip-System an der Hintern Auffangöse verhindert ein hoch ziehen des Hüftgurtes beim Stürzen.
 EN) Fallslip system at the rear fall arrest eyelet prevents the hip belt from being lifted during a fall.
 FR) Le système Fallslip sur l'anneau d'arrêt arrière prévient que le ceinturon soit tiré vers le haut en cas de chute.
 NL) Fallslip-systeem aan de achterste bevestigingsring zorgt ervoor dat de heupgordel bij een val niet omhoog wordt getrokken.
 SE) Fallslip-system vid den bakre fångögglan förhindrar att höftremmen dras upp vid fall.
 CZ) Systém Fallslip na zadním kroužku pro zachycení pádu zabrání vytažení nohaviček postroje při pádu.
 HRV) Sustav Fallslip na stražnjoj karici za hvatanje - sprječava podizanje bočnog pojasa pri padu.
 ES) El sistema Fallslip del anillo de absorción trasera evita la tracción hacia arriba del cinturón en las caídas.
 PT) Sistema Fallslip na parte traseira do olhal de retenção evita que o cinto do quadril seja puxado para cima durante a queda.



DE) Falsche Anwendung!
 EN) Wrong use!
 FR) Utilisation incorrecte !
 NL) Onjuist gebruik!
 SE) Felaktig användning!
 CZ) Nesprávné použití!
 HRV) Pogrešna primjena!
 ES) ¡Empleo erróneo!
 PT) Aplicação incorreta!



DE) Restgurtversorgung – Aufrollen
 EN) Storage of remaining belt - roll up
 FR) Rangement de la sangle restante - enrouler
 NL) Restgordelvoorziening – oprollen
 SE) Restremsförsörjning – upprullning
 CZ) Automatické zpětné navinutí opasku
 HRV) Opskrba preostalih pojasom – odmatanje
 ES) Restremsförsörjning – upprullning
 PT) Fornecimento do cinto restante – Enrolar



DE) Info! – Verwenderhinweise lesen und beachten!
 EN) Information! - Please read and observe the user information!
 FR) Info ! - Instructions d'utilisation à lire et à respecter !
 NL) Info! – Gebruiksaanwijzingen lezen en opvolgen!
 SE) Information! – Läs och beakta användarhänvisningar!
 CZ) Informace! – Přečtěte si a dodržujte pokyny pro použití!
 HRV) Informacije! – Pročitajte i poštujte napomene za uporabu!
 ES) ¡Información! ¡Leer y observar las instrucciones de empleo!
 PT) Informação! – Ler e observar as instruções para o utilizador!



DE) Steckschnalle
 EN) Insertion buckle
 FR) Boucle à fermeture rapide
 NL) Snelsluitgesp
 SE) Instoppningsspänne
 CZ) Spona
 HRV) Kopča za uticanje
 ES) Hebilla insertable
 PT) Fivela de encaixe



DE) Info! - Produktetikette
 EN) Information! - Product label
 FR) Info ! - étiquette du produit
 NL) Info! – Productlabel
 SE) Information! - Produktetikett
 CZ) Informace! – Etiketa výrobku
 IHRV) nformacija! – Etiketa proizvoda
 ES) ¡Información! Etiqueta de producto
 PT) Informação! - Etiqueta do produto

DEUTSCH

Die **PSAgA**-Produkte wurden mit größter Sorgfalt und unter strengsten Qualitätskriterien gefertigt und kontrolliert. Die Voraussetzungen für einen sicheren Einsatz sind also geschaffen. Es liegt jetzt an Ihnen, das Produkt auch **RICHTIG** zu verwenden. **LESEN SIE DIE GEBRAUCHSANLEITUNG VOR DEM ERSTEN EINSATZ GENAU DURCH!** Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung beim Produkt auf, sodass Sie bei Unklarheiten jederzeit nachschlagen können und füllen Sie das **PRÜFBLATT (Arbeitsschutzdokument)** sorgfältig aus. Im Falle von notwendigen Reparaturen oder Reklamationen senden Sie dieses Prüfblatt unbedingt gemeinsam mit dem Produkt ein.

1 Sicherheitshinweise

Sicherheitsvorschriften beachten!



Persönliche Schutzausrüstungen gegen Absturz sind anzuwenden bei Arbeiten mit Absturzgefährdung, wenn keine geeigneten organisatorischen oder technischen Sicherungsmaßnahmen getroffen werden können. Kollektive Schutzeinrichtungen und technische Hilfsmittel sind zu bevorzugen. Die nationalen und örtlichen Sicherheitsvorschriften sowie der branchengültigen Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten. Eine **PSAgA** darf nur von Personen verwendet werden, welche sowohl die **physischen** wie auch die **psychischen Voraussetzungen**

mit sich bringen und die **notwendigen Kenntnisse** für einen sicheren Gebrauch haben. Diese **PSAgA** entbindet den Benutzer nicht vom persönlich zu tragendem Risiko und von seiner Eigenverantwortung. Eine PSAgA sollte einem Benutzer individuell zur Verfügung gestellt werden! Systeme nur bestimmungsgemäß verwenden – sie dürfen nicht verändert werden! Ausrüstungen für Freizeitaktivitäten (z.B. Bergsport, Sportklettern, etc. ...), die nicht für den Einsatz am Arbeitsplatz zugelassen sind, dürfen nicht benutzt werden. Es wird darauf hingewiesen, dass durch die Kombination von Ausrüstungsgegenständen die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung besteht. Die Gebrauchssicherheit ist bei der Kombination von Ausrüstungsgegenständen vor der erstmaligen Verwendung vom Benutzer zu prüfen. Bei einer Kombination von nicht zueinander passenden Ausrüstungsgegenständen können unvorhergesehene Gefahren auftreten.

Warnung: (Ergänzt sich mit Pkt. 4 Haftung)

Jede Person die diese Produkte benutzt ist persönlich verantwortlich für das Erlernen der richtigen Anwendung und Technik. Jeder Benutzer übernimmt und akzeptiert voll und ganz die gesamte Verantwortung und sämtliche Risiken für alle Schäden und Verletzungen jeglicher Art, welche während und durch die Benützung des Produktes resultieren. Hersteller und Fachhandel lehnen jede Haftung im Falle von Missbrauch und unsachgemäßem Einsatz und/oder Handhabung ab. Diese Richtlinien sind hilfreich für die richtige Anwendung dieses Produktes. Da jedoch nicht alle Falschanwendungen aufgeführt werden können, ersetzt sie niemals eigenes Wissen, Schulung, Erfahrung und Eigenverantwortung.

Ein Rettungskonzept zum schnellen Eingreifen bei Notfällen ist zu erstellen!

Vor dem Gebrauch einer PSAgA muss der Benutzer sich über die Möglichkeiten einer sicheren und effektiven Durchführung von Rettungsmaßnahmen informieren. Die Anwender müssen über Gefahren, die Möglichkeiten zur Vermeidung der Gefahren, den sicheren Ablauf der Rettungs- und Notverfahren unterwiesen sein. Die notwendigen Rettungsmaßnahmen müssen im Zuge einer Gefährdungsanalyse vor dem Einsatz einer PSAgA festgelegt werden. Ein Notfallplan muss die Rettungsmaßnahmen für alle bei der Arbeit möglichen Notfälle berücksichtigen! Das heißt, dass für den jeweiligen Einsatzzweck einer PSAgA immer eine Gefährdungsanalyse und daraus resultierend ein Rettungsplan erstellt werden muss, der die schnellst mögliche Rettung beschreibt und sämtliche zur Rettung notwendigen Gerätschaften und Vorgehensweisen beinhaltet. **Die zu einer möglichen Rettung evaluierten Gerätschaften müssen immer aufgebaut sein und zur sofortigen Verwendung, ohne zeitliche Verzögerung, bereitstehen. Sonst droht ein Hängetrauma!**

Die Folgen eines Hängetraumas werden medizinisch wie folgt beschrieben:

- nach ca. 2 - 5 min. stellt sich die Handlungsunfähigkeit der verunfallten Person ein
- bereits nach 10 – 20 min. sind irreversible Körperschäden möglich und

- danach sind lebensbedrohliche Zustände zu erwarten.

Darum sind die Rettungsmaßnahmen unverzüglich durchzuführen!

Für eine zu rettende Person, die bei Bewusstsein ist, ist es wichtig die Beine zu bewegen. Wenn es möglich ist durch geeignetes Gerät (z.B.: Bandschlingen, Verbindungsmittel, Hängetrauma-Entlastungsschlingen, etc. ...) den Körper aus der Spannung im Auffanggurt herauszuheben und somit den Druck der Beinschlaufen an der Oberschenkelinnenseite zu entlasten. Dadurch kann ein Versacken des Blutes in die Beine verlangsamt oder sogar vermieden werden und das Rückfließen des Blutes erleichtert werden.

Hinweis zu Anschlagseinrichtungen!

- Generell sollte sich eine Anschlagseinrichtung an dem die Ausrüstung befestigt wird möglichst „senkrecht“ oberhalb des Benützers befinden (um ein Pendeln im Falle des Absturzes zu verhindern).
- Der Anschlagpunkt sollte immer so gewählt werden, dass die Fallhöhe auf ein Minimum beschränkt wird.
- Achten Sie darauf, dass der Sturzraum so bemessen ist, dass der Anwender im Falle eines Sturzes auf kein Hindernis fällt, bzw. dass ein Aufschlagen am Boden verhindert wird.
- Achten Sie insbesondere darauf, dass keine scharfen Kanten das Anschlagmittel (z.B. textile Bandschlingen) gefährden, sowie auf den sicheren Verschluss sämtlicher Verbindungselemente (z.B. Karabiner).
- Die Tragfähigkeit des Bauwerkes/Untergrundes muss für die Anschlagseinrichtung angegebenen Kräfte sichergestellt sein.
- Temporäre Anschlagmöglichkeiten (Holzbalken, Stahlträger, etc. ...) müssen die entstehende Sturzenergie aufnehmen können. (Festigkeitsrichtwert für Anschlagseinrichtungen siehe EN795 (= mindestens 12kN/Person))
- Wenn möglich einen genormten, nach EN795, und als solchen gekennzeichneten Anschlagpunkt verwenden. Fest mit einer baulichen Einrichtung verbundene Anschlagseinrichtungen müssen der EN 795 entsprechen.

2 Bestimmungen für den Gerätehalter

Vor jedem Einsatz sind eine visuelle Überprüfung und eine Funktionsüberprüfung dieser PSAG vorzunehmen, um den einsatzfähigen Zustand sicherzustellen. Ein nicht mehr sicher scheinendes Produkt darf im Zweifelsfall **NICHT VERWENDET** werden und ist unverzüglich auszusondern. Es muss immer die gesamte PSAG überprüft werden.

A.HABERKORN Sicherheitsprodukte sind vor jedem Einsatz auf folgende Punkte zu überprüfen:

- **Beschädigungen und Verfärbungen von tragenden und für die Sicherheit wesentlichen Bestandteilen** (Risse, Einschnitte, Abrieb, etc. ...) **Verformung an Metallteilen** (z.B. an Schnallen, Karabinern, Ringen, etc. ...)
- **Sturzindikatoren** (intakt, unbeschädigt)
- **Einschnitte/Risse** (Ausfransen, lose Fäden, Kunststoffteile, etc. ...)
- **Irreversible starke Verschmutzung** (z.B. Fette, Öle, Bitumen, etc. ...)
- **Starke thermische Belastung, Kontakt- oder Reibungshitze**, (z.B. Schmelzspuren, verklebte Fäden/Fasern)
- **Funktionsprüfung von Verschlüssen** = (z.B. Steckschnallen, Karabinerverschlüsse, etc. ...)
- **Beschädigter Seilmantel** (Seilkern sichtbar)
- **Starke axiale und/oder radiale Verformungen und Deformationen eines Kernmantelseiles** (z.B. Versteifungen, Knickstellen, auffallender „Schwammigkeit“)
- **Extreme Seilmantelverschiebung**
- **Extremer Materialverschleiß** (Abrieb, Pelzbildung, raue Stellen, Scheuerstellen, etc. ...)
- **Sämtliche Vernähtungen (Nahtbilder)**
Es dürfen keine Verschleißspuren (Abrieb/Pelzbildung) an den Nahtbildern erkennbar sein. Bei einer Verfärbung und/oder auch teilweisen Verfärbung des Nahtbildes (Nähzwirn, Nähfaden) ist das Produkt sofort zu entsorgen
- **Jegliche Art und Weise einer Kennzeichnung auf textilen Materialien ist seitens Hersteller untersagt**
- **Chemische Kontamination**
Der Kontakt mit Chemikalien, insbesondere mit Säuren, ist unbedingt zu vermeiden. Schäden die aus einer chemischen Belastung hervorgehen können sind optisch nicht immer erkennbar. Nach dem Kontakt mit Säuren sind textile Produkte sofort zu entsorgen.
- **Die Produktetiketten müssen alle vorhanden sein und vollständig lesbar sein.**

Bei Unklarheiten kontaktieren sie ihren Vertriebspartner oder den Hersteller!

Dieses Sicherheitsprodukt ist **im Einsatz** vor:

- Mechanischer Beschädigung (Abrieb, Quetschung, Schnitte, scharfe Kanten, Überlastung, etc. ...)
 - Thermischer Belastung (direkte Beflammung, Funkenflug, jede Art von Wärmequellen, etc. ...)
 - Chemischer Kontamination (Säuren, Laugen, Feststoffe, Flüssigkeiten, Gasen, Nebel, Dämpfe, etc. ...)
 - Und allen erdenklichen Einflüssen die zu einer Beschädigung führen können
- zu schützen.**

Scharfe Kanten:

Scharfe Kanten stellen eine besondere Gefahr dar und können textile Produkte so stark beschädigen, dass diese reißen können. Immer auf einen optimalen Kantenschutz achten, um Beschädigungen zu vermeiden.

2.1 Periodische Überprüfungen

Die PSAG ist **mindestens einmal jährlich** (Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von der Art und der Intensität des Gebrauchs ab) durch eine SACHKUNDIGE PERSON (**siehe Pkt. 2.4**) einer Sicht- und Funktionsprüfung zu unterziehen. Diese Prüfung muss sich auf Feststellung von Beschädigungen und Verschleiß erstrecken.

In das Prüflatt sind folgende Daten einzutragen, um die wiederkehrende Prüfung zu dokumentieren:

- Das Ergebnis dieser Prüfung
- der Typ
- Modell
- Seriennummer und/oder INVENTAR-Nummer
- Kaufdatum/Produktionsdatum
- Datum der ersten Benutzung
- Nächste Überprüfung
- Anmerkungen
- Name und Unterschrift oder Kurzzeichen des Prüfers

Zur wiederkehrenden Überprüfung und für die Beurteilung für eine sichere Verwendung sollten die Hinweise folgender Punkte herangezogen werden:

- **2. Bestimmungen für den Gerätehalter**

A.HABERKORN Sicherheitsprodukte sind vor jedem Einsatz auf folgende Punkte zu überprüfen:

- **2.2 Pflege, Lagerung und Transport der PSA gegen Absturz**

- **3. Verwendungsdauer**

Es dürfen keine Etiketten oder Markierungen vom Produkt entfernt werden, um die Rückverfolgbarkeit des Produkts immer sicherzustellen.

2.2 Pflege, Lagerung und Transport der PSA gegen Absturz



Dieses Produkt darf mit einer weichen Bürste trocken oder feucht gereinigt werden. Gurtbänder und Seile können mit lauwarmem Wasser (max. 40° C) und milder Seifenlauge mit der Hand gereinigt werden. Anschließend mit klarem Wasser abspülen und an einem luftigen, trockenen und schattigen Ort (UV-Lichtbestrahlung ausschließen) trocknen lassen (niemals in Wäschetrockner oder über einer Wärmequelle trocknen). Achten Sie darauf, dass die Kennzeichnungsetiketten nach der Reinigung lesbar bleiben.

Dieses Produkt ist trocken, vor mechanischen Beschädigungen, chemischen Einflüssen (z. B. durch Chemikalien, Ölen, Lösungsmittel und anderen aggressiven Stoffen), bei Raumtemperatur, geschützt vor direktem Sonnenlicht (**UV-Lichtbestrahlung**) und außerhalb von Transportbehältnissen zu lagern.

Es wird empfohlen das Gerät in einem UV-beständigen Materialsack zu transportieren und nicht mehr als notwendig der UV-Strahlung durch direkte Sonneneinstrahlung auszusetzen.

2.3 Instandsetzung/Zubehör

Allfällige Reparaturen, Veränderungen oder Ergänzungen an der PSA dürfen grundsätzlich nur vom Hersteller durchgeführt werden.

2.4 Schulungen/Unterweisungen

Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz darf nur durch gemäß den jeweiligen national geltenden Arbeitsschutzgesetzen unterwiesenen Personen benutzt werden. Gerne informieren wir Sie über Schulungen zur UNTERWEISUNG bzw. zur SACHKUNDIGEN PERSON.

3 Verwendungsdauer

Die Gebrauchsdauer dieses Sicherheitsproduktes ist im Wesentlichen abhängig von der Art und Häufigkeit der Anwendung sowie von Einsatzbedingungen, Sorgfalt bei Pflege, Lagerung und kann daher nicht allgemeingültig definiert werden. Aus Chemiefasern (z.B.: Polyamid, Polyester, Aramid,) hergestellte Produkte unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist.

Maximale Lebensdauer 12 Jahre

Die maximale Lebensdauer der A.HABERKORN Kunststoff- und Textilprodukte beträgt bei optimaler Lagerung und ohne Benutzung 12 Jahre ab dem Herstellungsdatum.

Maximale Gebrauchsdauer 10 Jahre

Die maximale Gebrauchsdauer bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und bei optimaler Lagerung beträgt 10 Jahre ab dem Datum der ersten Benutzung.

Lagerdauer 2 Jahre

Die Lagerdauer vor der ersten Benützung ohne Reduzierung der maximalen Gebrauchsdauer beträgt 2 Jahre ab Herstellungsdatum. Bei der Einhaltung aller Hinweise zur sicheren Umgangsweise und Lagerung können folgende **unverbindliche Angaben über die Lebensdauer empfohlen** werden:

- | | |
|--|----------------------|
| • Intensive alltägliche Benutzung | – weniger als 1 Jahr |
| • Regelmäßige ganzjährige Benutzung | – 1 Jahr bis 2 Jahre |
| • Regelmäßige saisonale Benutzung | – 2 bis 3 Jahre |
| • Gelegentliche Benutzung (einmal monatlich) | – 3 bis 4 Jahre |
| • Sporadische Benutzung | – 5 bis 7 Jahre |

Haltegurte, Auffanggurt, Sitzgurte:

Bei normalem Gebrauch und bei Einhaltung der Verwendungsvorschriften dieser Gebrauchsanleitung beträgt die realistische Verwendungsdauer **für Auffanggurte 6 bis 8 Jahre**. Bei korrekter Lagerung und ohne Benützung 10 Jahre.

Basis: BGR 198 – Berufsgenossenschaftliche Regeln für Sicherheit und Gesundheit bei der Arbeit (BG-Regeln) / DE.

Metallbeschläge wie Schnallen, Karabiner, etc. ...:

Für Metallbeschläge ist die Lebensdauer grundsätzlich unbegrenzt, jedoch müssen Metallbeschläge gleichfalls einer Periodischen Überprüfung unterzogen werden, welche sich auf Beschädigung, Verformung, Abnutzung und Funktion erstreckt.

Beim Einsatz von unterschiedlichen Materialien an einem Produkt richtet sich die Verwendungsdauer nach den empfindlicheren Materialien. Extreme Einsatzbedingungen können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich, aggressive Umgebungen, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).

Eine PSAG ist auf jeden Fall auszuschneiden:

- bei Beschädigungen von tragenden und für die Sicherheit wesentlichen Bestandteilen wie z. B. Gurtbänder und Nähte (Risse, Einschnitte oder sonstige ersichtliche Beschädigungen)
- bei Beschädigungen von Kunststoff- und/oder Metall-Beschlägen
- bei Beanspruchung durch Absturz oder schwerer Belastung
- nach Ablauf der Verwendungsdauer
- wenn ein Produkt nicht mehr sicher oder zuverlässig erscheint
- wenn das Produkt veraltet ist und nicht mehr den technischen Standards entspricht (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungen usw.)
- wenn die Vor-/Gebrauchsgeschichte unbekannt oder unvollständig ist (Prüfbuch)
- wenn die Kennzeichnung des Produktes nicht vorhanden, unleserlich ist oder fehlt (auch teilweise)
- wenn die Gebrauchsanleitung/Prüfbuch des Produktes fehlt (Da die Produktgeschichte nicht nachvollzogen werden kann!)

• **Siehe auch unter Punkt: 2) Bestimmungen für den Gerätehalter**

Ergab die Sichtprüfung durch den Anwender, Gerätehalter oder die Sachkundige Person Beanstandungen oder ist die PSA abgelaufen, so ist diese auszuschneiden. Das Ausschneiden hat so zu erfolgen, dass eine Wiederverwendung bei Einsätzen mit Sicherheit ausgeschlossen werden kann (z. B. durch Zerschneiden und Entsorgen der Gurte, Beschläge usw.).

Bei oftmaligem Gebrauch, starker Abnutzung bzw. bei extremen Umwelteinflüssen verkürzt sich die erlaubte Verwendungsdauer. Die Entscheidung über die Einsatzfähigkeit des Geräts obliegt immer der zuständigen SACHKUNDIGEN PERSON im Rahmen der vorgeschriebenen periodischen Überprüfung.

4 Haftung (Ergänzt sich mit Pkt. Warnung)

Weder die A.A.HABERKORN & Co GmbH noch seine Vertriebspartner übernehmen die Haftung für Unfälle im Zusammenhang mit dem vorliegenden Produkt und die daraus resultierenden Personen- und/oder Sachschäden, insbesondere bei Missbrauch und/oder Falschanwendungen. Die Verantwortung und das zu tragende Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer.

5 Produktspezifische Sicherheitshinweise

Alle **A.HABERKORN** Produkte dürfen nur mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen einer persönlichen Schutzausrüstung gegen Absturz kombiniert werden.

Textile **A.HABERKORN** Produkte sind aus Polyester- oder Polyamidgarne und /oder aus einer Mischung von beiden Materialien hergestellt.

Eine Verwendung von Auffanggurten mit Auffangösen und mit oder ohne Halteösen nach EN361 ist nur zulässig:

- mit Verbindungsmittel nach EN354
- mit Bandfalldämpfer nach EN355
- mit Verbindungselemente nach EN362
- in **Rückhaltesysteme und Arbeitsplatzpositionierungssysteme** nach EN363 **nur mit** einem integrierten **Haltegurt** nach EN358 Ein Rückhaltesystem soll den Benutzer davon abhalten Bereiche mit Absturzgefahr zu erreichen bzw. durch Hineinlehnen in ein Arbeitsplatzpositionierungssystem eine Arbeitsposition einzunehmen, bei der ein freier Fall verhindert wird.
- in **Systemen für seilunterstützten Zugang nur in Verbindung mit** einem **Arbeitssitz**, einem **Sitzbrett** oder mit einem **integrierten Arbeitssitzgurt** nach EN813. Hierzu dürfen **nur die Auffangösen**, mit einem **“A“** gekennzeichnet, verwendet werden.
- in **Auffangsystemen** nach EN363 **nur mit** einem **Bandfalldämpfer** nach EN355. Hierzu dürfen **nur die Auffangösen**, mit einem **“A“** gekennzeichnet, verwendet werden.
- in einem **Rettungssystem** nach EN363 **mit Rettungshubgeräten**. Hierzu dürfen **nur die Auffangösen**, mit einem **“A“** gekennzeichnet, verwendet werden.



Ein Sitzgurt nach EN813 ist für Auffangzwecke in Auffangsystemen nach EN363 ungeeignet. Ein Sitzgurt nach EN813 ist nur dann für Auffangzwecke geeignet, wenn ein solcher in einem Auffanggurt nach EN361 integriert ist.

Eine Verwendung eines Auffanggurtes in einem Auffangsystem ist nur zulässig mit einem Falldämpfer nach EN355, bzw. mit einem Höhensicherungsgerät nach EN360.

Haltegurte dürfen nicht in einem Auffangsystem verwendet werden!

Ein Rückhaltesystem ist nicht dafür vorgesehen Stürze aufzufangen



Laut BMASK-461.309/0006-VII/A/2/2011 sind in Abhängigkeit von der Dauer der Arbeiten zusätzlich zum Auffanggurt Sitzbretter bzw. Arbeitssitze zu verwenden:

- Bis zu einer Arbeitsdauer (Arbeitszeit zwischen zwei Pausen oder Tätigkeitswechseln) von max. 30 min. ist ein geeigneter Auffanggurt, mit integriertem Sitzgurt nach EN813, ausreichend.
- Bei einer Arbeitsdauer von mehr als 30 min. bis maximal 4 Stunden ist zusätzlich zum Auffanggurt, mit integriertem Sitzgurt nach EN813, ein Sitzbrett zu verwenden.
- Bei einer Arbeitsdauer von mehr als 4 Stunden ist zusätzlich zum Auffanggurt ein Arbeitssitz mit Lordosenstütze und einer Möglichkeit zur Entlastung der Beine zu verwenden.

ENGLISH

The **PFPE** products have been manufactured and checked with a great deal of care and under very rigorous quality criteria. So the requirements for safe use have been observed. Now it is up to you to use the product in the **CORRECT** way. **READ THE INSTRUCTIONS FOR USE CAREFULLY BEFORE USING FOR THE FIRST TIME!** Please keep these instructions for use with the product, so you will be able to refer to them in case of problems and fill in the **TEST SHEET (occupational safety document)** carefully. In case of necessary repair or complaints it is absolutely essential to send us this test sheet together with the product.

1 Safety notes

Please observe the safety regulations!



Personal fall protective equipment must be used for work under risk of a fall from a height, if it is not possible to take adequate organisational or technical protective measures. Collective protective equipment and technical tools are preferable. All national and local safety regulations as well as the accident prevention regulations must be observed.

This **PFPE** may be used only by people who have the **physical** and **mental capabilities** as well as the **necessary knowledge** for safe use. This **PFPE** does not release the users from their own personal risk and responsibility. A **PFPE** should be put at the disposal of one individual user! The systems may only be used for their intended use - they must not be altered! It is forbidden to use any equipment for leisure activities (e.g. alpine sports, sport climbing, etc.) which is not approved for use at a work place. Note that the combination of equipment elements leads to a risk of mutual interference. When equipment elements are combined, the user must test the safety of use before using for the first time. A combination of incompatible equipment elements may lead to unforeseen risks.

Caution: (complementing point 4, liability)

Everybody using this product is personally responsible for learning the correct use and technique. Every user takes and accepts completely full liability and all risks for any kind of damage and injuries, which result during and by the use of the product. The

manufacturer and specialist shops do not accept any liability in case of misuse and incorrect use and/or handling. These regulations are helpful for the correct use of the product. As it is not possible to list all kinds of incorrect use, it does not replace one's own knowledge, training, experience and own responsibility.

A rescue concept for rapid intervention in cases of emergency has to be drawn up!

Before using a PFPE, users must acquaint themselves with the possibilities for carrying out rescue measures safely and efficiently. The users must be trained on the risks, possibilities for avoiding risks and the safe procedure of rescue and emergency measures. All necessary rescue measures must be specified during a hazard analysis before using the PPE against falls from a height. An emergency plan must consider the rescue measures for all possible cases of emergency during work! This means that a hazard analysis for the particular intended use of a PPE against falls from a height and consequently a rescue plan, which describes the fastest possible rescue action and includes all necessary equipment and procedures for rescue, must always be drawn up. **All evaluated equipment for an eventual rescue must always be arranged and ready for immediate use. Otherwise a suspension trauma may result!**

The medical description of the consequences of a suspension trauma explains:

- after approx. 2 - 5 min. the casualty becomes incapable of taking action
- after 10 - 20 min. only irreversible physical injury is possible and
- subsequently life-threatening conditions are to be expected.

For this reason, **rescue measures must be carried out immediately!**

If the person to be rescued is conscious, it is important that he/she moves his/her legs. If possible, lift the body with the help of suitable equipment (e.g.: tape slings, lanyards, suspension trauma relief loops, etc.) from the tensioned full body harness in order to relieve the pressure of the leg loops to the inner thighs. This can reduce or avoid the pooling of blood in the legs and facilitate its backflow.

Note on anchor devices!

- Generally, an anchor device from which the equipment is fixed to, should, when possible, be "vertically" above the user (in order to prevent swinging in case of a fall from a height).
- The position of the anchor point should always be chosen in a way that the fall distance is limited to a minimum.
- Take care that the fall zone is calculated so that the user does not fall onto an obstacle in case of a fall from a height and that impact on the ground is avoided.
- Please take special care that no sharp edges endanger the anchor device (e.g. textile tape slings) as well as the safe locking of all connectors (e.g. karabiners).
- The load-bearing capacity of the building/ground must be ensured for the force indicated for the anchor device.
- Temporary anchor possibilities (wooden beams, steel girders etc.) must be able to absorb the fall shock. (For the standard strength of anchor points refer to EN795 (= at least 12kN/person))
- If possible, use a standardised and correspondingly labelled anchor point according to EN795. Anchor devices, which are firmly connected to a building structure, must comply with EN 795.

2 Regulations for the owner of the equipment

Before each use, a visual inspection and a functional test of this PFPE have to be carried out in order to guarantee that it is in working order. A product which no longer seems safe, must NOT BE USED in case of doubt and must be discarded immediately. Always inspect the total PFPE.

A.HABERKORN safety products must be inspected on the following points before each use:

- **Damage to and discoloration of supporting parts, which are essential for safety** (tears, cuts, rubbing etc. ...) **distortion of metal parts** (e.g. buckles, karabiners, rings etc.)
- **Fall indicators** (intact, undamaged)
- **Cuts/tears** (fraying, loose threads, plastic parts, etc.)
- **Irreversible heavy soiling** (e.g. fat, oil, bitumen, etc.)
- **High thermal stress, contact or frictional heat** (e.g. traces of melting, sticky threads/fibres)
- **Functional test of lockings** (e.g. insertion buckles, karabiner locks, etc.)
- **Damaged rope sheath** (rope core visible)
- **Severe axial and/or radial distortion and deformation of a kernmantle rope** (e.g. stiffening, kinks, noticeable "sponginess")
- **Extreme rope sheath displacement**
- **Extreme material wear** (rubbing, fuzziness, rough areas, chafe marks, etc.)
- **All sewing (seam patterns)**
The seam patterns must not show any signs of wear and tear (rubbing/fuzziness). The product must be immediately discarded, when the seam pattern shows discoloration and/or only partial discoloration (sewing thread, sewing cotton).
- **Any kind of marking on textile materials is prohibited by the manufacturer**
- **Chemical contamination**
Any contact with chemical substances, especially with acids, must be absolutely avoided. Damage resulting from chemical exposure may not always be visible. Textile products must be immediately **discarded** after contact with acids.
- **All product labels must be in place and completely legible.**

In case of uncertainties please contact your sales partner or the manufacturer

This safety product must be **protected** from:

- mechanic damages (rubbing, crushing, cuts, sharp edges, overload etc....)
 - thermal stress (direct exposure to flames, flying sparks, all kinds of heat sources, etc....)
 - chemical contamination (acids, bases, solid and liquid substances, gases, fog, vapour etc....)
 - and any imaginable influences, which could lead to damage
- when used.**

Sharp edges:

Sharp edges represent a particular danger and can damage textile products so severely that they can tear. Always take care of perfect edge protection in order to avoid damage.

2.1 Periodic inspections

A visual inspection and functional test of the PFPE must be carried out **at least once a year** (the frequency of such an inspection depends on the type and intensity of use) by a **COMPETENT PERSON (see item 2.4)**. This inspection must include the determination of wear and tear.

Enter the following data into the test sheet to document the regular inspection:

- The result of this inspection
- the type
- the model
- the serial number and/or INVENTORY number
- the date of purchase/production
- the date of the first use
- the next inspection
- remarks
- the examiner's name and signature or his initials

Please refer to the following notes on regular inspection and the assessment of safe use:

- **2. Regulations for the owner of the equipment**

A.HABERKORN safety products must be inspected on the following points before each use:

- **2.2 Care, storage and transport of the PPE against falls from a height**
- **3. Period of use**

Labels or markings must not be removed from the product in order to always guarantee the traceability of the product.

2.2 Care, storage and transport of the PPE against falls from a height



This product can be cleaned dry or damp with a soft brush. Webbing and ropes can also be cleaned with lukewarm water (max. 40° C) and mild soapsuds by hand. Then rinse in cold water and let it dry in a well ventilated, dry and shady place (avoid UV light exposure) (never tumble dry or dry over a direct source of heat). Please take care that the marking labels remain legible after cleaning.

This product must be stored under dry conditions, at an ambient temperature, protected from mechanic damage, chemical influences (e.g. of chemical substances, oil, solvents and other aggressive substances), direct sunlight (**UV light exposure**) and outside a transport container. We recommend transporting the device in a UV resistant bag and not exposing it more than necessary to UV rays by direct sunlight.

2.3 Repair/Accessories

Eventual repair, modification or additions to the PPE generally have to be carried out exclusively by the manufacturer.

2.4 Training/Instructions

Personal protective equipment against falls from a height must only be used by persons, who have been instructed according to the valid national working conditions act.

We are pleased to inform you about training for INSTRUCTIONS or COMPETENT PERSONS.

3 Period of use

The operating life of this safety product essentially depends on the type and frequency of use as well as on the conditions of use, diligent care and storage and therefore can not generally be defined. Products made of chemical fibres (e.g.: polyamid, polyester, aramid) are subject to certain ageing even if they are not used, especially depending on the intensity of ultraviolet rays as well as on the climatic environmental influences.

Maximum longevity of 12 years

The maximum longevity of A.HABERKORN products in synthetic and textile material is 12 years from the date of production under optimal storage conditions and without being used.

Maximum operating life of 10 years

The maximum operating life with occasional, proper use without visible wear and tear under optimal storage conditions is 10 years from the date of first use.

Storage period of 2 years

The storage period before first use and without reducing the maximum operating life is 2 years from the date of production.

Provided that all instructions on safe handling and storage are observed, the following, non-binding **indications on the lifespan can be recommended:**

- | | |
|-----------------------------------|---------------------|
| • Intensive, daily use | - less than 1 year |
| • Regular use throughout the year | - 1 year to 2 years |
| • Regular seasonal use | - 2 to 3 years |
| • Occasional use (once a month) | - 3 to 4 years |
| • Sporadic use | - 5 to 7 years |

Work positioning belts, full body harnesses, sit harnesses:

With normal use in compliance with instructions for use, the realistic period of use **for full body harnesses is 6 to 8 years**. When properly stored and without being used: 10 years.

Based on: BGR 198 – German trade association rules for safety and health at work (BG rules) / DE.

Metal fittings such as buckles, karabiners, etc.:

The life of metal fittings is generally unlimited; however, a periodic inspection of metal fittings must be carried out regarding damage, distortion and wear as well as functioning.

When different materials are used in one product, the period of use is subject to the most sensitive materials.

Extreme conditions of use can cause the elimination of a product after only using once (type and intensity of use, field of application, aggressive environment, sharp edges, extreme temperatures, chemical substances etc.).

A PFPE must definitely be discarded:

- **in case of damage to supporting parts, which are essential for safety, such as webbings and seams (tears, cuts or other)**

- in case of damage to plastic and/or metal fittings
- in case of strain by a fall or heavy load
- after the application period has elapsed
- if a product does not seem safe or reliable anymore
- if the product is outdated and does not comply with the technical standards anymore (modification of legal regulations, norms and technical rules, incompatibility with other equipment etc.)
- if the history of use is unknown or incomplete (test manual)
- if the identification of the product does not exist or if it is illegible or missing (even partly)
- if the instructions for use/test manual of the product are missing (because product history can not be tracked!)
- See also item: 2) Regulations for the owner of the equipment

If the visual inspection carried out by the user, holder of the equipment or the competent person results in complaint or if the PPE has elapsed, it has to be discarded. The elimination has to be made in such a way that reuse in action can absolutely be excluded (e.g. by cutting and disposing of belts, fittings etc.).

In case of frequent use, intensive wear or extreme environmental influences, the allowed period of use becomes shorter. The decision on the operational capability of the device is up to the responsible COMPETENT PERSON within the prescribed periodic inspection.

4 Liability (complementing point Caution)

Neither the A.HABERKORN & Co GmbH nor its sales partners assume any liability for accidents in relation to the present product and consequential personal and/or material damage, especially in cases of misuse and/or incorrect use. In all cases the users are responsible for risks taken.

5 Product-specific Safety Instructions

All A.HABERKORN products may only be combined with CE marked components of a PPE against falls.

Textile A.HABERKORN products are made of polyester or polyamide yarns and / or a mixture of both materials.

The use of safety harnesses with fall arrester eyelets and with or without holding eyelets according to EN361 is only permitted:

- with lanyards according to EN354
- with shock absorber according to EN355
- with connectors according to EN362
- in **restraint and work positioning systems** according to EN363 only with an integrated work positioning belt according to EN358
- in **systems for rope access** only in conjunction with a **working seat**, a **seating board** or with an **integrated sit harness** according to EN813. **Only fall arrester eyelets** marked with an "A" may be used for this purpose.
- in **fall arrest systems** according to EN363 **only with a shock absorber** according to EN355. **Only fall arrester eyelets** marked with an "A" may be used for this purpose.
- in **rescue systems** according to EN363 **with rescue lifting devices**. **Only fall arrester eyelets** marked with an "A" may be used for this purpose.



A sit harness according to EN813 is not suitable for fall arrest purposes in fall arrest systems according to EN363. A sit harness according to EN813 is only suitable for fall arrest purposes if integrated into a full body harness according to EN361.

The use of a full body safety harness in a fall arrest system is only allowed with a shock absorber according to EN355, or a retractable type fall arrester according to EN360.

Work positioning belts may not be used in a fall arrest system!

A restraint system is not intended to catch falls!



According to BMASK-461.309/0006-VII/A/2/2011 depending on the duration of the work, additional seating boards and working seats must be used:

- Up to a working time (between two breaks or changes of activity) of maximum 30 minutes, a suitable harness with an integrated sit harness according to EN813 is adequate.
- With working times of more than 30 minutes up to 4 hours in addition to the full body safety harness with integrated sit harness according to EN813, a seating board must be used.
- With working times of more than 4 hours, a working seat with lumbar support and the possibility of leg relief must be used in addition to the full body safety harness.

FRANÇAIS

Les EPIaC ont été produits et contrôlés avec le plus grand soin et selon des critères de qualité des plus sévères. Les conditions préalables pour une utilisation sûre sont ainsi remplies. Maintenant, il ne tient qu'à vous d'utiliser ce produit CORRECTEMENT !

NOUS VOUS PRIONS DE LIRE SCRUPULEUSEMENT LE MODE D'EMPLOI AVANT LA PREMIERE UTILISATION !

Gardez ce mode d'emploi à proximité du produit, vous pourrez ainsi le consulter à tout moment en cas d'incertitude, et remplissez soigneusement la FICHE D'ESSAI (document de la sécurité de travail). Si des réparations ou des réclamations s'avèrent nécessaires, renvoyez le produit en y joignant impérativement cette fiche d'essai.

1 Consignes de sécurité

Respecter les règles de sécurité !



Les équipements de protection individuelle contre les chutes de hauteur doivent être employés lors des travaux présentant un risque de chute de hauteur, dès lors qu'il n'est pas possible de prendre des mesures préventives adéquates sur le plan organisationnel ou technique. Préférer les dispositifs de protection collectifs et les aides techniques. Il convient de tenir compte des consignes de sécurité nationales et locales, ainsi que des règles de prévention des accidents en vigueur dans le secteur d'activité concerné. L'utilisation d'un EPIaC est seulement permise

aux personnes possédant non seulement les **conditions physiques et mentales**, mais aussi les **connaissances nécessaires** pour une utilisation sûre. Ces **EPIaC** ne dégagent pas l'utilisateur de sa responsabilité d'assumer la prise de risque, ni de sa responsabilité personnelle. Tout **EPIaC** devrait être mis à la disposition individuelle d'un seul utilisateur. Utiliser les systèmes uniquement pour l'usage auquel ils ont été destinés - ils ne doivent pas être modifiés ! Les équipements destinés aux loisirs (ex. alpinisme, escalade sportive, etc...), et qui ne sont pas autorisés pour les interventions en milieu professionnel, ne doivent pas être utilisés. Il convient de souligner que l'assemblage de pièces d'équipement diverses peut entraîner le risque qu'elles se gênent mutuellement. L'utilisateur est tenu, avant le premier emploi, de contrôler que l'assemblage des pièces d'équipement permet une utilisation en toute sécurité. Un assemblage de pièces d'équipement non compatibles peut entraîner des risques imprévus.

Avertissement : (complément au point 4 Responsabilité)

Chaque personne utilisant ce produit est personnellement responsable de son apprentissage du bon usage et des bonnes techniques. Chaque utilisateur prend et accepte l'intégralité de la responsabilité, ainsi que l'ensemble des risques concernant tous les dommages et blessures de toute nature qui surviennent pendant et en raison de l'utilisation du produit. Le fabricant et le revendeur déclinent toute responsabilité en cas d'abus ou d'usage et/ou de manipulation non conforme. Ces directives contribuent à la bonne utilisation du produit. Toutes les erreurs d'application ne pouvant cependant être spécifiées, elles ne sauraient jamais remplacer les connaissances propres, l'apprentissage, l'expérience et la responsabilité personnelle.

Établir un protocole de sauvetage afin de pouvoir intervenir rapidement en cas d'urgence !

L'utilisateur doit s'informer sur les possibilités d'appliquer les mesures de sauvetage de manière sûre et efficace avant d'utiliser son **EPIaC**. Les usagers doivent être informés des dangers, des possibilités d'éviter ces dangers et du sûr déroulement des procédures de secours et d'urgence. Les mesures de sauvetage nécessaires doivent être définies avant l'utilisation d'un **EPIaC** dans le cadre de l'analyse des dangers. Un plan d'urgence doit envisager des mesures de sauvetage pour tous les cas d'urgence qui peuvent se présenter au travail ! Cela signifie que pour chaque utilisation respective de l'**EPIaC**, il faut procéder à une analyse des dangers et établir en fonction de cela un plan de secours, lequel doit décrire le sauvetage le plus rapide et mentionner tous les équipements et les procédures nécessaires à ce sauvetage. **Les équipements assignés à d'éventuels secours doivent toujours être assemblés et tenus à disposition pour une utilisation immédiate et sans délai. Risque de traumatisme de suspension !**

Les conséquences d'un traumatisme de suspension sont décrites médicalement comme suit :

- La personne accidentée perd sa capacité d'agir après 2 à 5 min.
- Des dommages corporels irréversibles sont possibles à partir de 10 - 20 min. et
- Au-delà il faut s'attendre à une mise en danger de la vie de l'accidenté.

Ces pourquoi il est impératif d'**appliquer aussitôt les mesures de sauvetage !**

Si la personne devant être secourue est consciente, il est important qu'elle bouge les jambes. Dans la mesure du possible, tenter de soulager le poids du corps dans le harnais antichute en s'aidant de l'équipement adéquat (ex. sangle d'anneau, dispositif d'assurage, sangle anti-traumatisme de suspension, etc...) afin de réduire la pression des tours de cuisse sur la face interne de celles-ci. Cela permet de ralentir la séquestration de sang veineux dans les jambes, voir même de l'éviter, et de favoriser le retour veineux.

Remarques concernant les dispositifs d'ancrage !

- Un dispositif d'ancrage auquel on fixe un équipement de sécurité doit d'ordinaire se situer le plus à la verticale possible au-dessus de l'utilisateur (afin de prévenir les mouvements pendulaires en cas de chute).
- Le point d'ancrage devrait toujours être choisi de façon que la hauteur de chute soit réduite à un minimum.
- Veillez à calculer la zone de chute de façon que l'utilisateur ne frappe pas d'obstacle ni ne heurte le sol s'il venait à chuter.
- Veillez particulièrement à ce qu'aucune arête vive ne porte atteinte au dispositif d'ancrage (ex. sangle anneau en textile), ainsi qu'au bon verrouillage de l'ensemble des connecteurs (ex. mousquetons).
- S'assurer que la capacité de charge de l'ouvrage/du support est suffisante pour les forces de sollicitation indiquées sur le dispositif d'ancrage.
- Les dispositifs d'ancrage occasionnels (poutre en bois, poutre en acier, etc...) doivent être aptes à rattraper la force de choc. (Valeur indicative de résistance pour dispositifs d'ancrages voir EN795 (= au moins 12kN/personne)
- Si possible, utiliser un point d'ancrage répondant à la norme EN795 et déclaré comme tel. Les dispositifs d'ancrage fermement fixés à une structure doivent répondre à la norme EN 795.

2 Dispositions s'appliquant au propriétaire

Une inspection visuelle de cet **EPIaC** ainsi qu'un test fonctionnel doivent avoir lieu avant chaque utilisation pour s'assurer de l'état opérationnel. Dans le doute, un produit qui ne semble plus sûr ne doit **PAS** être **UTILISÉ** mais retiré aussitôt. Il faut toujours contrôler l'**EPIaC** dans son intégralité.

Les produits de sécurité **A.HABERKORN** doivent être contrôlés sur les points suivants avant chaque utilisation :

- **dégâts et décolorations des éléments de soutien et essentiels pour la sécurité** (déchirures, coupures, etc.) **déformation de pièces métalliques** (p.ex. de boucles, mousquetons, anneaux etc.)
- **Témoins de chute** (intacts, pas de détériorations)
- **Entailles/déchirures** (effilochage, fils défaits, pièces en plastique, etc....)
- **Souillures importantes irréversibles** (ex. graisses, huiles, goudrons, etc....)
- **Contrainte thermique importante, chaleur de contact ou de frottement** (ex. traces de fonte, fils/fibres collés)
- **Contrôle du fonctionnement des fermoirs** (ex. boucles enfichables, fermoirs des mousquetons, etc...)
- **Gaine de corde endommagée** (âme visible)
- **Contraintes et déformations axiales et/ou radiales importantes d'une corde tressée gainée** (ex. durcissements, plis rainés, « spongiosité » manifeste)
- **Gaine de corde extrêmement décalée**
- **Usure extrême du matériel** (abrasion, formation de peluche, zones rugueuses, zones de frottement, etc...)
- **Toutes les coutures (aspect des coutures)**
- Les coutures ne doivent présenter aucune trace d'usure (abrasion, formation de peluche). En cas de changement de couleur et/ou de changement de couleur partiel d'une couture (fil à coudre retors, fil à coudre), le produit doit être éliminé sans délai.
- **Tout type de marquage sur les matériaux textiles est interdit par le fabricant**
- **Contamination chimique**
- Le contact avec des produits chimiques, en particulier avec des acides, doit impérativement être évité. Les dommages résultant d'une exposition à des acides ne sont pas toujours reconnaissables à l'œil nu. Les produits textiles qui ont été au contact d'acides doivent être **éliminés** sans délai.
- **Les étiquettes des produits doivent toutes être présentes et entièrement lisibles.**

En cas de doute, contactez votre revendeur ou le fabricant !

Lors de son utilisation, ce produit de sécurité doit être **protégé contre** :

- Les dommages mécaniques (abrasion, écrasement, coupures, arêtes vives, surcharge, etc...)
- Les contraintes thermiques (exposition directe aux flammes, étincelles, tout type de sources de chaleur, etc...)
- Les contaminations chimiques (acides, bases, particules solides, liquides, gaz, brouillards, vapeurs, etc...)
- Et de tous les facteurs susceptibles de causer des dommages.

Arêtes vives :

Les arêtes vives représentent un danger particulier, elles peuvent endommager un produit textile au point que celui-ci se déchire. Toujours veiller à une parfaite protection des arêtes afin d'éviter les dégradations.

2.1 Inspections périodiques

L'EPIaC doit être soumis à un examen visuel et fonctionnel **au moins une fois par an** (la fréquence de cette inspection dépend du mode et de l'intensité de l'utilisation) par une **PERSONNE QUALIFIEE (selon pt. 2.4)**. Cet examen doit comprendre la détection d'endommagements et d'usure.

Consigner les données suivantes sur la feuille d'essai afin de documenter les inspections périodiques :

- Le résultat de cet examen
- Le type
- Le modèle
- Le numéro de série ou le numéro d'INVENTAIRE
- La date d'achat/de production
- La date de la première utilisation
- La prochaine inspection
- Les remarques
- Le nom et la signature ou le sigle de l'examineur

Tenir compte des consignes exprimées dans les points suivants, lors de l'inspection périodique et du contrôle, pour juger de la sécurité d'emploi :

2. Dispositions s'appliquant au propriétaire

Les produits de sécurité **A.HABERKORN** doivent être contrôlés sur les points suivants avant chaque utilisation :

Entretien, stockage et transport de l'EPI antichute

3. Durée d'utilisation

Il est interdit d'enlever des étiquettes ou marquages du produit afin de garantir la traçabilité du produit.

2.2 Entretien, stockage et transport de l'EPI antichute



Ce produit peut être nettoyé avec une brosse souple, légèrement mouillé ou à sec. Les sangles et cordes peuvent être lavées à la main dans de l'eau tiède (max. 40° C) avec du savon doux. Rincer ensuite à l'eau claire et laisser sécher dans un lieu aéré, sec, à l'abri de la lumière (pas d'exposition aux rayons UV, ne jamais mettre au sèche-linge ni sécher au-dessus d'une source de chaleur). Veillez à ce que les étiquettes restent lisibles après lavage.

Ce produit doit être rangé au sec, à l'abri des dommages mécaniques, des agressions chimiques (ex. substances chimiques, huiles, solvants et autres substances corrosives), à température ambiante, à l'abri de la lumière directe du soleil (**rayonnement UV**) et hors de tout contenant de transport.

Il est recommandé de transporter l'équipement dans un sac de matériel résistant aux UV et de ne pas le soumettre plus que nécessaire au rayonnement UV par son exposition directe aux rayons du soleil

2.3 Réparations/Accessoires

Les réparations, modifications ou compléments éventuels de l'EPI ne doivent être généralement effectués que par le fabricant.

2.4 Formations/Instructions

Conformément aux lois sur les conditions de travail en vigueur dans les pays respectifs, l'équipement de protection individuelle antichute ne doit être employé que par des personnes instruites. Nous restons volontiers à votre disposition pour tout renseignement concernant les formations d'INSTRUCTION ou de PERSONNE QUALIFIEE.

3 Durée d'utilisation

La durée d'utilisation de ce produit de sécurité dépend sensiblement du type et de la fréquence de son utilisation ainsi que de ses conditions d'utilisation, du soin apporté à son entretien et de son stockage, elle ne peut donc être définie de manière générale. Les produits composés de fibres synthétiques (ex. polyamide, polyester, aramide) subissent un certain vieillissement, même sans être utilisés, lequel résulte essentiellement de l'intensité du rayonnement UV ainsi que des influences climatiques environnementales.

Durée de vie maximale 12 ans

En cas d'un stockage optimal et sans utilisation la durée de vie maximale des produits A.HABERKORN en matières synthétiques et textiles est de 12 ans à partir de la date de fabrication.

Durée d'utilisation maximale 10 ans

La durée maximale d'utilisation s'élève à 10 ans à partir de la date de la première utilisation, celle-ci étant occasionnelle, dans des conditions appropriées, sans usure notable, et les conditions de stockage étant optimales.

Durée de stockage 2 ans

La durée de stockage avant la première mise en service s'élève à 2 ans à partir de la date de fabrication, sans réduction de la durée maximale d'utilisation.

En cas de respect de toutes les recommandations se rapportant à une manipulation et un stockage en toute sécurité, il est permis, **à titre indicatif**, de formuler **les recommandations** suivantes **relatives à la durée de vie** :

- | | |
|---|----------------|
| • Utilisation quotidienne intensive | – moins d'1 an |
| • Utilisation régulière toute l'année | – 1 à 2 ans |
| • Utilisation saisonnière régulière | – 2 à 3 ans |
| • Utilisation occasionnelle (1 fois par mois) | – 3 à 4 ans |
| • Utilisation sporadique | – 5 à 7 ans |

Ceintures de maintien au travail, harnais antichute, ceinture à cuissardes :

En cas d'utilisation normale et de respect des instructions d'utilisation de ce mode d'emploi, la durée d'utilisation réaliste est de 6 à 8 ans. Base : BGR 198 - Règles professionnelles pour la sécurité et la santé au travail (règles BG) / DE.

Ferrures telles que boucles, mousquetons, etc...

La durée de vie des ferrures et des objets en métal est généralement illimitée, mais il est obligatoire de leur faire également subir une inspection périodique pour les contrôler au niveau des dommages, de l'usure et de leur fonctionnalité.

Lorsque différents matériaux composent un produit, la durée d'utilisation s'aligne sur celle des matériaux les plus fragiles.

Des conditions d'utilisation extrêmes peuvent causer l'exclusion d'un produit après une seule utilisation (type et intensité de l'utilisation, champ d'application, milieux agressifs, bords tranchants, températures extrêmes, substances chimiques etc.).

Un EPIaC doit impérativement être éliminé :

- en cas de dégâts des éléments de soutien et essentiels pour la sécurité comme p. ex. sangles et coutures (déchirures, coupures ou autres)
- en cas d'endommagement des boucleries en plastique ou métal
- en cas de sollicitation due à une chute ou une lourde charge
- après l'écoulement de la durée d'utilisation
- si un produit ne semble plus sûr ou fiable
- si le produit est vieilli et ne correspond plus aux standards techniques (modifications de la législation, des normes et des règlements techniques, incompatibilité avec d'autres équipements etc.)
- si les antécédents/l'histoire de l'utilisation ne sont pas connus ou incomplets (manuel d'essai)
- si l'identificateur du produit est inexistant, illisible ou s'il manque (même partiellement)
- si le mode d'emploi/le manuel d'essai du produit fait défaut (l'historique du produit ne pouvant pas être récapitulé !)
- Voir aussi en point : 2) Dispositions s'appliquant au propriétaire

Si l'examen visuel par l'utilisateur, le propriétaire de l'équipement ou la personne qualifiée a donné lieu à des critiques ou si l'EPI est périmé, il faut l'éliminer. Il faut l'éliminer de manière qu'une nouvelle utilisation lors d'interventions ultérieures soit absolument exclue (p.ex. en coupant et éliminant les ceintures, ferrures etc.).

Lorsque les utilisations sont fréquentes, l'usure intense ou les influences extérieures extrêmes, la durée d'utilisation s'écourte. La décision sur la disponibilité opérationnelle de l'équipement incombe toujours à la PERSONNE EXPERTE compétente dans le cadre des inspections périodiques prescrites.

4 Responsabilité (complément au point Avertissement)

Ni la A. A. HABERKORN & Co GmbH, ni ses partenaires commerciaux n'assument la responsabilité des accidents en lien avec le produit présenté, pas plus que les dommages corporels et matériels en résultant, notamment en cas d'abus et/ou d'utilisation inappropriée. L'utilisateur est dans tous les cas responsables et assume la prise de risque.

5 Remarques spécifiques de sécurité au produit

Tous les produits A.HABERKORN doivent être combinés uniquement avec des composants d'équipement de protection individuelle comprenant le marquage CE.

Les produits textiles A.HABERKORN sont fabriqués en fils de polyester ou polyamide et/ou à partir d'un mélange des deux matériaux.

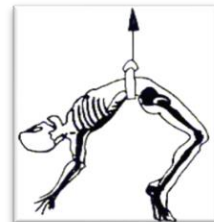
L'utilisation de harnais antichute avec anneaux de réception et avec ou sans anneaux de maintien selon la norme

EN361 est autorisée uniquement :

- avec une longe conforme à la norme EN354
- avec un absorbeur d'énergie conforme à la norme EN355
- avec des connecteurs conformes à la norme EN362
- dans des **systèmes de retenue et des systèmes de maintien au poste de travail** conformes à la norme EN363 **uniquement avec sangle de maintien** intégrée conforme à la norme EN358.
- dans des **systèmes pour accès en rappel uniquement en combinaison avec un siège** ou une **planchette** ou avec une **ceinture de sécurité intégrée** conforme à la norme EN813. Pour cela, **seuls les anneaux de réception** marqués d'un « A » peuvent être utilisés.
- dans des **systèmes d'arrêt** conformes à la norme EN393 uniquement avec un **absorbeur d'énergie** conforme à la norme EN355. Pour cela, **seuls les anneaux de réception** marqués d'un « A » peuvent être utilisés.
- dans des **systèmes de sauvetage** selon la norme 363 avec **appareils de sauvetage**. Pour cela, **seuls les anneaux de réception** marqués d'un « A » peuvent être utilisés.



Une ceinture de sécurité selon EN 813 n'est pas adaptée pour arrêter les chutes dans un système d'arrêt des chutes selon la norme EN 363. Une ceinture de sécurité selon la norme EN 813 est adaptée uniquement pour l'arrêt des chutes lorsqu'elle est intégrée dans un harnais selon la norme EN 361. L'utilisation d'un harnais dans un système d'arrêt des chutes est autorisée uniquement avec un absorbeur d'énergie conforme à la norme EN 355 ou avec un appareil antichute à rappel automatique conforme à la norme EN 360. Les sangles de retenue ne doivent pas être utilisées dans un système d'arrêt des chutes ! Le système de retenue n'est pas prévu pour arrêter les chutes !



Selon BMASK-461.309/0006-VII/A/2/2011, les planchettes ou sièges doivent être ajoutés au harnais selon la durée des travaux :

- jusqu'à une durée de travail (temps de travail entre deux pauses ou en cas de changement d'activité) de 30 minutes max., un harnais avec ceinture de sécurité selon la norme EN 813 est suffisant.
- Pour une durée de travail de plus de 30 min. jusqu'à 4 heures max., une planchette doit être utilisée en plus du harnais avec ceinture de sécurité intégrée selon la norme EN 813.
- Pour une durée de travail de plus de 4 heures, un siège avec support dorsal et une possibilité de soulagement des jambes doivent être utilisés en plus du harnais.

De PVb-producten werd met de grootste zorgvuldigheid en onder de strengste kwaliteitscriteria vervaardigd en gecontroleerd. De voorwaarden voor een veilige inzet zijn dus aanwezig. Het is nu aan u om het product op de **JUISTE WIJZE** te gebruiken. **LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING VÓÓR HET EERSTE GEBRUIK AANDACHTIG DOOR!** Bewaar de gebruiksaanwijzing bij het product zodat u het bij onduidelijkheden op ieder moment kunt raadplegen en vul het INSPECTIELOGBOEK (ARBO-document) zorgvuldig in. In geval van noodzakelijke reparatie of klachten moet u dit inspectieboek altijd samen met het product terugsturen.

1 Veiligheidsaanwijzingen

Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen!



Persoonlijke valbescherming moet worden gebruikt bij werken op hoogte met gevaar voor vallen wanneer er geen geschikte organisatorische of technische veiligheidsmaatregelen getroffen kunnen worden. Collectieve veiligheidsinrichtingen en technische hulpmiddelen verdienen de voorkeur. De nationale en lokale veiligheidsvoorschriften evenals de ongevallenpreventievoorschriften die van kracht zijn voor de verschillende sectoren moet in acht worden genomen. De **PVb** mag alleen worden gebruikt door personen die aan zowel de **fysieke** als **psychische voorwaarden** voldoen en die de **nodige kennis** hebben voor veilig gebruik. Deze **PVb** veiligheidsproducten ontslaan de gebruiker niet van zijn persoonlijk risico en eigen verantwoordelijkheid. Een PVb moet persoonlijk aan een gebruiker ter beschikking worden gesteld. Systemen alleen gebruiken in overeenstemming met het beoogde doel – ze mogen niet worden veranderd! Uitrustingen voor vrijetijdsactiviteiten (bv. bergsport, sportklimmen, enz...), die niet zijn toegestaan voor inzet op de werkplek mogen niet worden gebruikt. Wij wijzen erop dat er door combinatie van uitrustingsstukken gevaar bestaat van onderlinge vermindering van de gebruiksveiligheid. Bij het combineren van uitrustingsstukken moet de gebruiksveiligheid vóór het eerste gebruik door de gebruiker worden getest. Bij het combineren van niet bij elkaar passende uitrustingsstukken kunnen onvoorziene gevaren optreden.

Waarschuwing: (Aangevuld met punt 4 garantie)

Iedere persoon die deze producten gebruikt is er persoonlijk verantwoordelijk voor om zich op de hoogte te stellen van het juiste gebruik en de juiste techniek. Iedere gebruiker accepteert geheel en al de volledige verantwoordelijkheid voor alle risico's en voor alle schade en letsel van iedere aard die tijdens en door het gebruik van dit product het gevolg kunnen zijn. De fabrikant en de vakhandel wijzen alle aansprakelijkheid in geval van misbruik en onjuiste inzet en/of onderhoud af. Deze richtlijnen dienen als ondersteuning voor het juiste gebruik van dit product. Omdat echter niet elk onjuist gebruik kan worden getoond vervangt het nooit de eigen kennis, training, ervaring en verantwoordelijkheid.

Men dient een reddingsconcept op te stellen voor snel ingrijpen bij noodgevallen!

Voor het gebruik van de PVb moet de gebruiker zich informeren over de mogelijkheden van veilige en effectieve reddingswerkzaamheden. De gebruiker moet getraind zijn over de gevaren, de mogelijkheid van vermindering van gevaren, en de veilige afloop van reddings- en noodprocedures. De nodige reddingswerkzaamheden moeten in het kader van een gevarenanalyse voor de inzet van de PVb worden vastgelegd. Een calamiteitenplan moet rekening houden met de reddingswerkzaamheden voor alle bij de werkzaamheden mogelijke noodgevallen. Dat betekent dat vóór elke inzet van een PVb altijd een gevarenanalyse moet worden uitgevoerd en op basis van de resultaten daarvan moet een reddingsplan worden opgesteld. Dit plan moet de snelst mogelijke redding beschrijven en alle apparaten en procedures die nodig zijn voor de redding. **De apparaten die mogelijk nodig zijn voor een redding moeten te allen tijde gemonteerd zijn en klaar staan om onmiddellijk, zonder vertraging, gebruikt te kunnen worden. Anders dreigt een hangtrauma!**

De gevolgen van een hangtrauma worden medisch als volgt beschreven:

- na ongeveer 2 - 5 minuten wordt het slachtoffer handelingsonbekwaam.
- Al na 10 – 20 minuten is onomkeerbaar lichamelijk letsel mogelijk en
- daarna kan een levensbedreigende toestand worden verwacht.

Daarom moeten reddingswerkzaamheden onmiddellijk worden uitgevoerd!

Voor een slachtoffer dat bij bewustzijn is, is het van belang om beide benen te blijven bewegen. Waar mogelijk moet door een geschikt middel (bv. bandenlus, verbindingsmiddelen, ontlastingslussen, enz...) het lichaam uit de spanning van de vanggordel worden getild en daarmee de druk op de beenlussen aan de binnenkant van het bovenbeen worden verlicht. Hierdoor kan vermeden worden dat het bloed in de benen zakt of in ieder geval vertraagd wordt en wordt het terugstromen van het bloed vergemakkelijkt.

Aanwijzing voor de verankeringsvoorzieningen!

- In het algemeen moet een verankeringspunt die aan de uitrusting bevestigd wordt zich zo "loodrecht" mogelijk boven de gebruiker bevinden (om heen en weer zwaaien bij vallen te voorkomen).
- Het verankeringspunt moet altijd zo worden gekozen dat de valhoogte tot een minimum beperkt blijft.
- Let daarbij op dat de valruimte voldoende ruim is zodat de gebruiker bij een val niet op een hindernis valt en dat hij niet op de grond terechtkomt.
- Let met name op dat het verankeringsmiddel (bv. bandlus van textiel) geen gevaar loopt door scherpe kanten en let op dat de verbindingselementen (bv. de karabijnen) goed gesloten zijn.
- De draagkracht van het bouwwerk/ de ondergrond waaraan de verankeringspunt moet worden bevestigd moet voldoen aan de voor het verankeringspunt aangegeven krachten.
- Tijdelijke verankeringspunten (houten balken, stalen dragers, enz.) moeten de valenergie op kunnen vangen (zie EN 795 voor de richtwaarde van de draagkracht van een verankeringspunt (=minstens 12 kN/persoon)).
- Waar mogelijk moet een genormeerd, volgens EN795, en als zodanig gewaarmerkt verankeringspunt gebruikt worden. Vaste verankeringspunten die verbonden zijn met de bouwstructuur moeten voldoen aan de Europese norm EN795.

2 Bepalingen voor de apparatuurbeheerder

Voorafgaand aan iedere inzet moeten deze PVb visueel geïnspecteerd worden om de gebruiksklare toestand te garanderen. Een product dat niet meer helemaal veilig lijkt mag in geval van twijfel **NIET GEBRUIKT** worden en moet zonder meer worden verwijderd. Altijd moet de gehele PVb worden geïnspecteerd.

A.HABERKORN veiligheidsproducten moeten vóór ieder gebruik geïnspecteerd worden op de volgende punten:

- **Beschadiging en verkleuring van dragende en voor de veiligheid wezenlijke onderdelen** (scheurtjes, insnijdingen, slijtage, enz. ...) **vervorming van metalen onderdelen** (bv. van gespen, karabijnen, ringen, enz. ...)
- **Valindicatoren** (intact, onbeschadigd)
- **Inslijdingen/ scheurtjes** (rafelen, losse draden, kunststof onderdelen, enz. ...)
- **Onherstelbaar sterke verontreiniging** (bv. olie, bitumen, enz. ...)

- **Sterke thermische belasting, contact- of wrijvingshitte**, (bv. smeltsporen, aan elkaar gesmolten draden/ vezels)
- **Funciecontrole van sluitingen** = (bv. steekgespen, karabiersluitingen, enz. ...)
- **Beschadigde touwmantel** (touwkern zichtbaar)
- **Sterke axiale en/of radiale vervormingen en deformaties van een kernmanteltouw** (bv. verstijvingen, knikken, duidelijke 'verzwakking')
- **Extreme verschuiving van de touwmantel**
- **Extreme slijtage van de mantel** (slijtage, afgeschuurd, rafelvorming, ruwe plekken, schuurplekken, enz. ...)
- **Alle naden (naaduiterslijt)**
- Er mogen geen slijtagesporen (schuurplekken/rafels) zichtbaar zijn aan de naden. Bij een verkleuring en/of gedeeltelijk verkleuring van de naden (twijn, naaigaren) moet het product onmiddellijk verwijderd worden.
- **Elke vorm van markering op textielmaterialen is verboden door de fabrikant**
- **Chemische verontreiniging**
- Contact met chemicaliën, vooral met zuren, moet beslist vermeden worden. Beschadigingen door chemische inwerking zijn optisch niet altijd zichtbaar. Na contact met zuren moeten textielproducten altijd onmiddellijk **verwijderd** worden.
- **De productetiketten moeten altijd aanwezig en goed leesbaar zijn.**
- **Bij onduidelijkheden contact opnemen met uw groothandel of de fabrikant!**

Dit veiligheidsproduct moet **bij gebruik** tegen:

- mechanische beschadiging (schuren, knippen, snijden, scherpe kanten, overbelasting enz. ...)
- thermische belasting (directe vlammen, vonken, iedere soort hittebron, enz. ...)
- chemische verontreiniging (zuren, loog, vaste stoffen, vloeistoffen, gassen nevel, damp, enz. ...)
- en alle andere denkbare invloeden die een beschadiging kunnen veroorzaken

beschermd worden.

Scherpe kanten

Scherpe kanten zijn bijzonder gevaarlijk en kunnen producten van textiel zo sterk beschadigen dat deze kunnen breken. Zorg altijd voor bescherming tegen scherpe randen om beschadiging te voorkomen.

2.1 Periodieke testen

De PVb moet **minstens een keer per jaar** (de frequentie van deze test is afhankelijk van de aard en de intensiteit van het gebruik) door een VAKKUNDIG PERSOON (**zie punt 2.4**) visueel en functioneel getest worden. Deze test moet zich ook uitstrekken tot het eventueel vaststellen van beschadigingen en slijtage.

In het inspectielogboek moeten de volgende gegevens worden ingevuld om de regelmatige test te documenteren:

- Het resultaat van de test
- Het type
- Model
- Serienummer en/of INVENTARIS-nummer
- Aankoopdatum/productiedatum
- Datum eerste gebruik
- Volgende test
- Opmerkingen
- Naam en handtekening of initialen van de keuringstechnicus:

Voor de periodieke controle en voor de beoordeling van een veilig gebruik dienen de volgende aanwijzingen te worden gebruikt:

- **2. Bepalingen voor de apparatuurbeheerder**
A.HABERKORN veiligheidsproducten moeten vóór ieder gebruik geïnspecteerd worden op de volgende punten:
- **2.2 Onderhoud, opslag en transport van de PVb**
- **3. Gebruiksduur**

Etiketten of merktekens mogen niet verwijderd worden zodat de traceerbaarheid van het product altijd gegarandeerd is.

2.2 Onderhoud, opslag en transport van de PVb



Dit product kan met een zachte borstel droog of vochtig gereinigd worden. Banden en touwen van de gordel met lauwwarm water (max. 40°C) en een milde zeep met de hand reinigen. Aansluitend met schoon water afspoelen en op een goed geventileerde, droge en schaduwrijke plek (UV-straling uitsluiten) laten drogen (nooit in de wasdroger of boven een warmtebron laten drogen). Let op dat de merktekens ook na de reiniging leesbaar blijven.

Dit product moet droog en beschermd tegen mechanische beschadiging en chemische invloeden (bv. door chemicaliën, olie, oplosmiddelen en andere agressieve stoffen), bewaard worden bij kamertemperatuur, beschermd worden tegen direct zonlicht (**UV-straling**) en buiten transportcontainers bewaard worden.

Wij bevelen aan om dit apparaat in een UV-bestendige materiaalzak te transporteren en niet meer dan noodzakelijk bloot te stellen aan UV-straling door direct zonlicht.

2.3 Reparatie/ toebehoren

Benodigde reparaties, wijzigingen of uitbreidingen van de PVb mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.

2.4 Scholing/training

Persoonlijke beschermende middelen tegen vallen mogen alleen worden gebruikt door getraind personeel en in overeenstemming met de nationaal geldende arbo-wetgeving. Wij informeren u graag over TRAINING, respectievelijk over VAKKUNDIGE PERSONEN.

3 Gebruiksduur

De gebruiksduur van deze producten is in principe afhankelijk van de aard en de frequentie van de gebruiksomstandigheden, zorgvuldigheid bij het onderhoud en de opslag en kan daarom niet algemeen worden vastgesteld. Producten van kunststof (bv. polyamide, polyester, aramide) zijn ook zonder gebruik onderhevig aan veroudering, die met name afhankelijk is van de sterkte van de ultraviolette straling en van klimatologische milieu-invloeden.

Maximale levensduur 12 jaar

De maximale levensduur van de A.HABERKORN kunststof en textielproducten bedraagt bij optimale opslag en zonder gebruik 12 jaar vanaf de productiedatum.

Maximale gebruiksduur 10 jaar

De maximale gebruiksduur bij incidenteel, correct gebruik zonder zichtbare slijtage en bij optimale opslag bedraagt 10 jaar vanaf de eerste gebruiksdatum.

Opslagduur 2 jaar

De opslagduur vóór eerste gebruik zonder vermindering van de maximale gebruiksduur bedraagt 2 jaar vanaf de productiedatum. Bij opvolging van alle aanwijzingen over de veilige behandeling en opslag kunnen de volgende **niet bindende advieswaarden worden gegeven** over de levensduur:

- | | |
|--|---------------------|
| • Intensief dagelijks gebruik | – minder dan 1 jaar |
| • Regelmatig gebruik gedurende het hele jaar | – 1 jaar tot 2 jaar |
| • Regelmatig gebruik tijdens een seizoen | – 2 jaar tot 3 jaar |
| • Incidenteel gebruik (één keer per maand) | – 3 tot 4 jaar |
| • Sporadisch gebruik | – 5 jaar tot 7 jaar |

Metalen onderdelen zoals gespen, karabiners, enz. ...:

De levensduur van metalen onderdelen is in principe onbegrensd, maar ook metalen onderdelen moet regelmatig getest worden op beschadiging, vervorming, slijtage en functioneren.

Bij de inzet van verschillende materialen voor één product wordt de gebruiksduur bepaald door het meest gevoelige materiaal.

Extreme gebruiksomstandigheden kunnen de verwijdering van een product na één keer gebruiken noodzakelijk maken (aard en intensiteit van het gebruik, gebruiksomgeving, agressieve omgeving, scherpe randen, extreme temperaturen, chemicaliën, enz. ...).

Een PVb moet in ieder geval worden verwijderd:

- bij beschadiging van dragende en voor de veiligheid essentiële onderdelen, zoals gordelbanden en naden (scheurtjes, insnijdingen of andere zichtbare beschadiging)
- bij beschadiging van kunststof en/of metalen onderdelen
- na een val of na zware belasting
- na afloop van de gebruiksduur
- wanneer een product niet langer veilig of betrouwbaar lijkt
- wanneer het product verouderd is en niet meer aan de technische normen voldoet (wijziging van de wettelijke bepalingen, normen en voorschriften, incompatibiliteit met andere uitrusting, enz. ...)
- wanneer de voor-/gebruiksgeschiedenis niet bekend of onvolledig is (testlogboek)
- wanneer de merktekens van het product niet langer beschikbaar of leesbaar zijn of ontbreken (ook gedeeltelijk)
- wanneer de gebruiksaanwijzing/ testlogboek van het product ontbreekt (omdat de productgeschiedenis niet gecontroleerd kan worden!)
- Zie ook onder punt: 2) Bepalingen voor de apparatuurbeheerder

Indien de visuele inspectie door de gebruiker, apparatuurbeheerder of de vakkundig persoon gebreken vaststelt of als de gebruiksduur verlopen is dan moet de PVb worden verwijderd. De verwijdering moet ervoor zorgen dat opnieuw gebruiken bij werkzaamheden met zekerheid kan worden uitgesloten (bv. doorsnijden en verwijdering van de gordel, beslag enz. ...).

Bij veelvuldig of intensief gebruik of bij extreme omgevingsomstandigheden wordt de toegestane gebruiksduur korter. De beslissing over de inzetbaarheid van de apparatuur ligt bij de VAKKUNDIG PERSOON in het kader van de verplichte periodieke test.

4 Aansprakelijkheid (uitgebreid met het onderdeel Waarschuwing)

A.HABERKORN & Co GmbH en zijn zakelijke partners wijzen alle aansprakelijkheid af voor ongevallen in verband met het voorliggende product en de daaruit resulterende persoonlijke of zaakschade, met name bij misbruik en/of verkeerd gebruik. De verantwoordelijkheid en het risico rust in alle geval bij de gebruiker.

5 Productspecifieke veiligheidsaanwijzingen

Alle A.HABERKORN producten mogen alleen gecombineerd worden met andere persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen die voorzien zijn van een CE-merkteken.

A.HABERKORN producten van textiel zijn vervaardigd van polyester of polyamide garens en/of uit een combinatie van beide materialen.

Het gebruik van een vanggordel met bevestigingsringen en met of zonder positioneringsringen volgens EN361 is alleen toegestaan:

- met verbindingsmiddelen volgens EN354
- met bandvaldempers volgens EN355
- met verbindingselementen volgens EN362
- in **valbeveiligingssystemen en werkplekpositioneringssystemen** volgens EN363 en **alleen met** een geïntegreerde **positioneringsgordel** volgens EN358
- in **systemen voor met touw ondersteunde toegang** **alleen in verbinding met** een **werkitje**, een **zitplank** of met een **geïntegreerde zitgordel** volgens EN813. Hiervoor mogen **alleen bevestigingsringen** gebruikt worden die met een "A" gekenmerkt zijn.
- in **valstopsystemen** volgens EN363 **alleen met** een **bandvaldemper** volgens EN355. Hiervoor mogen **alleen bevestigingsringen** gebruikt worden die met een "A" gekenmerkt zijn.
- in een **reddingssysteem** volgens EN363 **met takelapparatuur**. Hiervoor mogen **alleen bevestigingsringen** gebruikt worden die met een "A" gekenmerkt zijn.



Een zitgordel volgens EN813 is niet geschikt voor valstopdoeleinden in valstopsystemen volgens EN363. Een zitgordel volgens EN813 alleen geschikt voor valstopdoeleinden wanneer deze geïntegreerd is in een vanggordel volgens EN361.

Het gebruik van een vanggordel in een valstopstelsysteem is alleen toegestaan met een valdemper volgens EN355, respectievelijk een valbeveiliging volgens EN360.

Positioneringsgordels mogen niet gebruikt worden in een valstopstelsysteem! Een valbeveiligingssysteem is niet bedoeld om een val op te vangen.



Volgens BMASK-461.309/0006-VII/A/2/2011 moeten afhankelijk van de duur van de werkzaamheden zitplankjes, respectievelijk werktijes gebruikt worden als aanvulling op de vanggordel.

- Bij een werkduur (werktijd tussen twee pauzes of taakwisseling) van maximaal 30 minuten is een geschikte vanggordel met geïntegreerde zitgordel volgens EN813 voldoende.
- Bij een werkduur van meer dan 30 minuten tot maximaal 4 uur moet naast de vanggordel met geïntegreerde zitgordel volgens EN813 bovendien een zitplankje worden gebruikt.
- Bij een werkduur van meer dan 4 uur moet naast de vanggordel een werkzitje met lendensteun en een mogelijkheid voor de ontlasting van de benen gebruikt worden.

ESPAÑOL

Los productos de los **equipos de protección individual contra caídas** se han fabricado y controlado con el máximo esmero y observando los criterios más severos de calidad. Se dan así los requisitos para el empleo seguro. El empleo **CORRECTO** del producto depende ahora tan solo de Usted. **¡LEA LAS INSTRUCCIONES DE SERVICIO ÍNTEGRAMENTE Y CON ATENCIÓN ANTES DE LLEVAR A CABO EL PRIMER EMPLEO!** Por favor, guarde estas instrucciones de servicio junto al producto para consultarlas en cualquier momento en caso de dudas y cumplimente correctamente la **HOJA DE COMPROBACIÓN (documento de protección laboral)**. Si se necesitara alguna reparación o si se diera un caso de reclamación, es obligatorio enviar esta hoja de comprobación junto con el producto.

1 Indicaciones relativas a la seguridad

¡Observe las prescripciones relativas a la seguridad!



Los equipos de protección personal contra caídas deben emplearse cuando en los trabajos a realizar se dé el peligro de sufrir caídas sin que se hayan podido tomar medidas de seguridad organizativas o técnicas apropiadas. Son preferibles los equipos de protección y los medios auxiliares colectivos. Deben observarse las prescripciones relativas a la seguridad tanto nacionales como locales así como las habituales del sector. **El equipo de protección individual contra caídas** solo está permitido a personas que cumplan los requisitos tanto **físicos** como **psíquicos** y gocen de los **conocimientos necesarios** para el uso seguro. Este **equipo de protección individual contra caídas** no exime al usuario de su responsabilidad ni de correr personalmente con los riesgos. ¡El equipo de protección individual contra caídas debe ponerse individualmente a disposición del usuario! ¡Los sistemas solo deben emplearse observando su uso prescrito y no deben modificarse! No está permitido el empleo de equipos destinados a las actividades de tiempo libre (por ejemplo, montañismo o alpinismo, etc. ...) que no cuenten con la autorización para su uso en el lugar de trabajo. Cabe indicar además que, debido a la combinación de elementos del equipo, se da el peligro de interacción. El usuario debe comprobar la seguridad de uso al combinar elementos del equipo antes de llevar a cabo el primer empleo. En la combinación de elementos del equipo no adecuados para el uso simultáneo pueden darse peligros imprevistos.

Aviso: (se complementa con el punto 4 Responsabilidad)

Cualquier persona que emplee estos productos es personalmente responsable de aprender la aplicación y la técnica correctas. Todos los usuarios aceptan y se responsabilizan plena e íntegramente de todos los riesgos que pudieran conllevar posibles daños y lesiones de todo tipo resultantes del uso o durante el uso del producto. Los fabricantes y vendedores rechazan cualquier tipo de responsabilidad en caso de uso o manejo incorrectos. Estas directrices son útiles para el uso correcto del producto, sin embargo, puesto que no se pueden mencionar todas las aplicaciones incorrectas, no eximen de tener conocimientos propios, formación, experiencia y responsabilidad.

¡Debe crearse un plan de salvamento para actuar con rapidez en casos de urgencia!

Antes del empleo del equipo de protección individual contra caídas, el usuario debe informarse sobre las posibilidades de la realización segura y efectiva de las medidas de rescate. Los usuarios deben haber sido instruidos sobre los peligros, las posibilidades de evitar los peligros y los procedimientos seguros de salvamento y situaciones de emergencia. Las medidas de salvamento necesarias deben determinarse en el curso de un análisis del peligro antes del uso de un equipo de protección individual contra caídas. El plan para casos de emergencia debe tener en cuenta las medidas de salvamento en relación a todas las emergencias que puedan darse en el trabajo. Esto significa que, para el empleo respectivo de un equipo de protección individual contra caídas, debe hacerse siempre un análisis de los peligros y el plan de salvamento consecuente que describa el salvamento más rápido posible e incluya todos los dispositivos y modos de proceder necesarios. **¡Los dispositivos evaluados en relación a un posible salvamento deben encontrarse siempre montados con vistas al empleo inmediato sin demora, de lo contrario se corre el riesgo de que el accidentado sufra un síndrome de suspensión!**

Las consecuencias del síndrome de suspensión se describen en la medicina del siguiente modo:

- tras un lapso de 2 a 5 minutos la persona accidentada pierde la capacidad de actuar;
- ya tras un lapso de 10 a 20 minutos son posibles los daños corporales irreversibles y
- después cabe esperar una situación en la que se corre peligro de muerte.

¡Por este motivo las medidas de salvamento deben llevarse a cabo inmediatamente!

Es importante que la persona que deba ser rescatada mueva las piernas si se encuentra consciente. Si es posible, por medio del dispositivo adecuado, (por ejemplo, bucles de cinta, medios de unión, bucles de alivio contra el síndrome de suspensión, etc. ...) debe levantarse el cuerpo para aliviarlo de la tensión causada por el arnés de, por ende, aliviar la presión que el bucle de las piernas ejerce sobre la parte medial del muslo. De este modo puede demorarse la detención de la sangre en las piernas o incluso evitarse haciendo así posible que la sangre circule.

¡Indicaciones sobre los dispositivos de sujeción!

- En general el dispositivo de sujeción debe fijarse al equipo verticalmente, en la medida de lo posible, y por encima del usuario (a fin de evitar el movimiento pendular en caso de precipitación).
- El punto de unión o anclaje debería elegirse siempre de modo que la altura de la caída se reduzca a un mínimo.
- Observe que el espacio de la caída se mida de tal modo que el usuario, en caso de caerse, no choque contra ningún obstáculo y que se evite igualmente el choque contra el suelo.
- Observe especialmente que ningún canto agudo ponga en peligro el medio de anclaje o sujeción (por ejemplo, eslingas de material textil) y que el cierre de todos los sujetadores (por ejemplo, mosquetones) sea seguro.
- Debe garantizarse que la capacidad de carga de la construcción / del suelo sea adecuada a las fuerzas indicadas en relación al dispositivo de sujeción.
- Las posibilidades de anclaje temporales (vigas de madera, vigas de acero, etc. ...) deben ser capaces de resistir la fuerza de la caída (en cuanto al valor orientativo de la resistencia de los dispositivos de sujeción véase EN795 (= mínimamente 12kN/persona)).

- De ser posible, empléese un punto de anclaje estandarizado según EN795 y señalizado como tal. Los dispositivos de sujeción unidos a una parte de una construcción tienen que observar la EN 795.

2 Prescripciones para el mantenedor de los dispositivos

Antes de cada empleo debe llevarse a cabo una supervisión y una comprobación del funcionamiento de este equipo de protección individual contra caídas a fin de poner a seguro que su estado garantice la disponibilidad para el servicio. Un producto que no parezca seguro **NO DEBE USARSE** en caso de dudas sino debe desclasificarse inmediatamente. Siempre debe comprobarse todo el equipo de protección individual contra caídas.

Los productos para la seguridad de A.HABERKORN deben comprobarse antes de cada empleo en lo relativo a los siguientes puntos:

- **Daños y coloraciones de piezas portantes y esenciales para la seguridad** (desgarrones, cortes, rozaduras).
- **Deformación de piezas de metal** (por ejemplo, hebillas, mosquetones, anillos, etc....).
- **Indicadores de caídas** (intactos, sin daños).
- **Cortes/desgarrones** (deshilachado, hilos sueltos, piezas de material sintético, etc. ...).
- **Ensuciamiento intenso e irreversible** (por ejemplo, grasas, aceites, betún, etc. ...).
- **Sometimiento intenso a esfuerzo térmico, calor por contacto o rozamiento** (por ejemplo, indicios de derretimiento, hilos o fibras adheridos).
- **Comprobación del funcionamiento de los cierres** (por ejemplo, hebillas, cierres de mosquetones, etc. ...).
- **Revestimientos de cuerdas dañados** (la parte central de la cuerda queda a la vista).
- **Deformaciones intensas axiales y / o radiales y de cuerdas con revestimiento** (por ejemplo refuerzos, zonas dobladas, indicios de la llamada "esponjosidad").
- **Desplazamiento extremo de los revestimientos de cuerdas.**
- **Desgaste extremadamente intenso del material** (rozamiento, deshilachado, zonas áspera, zonas escoriadas, etc. ...).
- **Todas las suturas (costuras).**
No deben observarse zonas desgastadas (rozaduras/deshilachados) en las costuras. En el caso de coloración, aunque sea parcial, de las costuras (hilo o hebra de costura) el producto debe desecharse inmediatamente.
- **Cualquier tipo de marcado en los materiales textiles está prohibido por el fabricante**
- **Contaminación química**
El contacto con productos químicos, especialmente los ácidos, debe evitarse terminantemente. Los daños que pudieran deberse a los efectos químicos no siempre se reconocen a simple vista. Después de haber entrado en contacto con substancias ácidas, los productos textiles deben **desecharse** inmediatamente.
- **Debe contarse con etiquetas del producto y éstas deben ser completamente legibles.**
¡En caso de dudas, póngase en contacto con su vendedor o con el fabricante!

Este producto para la seguridad debe protegerse **durante el empleo** contra:

- Daños mecánicos (rozamiento, aplastamiento, cortes, cantos agudos, sometimiento a carga excesiva, etc. ...).
 - Esfuerzo térmico (exposición directa a las llamas, chispas, cualquier tipo de fuente de calor, etc. ...).
 - Contaminación química (ácidos, soluciones alcalinas, sustancias sólidas, líquidos, gases, neblinas, vapores, etc. ...).
- Cualquier efecto posible que pudiera causar daños.

Cantos agudos

Los cantos agudos suponen un peligro especial pues pueden dañar de tal modo los productos textiles que éstos pudieran rasgarse. Procure siempre la mejor protección contra los cantos agudos a fin de evitar daños.

2.1 Comprobaciones periódicas

Una PERSONA EXPERTA (**véase punto 2.4**) debe someter el equipo de protección individual contra caídas **al menos anualmente** a una supervisión y a una comprobación del funcionamiento (la frecuencia de estas comprobaciones depende del tipo y de la intensidad del uso). Esta comprobación debe incluir la constatación de los daños y el desgaste.

En la hoja o protocolo de comprobación deben introducirse los siguientes datos a fin de documentar la comprobación periódica:

- El resultado de la comprobación misma.
- El tipo.
- El modelo.
- El número de serie y / o el número de INVENTARIO.
- La fecha de la compra/ de fabricación.
- La fecha del primer empleo.
- La siguiente comprobación.
- Anotaciones.
- Nombre y firma o señal breve del comprobador.

Para la comprobación periódica y para la evaluación destinadas a un uso seguro deben observarse las siguientes indicaciones.

- **2. Prescripciones para el mantenedor de los dispositivos**

Los productos para la seguridad de A.HABERKORN deben comprobarse antes de cada empleo en lo relativo a los siguientes puntos

- **2.2 Cuidados, almacenamiento y transporte de los equipos de protección individual contra caídas**
- **3. Duración de vida útil**

No deben retirarse del producto las etiquetas o las señalizaciones a fin de preservar siempre con seguridad la trazabilidad del producto.

2.2 Cuidados, almacenamiento y transporte del arnés anticaídas



Este producto puede limpiarse con un cepillo blando en seco o en mojado. Las correas y cuerdas pueden limpiarse a mano con agua tibia (máx. 40 ° C) y levemente jabonosa. Luego debe enjuagarse con agua clara y dejar que se seque en un lugar ventilado, seco y sombreado (evitar la luz UV; nunca lo seque en la secadora o sobre una fuente de calor). Asegúrese de que las etiquetas de identificación permanezcan legibles tras la limpieza.

Este producto debe guardarse en seco y preservarse de daños mecánicos, efectos químicos (de productos químicos como, por ejemplo, aceites, disolventes y otras sustancias agresivas) y mantenerse protegido de la luz solar directa (**luz UV**) y fuera de los contenedores de transporte.

Se recomienda transportar el dispositivo en un saco de material resistente a la luz UV y no exponerlo a la luz UV (irradiación solar directa) más de lo necesario.

2.3 Reparaciones / accesorios

En principio, cualquier tipo de reparaciones, modificaciones o complementos del equipo de protección individual debe ser llevado a cabo solo por el fabricante.

2.4 Formaciones / instrucciones

El equipo de protección individual contra caídas solamente debe ser empleado por personas debidamente formadas según las leyes de protección laboral nacionales de los países correspondientes.

Con mucho gusto le informaremos sobre los cursillos de FORMACIÓN o sobre la PERSONA EXPERTA.

3 Duración de vida útil

La vida útil de este producto de seguridad depende esencialmente del tipo y la frecuencia de uso y de las condiciones de uso, esmero en el cuidado y almacenamiento y, por ende, no puede definirse de un modo válido para todos los casos. Los productos fabricados a partir de fibras químicas (por ejemplo, poliamida, poliéster o aramida) envejecen incluso si no se usan, lo cual depende especialmente de la intensidad de la radiación ultravioleta y de las influencias climáticas.

Duración de vida útil máxima de 12 años

La duración de vida máxima de los productos de A.HABERKORN a base de material sintético y textiles es, en condiciones ideales de almacenamiento y sin uso, de 12 años a partir de la fecha de fabricación.

Duración de vida útil máxima de 10 años

La duración de vida útil máxima en el caso de empleo esporádico y correcto sin que se den indicios de desgaste y en condiciones de almacenamiento ideales es de 10 años a partir de la fecha del primer uso.

Duración de almacenamiento de 2 años

La duración del almacenamiento antes del primer empleo sin reducción de la duración de vida útil máxima es de 2 años a partir de la fecha de fabricación.

Si se observan todas las indicaciones relativas al modo seguro de manejo y almacenamiento pueden **hacerse de modo no vinculante** las siguientes **recomendaciones sobre la duración de vida útil**:

- uso intenso diario – menos de un año
- uso regular durante todo el año – de uno a dos años
- uso regular por temporadas – de dos a tres años
- uso esporádico (una vez al mes) – de tres a cuatro años
- uso esporádico – de cinco a siete años

Cinturones de sujeción, arneses de seguridad, cinturones de seguridad

En el caso de uso normal y observando las prescripciones de uso de estas instrucciones de servicio, la duración de vida útil realista **de los arneses de seguridad es de 6 a 8 años**. Si se almacenan correctamente sin uso, es de 10 años.

Criterio: BGR 198 – Berufsgenossenschaftliche Regeln für Sicherheit und Gesundheit bei der Arbeit / DE (BGR [esp.:] Reglamento [alemán] de seguridad y protección de la salud en el trabajo (reglas GB).

Herrajes como hebillas, mosquetones, etc.

La vida útil de los herrajes es, en principio, ilimitada, aunque también los herrajes deben someterse a comprobaciones periódicas que abarquen la constatación de daños, deformaciones, desgaste y funcionamiento.

En el empleo de diversos materiales en un mismo producto la duración de vida útil se calcula partiendo de los materiales más sensibles. Las condiciones de empleo extremas pueden suponer la desclasificación de un producto tras un solo uso (tipo e intensidad del uso, gama de usos, entornos agresivos, cantos agudos, temperaturas extremas, productos químicos, etc.).

Un equipo de protección individual contra caídas debe desecharse incondicionalmente en caso de

- **daños de elementos portantes o esenciales para la seguridad como, por ejemplo, correas y costuras (desgarres, cortes y demás daños notorios);**
- **daños de piezas de material sintético y / o herrajes;**
- **estrés del material por causa de una caída o carga muy pesada;**
- **después de transcurrir la duración de vida útil;**
- **si el producto deja de parecer seguro o fiable;**
- **si el producto hubiera envejecido y dejara de cumplir los estándares técnicos (modificación de prescripciones legales, normas y prescripciones técnicas, incompatibilidad con otros equipos, etc.);**
- **si el historial anterior al uso fuera desconocido o estuviera incompleto (libro de comprobaciones);**
- **si no se dispusiera de la señalización del producto, fuera ésta ilegible o faltase (aunque solo sea parcialmente);**
- **si faltasen las instrucciones de servicio / libro de comprobaciones del producto** (¡ya que, en esos casos, no podría comprobarse el historial del producto!)
- **Véase también el punto: 2) Prescripciones para el mantenedor de los dispositivos**

El equipo de protección individual debe desecharse si la supervisión del usuario, del mantenedor de los dispositivos o del experto tuviera como resultado alguna objeción. La exclusión debe realizarse de modo que se impida con seguridad el reemplazo (por ejemplo cortando y eliminando las correas, herrajes, etc.).

En caso de uso frecuente, desgaste intenso o efectos medioambientales extremos se reduce la duración de vida útil autorizada. La decisión sobre la aptitud del dispositivo para el servicio compete siempre al EXPERTO en el marco de las comprobaciones periódicas.

4 Responsabilidad (completado con el punto de Aviso)

Ni la A.HABERKORN & Co GmbH ni sus socios distribuidores se responsabilizan de accidentes relacionados con el presente producto ni de los daños personales o materiales de ello resultantes ni de los accidentes especialmente en caso de uso o manejo incorrectos. El usuario es responsable y corre con los riesgos en todos los casos.

5 Indicaciones sobre la seguridad relativas al producto específico

Cualquier producto de **A.HABERKORN** solo debe combinarse con piezas de equipamiento de protección individual anticaidas que lleven la señalización CE.

Los productos textiles de **A.HABERKORN** se han fabricado a base de fibras de poliéster o poliamida y / o a base de una mezcla de estos dos materiales.

El empleo de los arneses de seguridad con anillo de absorción y con o sin anillos de sujeción de conformidad con EN361 solo está autorizado en los siguientes casos.

- Con medios de amarre o sujeción de conformidad con EN354.
- Con absorbedor de energía en la caída de conformidad con EN355.
- Con elementos de amarre o sujeción de conformidad EN362.
- En los **sistemas de retención y de posicionamiento en el puesto de trabajo** de conformidad con EN363 **solo con un cinturón de sujeción** integrado de conformidad con EN358. Un sistema de retención tiene el cometido de que el usuario evite las zonas en que se dé el peligro de caerse o que, apoyándose en un sistema de posicionamiento en el puesto de trabajo, adopte tal posición que evite la caída libre.
- En los **sistemas para accesos con cuerdas solo en unión** con un **asiento de trabajo**, una **tabla de asiento** o un **cinturón de seguridad de asiento integrado** de conformidad con EN813. A este respecto solamente está permitido emplear **los anillos de absorción** marcados con una “A”.
- En **sistemas de captura o detención de caídas** de conformidad con EN363 **solo con un absorbedor de energía** de conformidad con EN355. A este respecto solamente están permitidos **los anillos de absorción** marcados con una “A”.
- En un **sistema de salvamento** de conformidad con EN363 **con dispositivos de elevación de salvamento**. A este respecto solamente están permitidos **los anillos de absorción** marcados con una “A”.



El cinturón de seguridad de conformidad con EN813 no es adecuado para fines de captura en sistemas de detención de caídas según EN363. El cinturón de seguridad de conformidad con EN813 solo es adecuado para fines de retención si está integrado en un arnés de seguridad según EN361. El uso de los arneses de seguridad en sistemas de detención o retención de caídas solo está permitido con un dispositivo de absorción de energía de conformidad con EN355 o con un dispositivo de seguridad en las alturas de conformidad con EN360.

¡No está permitido usar cinturones de sujeción en sistemas de detención de caídas!



Los sistemas de retención no se han previsto para detener las caídas a este respecto.

Según **BMASK-461.309/0006-VII/A/2/2011**, en función de la duración del trabajo, deben usarse tablas de asiento o asientos de trabajo además de los arneses de seguridad:

- hasta una duración de trabajo (tiempo de trabajo entre dos pausas o cambios de actividad) de 30 minutos máximamente es suficiente un arnés de seguridad apropiado con cinturón de seguridad de conformidad con EN813;
- en caso de una duración de trabajo de más de 30 minutos hasta un máximo de 4 horas debe emplearse una tabla de asiento además del arnés de seguridad con cinturón de seguridad integrado según EN813;
- en caso de duración de trabajo de más de 4 horas debe emplearse un apoyo lumbar y un dispositivo que permita el alivio de las piernas además del arnés de seguridad.

PORTUGUÊS

Os produtos **EPI** foram fabricados e controlados com o máximo cuidado e sob os mais rigorosos critérios de qualidade. As condições para um uso seguro são portanto dadas. Cabe agora a si usar, CORRETAMENTE, o produto. **LEIA, ATENCIOSAMENTE, AS INSTRUÇÕES DE USO ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO!** Por favor, mantenha este manual de instruções junto com o produto, para que ele possa sempre ser consultado e preencha atenciosamente a FICHA DE CONTROLO (**Documento de segurança no trabalho**). Em caso de reparos ou reclamações necessárias, deve-se enviar esta ficha de controlo juntamente com o produto.

1 Indicações de segurança

Observe as indicações de segurança!



Devem ser usados equipamentos de proteção individual contra quedas durante trabalhos com risco de queda, se não puderem ser tomadas quaisquer precauções de segurança organizacional ou técnicas apropriadas. Devem ser preferidos dispositivos de proteção e ajudas técnicas coletivos. Devem ser observadas as diretivas de segurança nacionais e locais, assim como as diretivas de prevenção de acidentes específicas do setor. Um **EPI** só deve ser usado por pessoas com os devidos **requisitos físicos e psíquicos** e que tenham os **conhecimentos necessários**

para uma utilização segura. Este **EPI** não libera o utilizador de risco e de responsabilidade pessoal. Deve ser disponibilizado um **EPI**, individualmente, para cada utilizador! Os sistemas só devem ser utilizados como pretendido – eles não devem ser alterados! Equipamentos para atividades recreativas (tais como esportes de montanha, escalada esportiva, etc.) que não sejam aprovados para o uso no local de trabalho não devem ser usados. Deve-se notar que a combinação de equipamentos cria um risco de interferência mútua. A segurança de uso deve ser verificada pelo utilizador antes de combinar os equipamentos pela primeira vez. Uma combinação de equipamentos incompatíveis pode causar riscos imprevistos.

Aviso: (é complementado pelo ponto 4 Responsabilidade)

Cada pessoa que usa esses produtos é pessoalmente responsável por aprender a aplicação e a técnica corretas. Cada utilizador assume e aceita integralmente toda a responsabilidade e todos os riscos por todos e quaisquer tipos de danos e lesões, que ocorram durante e pelo uso do produto. O fabricante e o comércio especializado se isentam de qualquer responsabilidade em caso de abuso, aplicação e/ou manuseio indevidos. Essas diretivas são úteis para o uso correto deste produto. No entanto, como não podem ser listadas todas as aplicações incorretas, elas nunca substituem seu próprio conhecimento, o treinamento, a experiência e a responsabilidade pessoal.

Deve ser criado um conceito de resgate para a intervenção rápida em casos de emergência!

Antes de usar um **EPI**, o utilizador deve se informar sobre possibilidades de realização de medidas de resgate seguras e eficazes. Os utilizadores devem ser instruídos quanto a perigos, possibilidades de se evitar perigos e a realização segura de procedimentos de resgate e emergência. As medidas de resgate necessárias devem ser definidas como parte de uma análise de perigos antes da utilização de um **EPI**. Um plano de emergência deve considerar as medidas de resgate para todos os casos de emergência que possam ocorrer durante o trabalho! Isto significa, que para a respectiva finalidade de um **EPI**, deve sempre ser criada uma análise

de risco e um plano de resgate com base nela, que descreva o resgate mais rápido possível e todos os equipamentos e procedimentos necessários para o resgate. **Os equipamentos avaliados para um possível resgate devem estar sempre configurados e prontos para o uso imediato, sem qualquer atraso. Caso contrário, existe risco de um trauma de suspensão!** As consequências do trauma de suspensão são descritas na medicina da seguinte forma:

- após cerca de 2 - 5 min., surge a incapacidade de ação da pessoa acidentada
- já depois de 10 – 20 min., existe a possibilidade de lesões físicas irreversíveis e
- depois disso, são esperadas condições de risco para a vida.

Portanto, as medidas de resgate devem ser executadas imediatamente!

Para uma pessoa a ser resgatada, que esteja consciente, é importante mover as pernas. Se for possível, deve-se usar dispositivos apropriados (por ex.: eslingas de correia, talabartes, eslingas de alívio de trauma suspensão, etc ...) para aliviar o corpo da tensão no arnês de para-quedas, e portanto, para aliviar a pressão das correias de perna sobre o interior da coxa. Isso pode retardar ou até impedir o bloqueio do sangue nas pernas e facilitar o retorno do sangue.

Nota sobre dispositivos de ancoragem!

- Geralmente, um dispositivo de ancoragem deveria, estar montado numa posição a mais "vertical" possível acima do utilizador (a fim de evitar a oscilação no caso de queda).
- O ponto de ancoragem deve sempre ser selecionado de forma que a altura de queda seja limitada a um mínimo.
- Certifique-se de que a zona de queda seja calculada, de modo que o utilizador, em caso de uma queda, não caia sobre nenhum obstáculo e que seja impedido de bater no chão.
- Tenha especial cuidado para que nenhuma borda afiada coloque em perigo o dispositivo de ancoragem (por exemplo, eslingas de correias têxteis) e para que todos os elementos conectores (por ex., mosquetão) estejam devidamente fechados.
- A capacidade de carga da construção/superfície deve ser suficientemente assegurada para as forças especificadas para o dispositivo de ancoragem.
- Opções de ancoragem temporárias (vigas de madeira, vigas de aço, etc ...) devem absorver a energia de impacto resultante (Valor de referência de resistência para dispositivos de ancoragem, veja EN795 (= pelo menos 12kN/pessoa)
- Se possível, use um ponto de ancoragem padronizado, conforme EN795 e marcado como tal. Dispositivos de ancoragem conectados de forma fixa a uma estrutura construtiva devem atender à EN 795.

2 Especificações para o suporte do dispositivo

Antes de cada uso, devem ser realizadas uma inspeção visual e uma verificação funcional deste EPI, para garantir que ele esteja pronto para a utilização. Em caso de dúvida, um produto que não parece mais seguro **NÃO DEVE SER USADO** e deve ser eliminado imediatamente. Deve sempre ser verificado todo o EPI.

Os produtos de segurança da A.HABERKORN devem ser verificados quanto aos seguintes pontos antes de cada uso:

- **Danos e descoloração de suporte de deformação em peças de metal portantes e essenciais para a segurança** (Rachaduras, cortes, abrasão, etc. ...) **Deformação em peças de metal** (por ex. fivelas, mosquetões, anéis, etc. ...)
- **Indicadores de queda** (intactos, sem danos)
- **Cortes/rachaduras** (desgaste nas bordas, fios soltos, componentes de plástico, etc. ...)
- **Excessiva sujidade irreversível** (por ex. graxas, óleos, betume, etc. ...)
- **Forte carga térmica, calor por contacto ou atrito** (por ex. vestígios de fundição, fios/fibras colados)
- **Teste funcional de fechos** = (por ex. fivelas de encaixe, fechos de mosquetão, etc. ...)
- **Invólucro da corda danificado** (núcleo da corda visível)
- **Fortes deformações axiais e/ou radiais e deformações de uma corda de invólucro de núcleo** (por ex. rigidezes, dobras, visível "esponjosidade")
- **Extremo deslocamento do invólucro da corda**
- **Extremo desgaste do material** (abrasão, formação de pelos, pontos ásperos, pontos de fricção, etc. ...)
- **Todas costuras (aspecto das costuras)**
Não deve haver vestígios de desgaste (abrasão/formação de pelos) nas costuras. Em caso de descoloração da costura e/ou de parcial descoloração das costuras (linha de costura, fio retorcido de costura) o produto deve ser descartado imediatamente
- **Qualquer tipo de marcação em materiais têxteis é proibido pelo fabricante**
- **Contaminação química**
O contacto com produtos químicos, especialmente com ácidos, deve ser evitado a todo custo. Danos que podem surgir de um ataque químico, nem sempre são visíveis para o olho humano. Após o contacto com ácidos, os produtos têxteis devem ser **eliminados** imediatamente.
- **As etiquetas do produto devem estar todas presentes e completas.**

Em caso de dúvidas, entre em contacto com seu parceiro de vendas ou com o fabricante!

Este produto de segurança está **em uso** antes de:

- danos mecânicos (abrasão, esmagamento, cortes, bordas afiadas, sobrecarga, etc.)
 - cargas térmicas (chama direta, voo de faíscas, qualquer tipo de fontes de calor, etc.)
 - contaminações químicas (ácidos, álcalis, sólidos, líquidos, gases, névoas, vapores, etc ...)
 - todos os tipos de influências que podem levar a danos
- devem ser evitados.**

Bordas afiadas:

Bordas afiadas são um perigo especial e podem danificar tanto os produtos têxteis, de modo que possam rasgar. Preste sempre atenção à proteção ideal das bordas, para evitar danos.

2.1 Verificações periódicas

O EPI deve inspecionado, **pelo menos uma vez por ano** (a frequência destas verificações depende do tipo e da intensidade de uso) por uma pessoa qualificada (**v. ponto 2.4**), sendo que deve ser realizada uma inspeção visual e funcional. Esta inspeção deve incluir a detecção de danos e desgaste.

Os seguintes dados devem ser inseridos na ficha de teste, para a documentação dos testes recorrentes:

- Resultado deste teste
- Tipo
- Modelo

- Número de série e/ou número de INVENTÁRIO
- Data de compra/data de produção
- Data da primeira utilização
- Próxima verificação
- Observações
- Nome e assinatura ou abreviatura do examinador

Os seguintes pontos devem ser consultados para o exame periódico e para avaliação para uma utilização segura:

- **2. Especificações para o suporte do dispositivo**

Os produtos de segurança da A.HABERKORN devem ser verificados quanto aos seguintes pontos antes de cada uso:

- **2.2 Tratamento, armazenamento e transporte do EPI contra quedas**
- **3. Período de uso**

Não devem ser removidas quaisquer etiquetas ou marcações, para sempre garantir a rastreabilidade do produto.

2.2 Tratamento, armazenamento e transporte de EPI contra quedas



Este produto pode ser limpo a seco ou húmido com uma escova macia. As correias e cordas podem ser limpas, manualmente, com água morna (max.40°C) e uma lixívia de sabão branda. Em seguida, enxágue com água limpa e deixe secar num local arejado, seco e com sombra (exclua a luz UV) (nunca secar na máquina de secar roupa ou sobre uma fonte de calor). Certifique-se de que as etiquetas de identificação permaneçam legíveis após a limpeza.

Este produto deve ser armazenado em local seco, protegido contra danos mecânicos, influências químicas (por ex., por substâncias químicas, óleos, solventes e outros materiais agressivos), à temperatura ambiente, protegido da luz solar (**luz UV**) e fora de recipientes de transporte.

É recomendável que o aparelho seja transportado num saco de material resistente aos raios UV e que não seja exposto, mais do que o necessário, à irradiação UV devido à luz solar direta.

2.3 Reparos/acessórios

Quaisquer reparos, alterações ou adições ao EPI só devem ser realizados pelo fabricante.

2.4 Treinamentos/instruções

O equipamento de proteção individual contra quedas só deve ser usado por pessoas instruídas de acordo com as leis nacionais relevantes de segurança e de saúde ocupacional. Temos prazer em informá-lo sobre cursos de treinamento para a INSTRUÇÃO, ou seja, para a PESSOA ESPECIALIZADA.

3 Período de uso

A vida útil deste produto de segurança é, substancialmente, determinada pelo tipo de aplicação e pela frequência de uso, assim como pelas condições de uso, a precisão no tratamento, o armazenamento e, portanto, não pode ser definida de forma generalizada. Produtos feitos de fibras químicas (por ex.: poliamida, poliéster, aramida), estão sujeitos, mesmo quando não em uso, a um certo envelhecimento, o que depende particularmente da força da radiação ultravioleta, assim como das influências ambientais climáticas.

Máxima vida útil de 12 anos

A máxima vida útil dos produtos de plástico e dos produtos têxteis da A.HABERKORN é de 12 anos a partir da data de fabricação se forem armazenados de forma ideal e não forem usados.

Máximo período de uso de 10 anos

O máximo período de uso, em caso de uso ocasional e correto, sem desgaste óbvio e com armazenamento ideal, é de 10 anos a partir da data do primeiro uso.

Período de armazenamento de 2 anos

O período de armazenamento antes do primeiro uso sem redução da máxima vida útil é de 2 anos a partir da data de fabricação. Se forem seguidas todas as instruções de manuseio e armazenamento seguros, as podem ser **recomendadas as seguintes indicações não-vinculantes sobre a vida útil:**

- Intensivo uso diário – menos de 1 ano
- Uso regular durante todo o ano – 1 ano a 2 anos
- Uso sazonal regular – 2 a 3 anos
- Uso ocasional (uma vez por mês) – 3 a 4 anos
- Uso esporádico – 5 a 7 anos

Cintos de retenção, arneses de para-quedas, arneses de cocha:

Sob condições normais de uso e com conformidade com as instruções de uso deste manual, o período realístico de uso para **arneses é de 6 a 8 anos**. Com armazenamento correto e sem uso, de 10 anos.

Base: BGR 198 – Regras da associação profissional para segurança e saúde ocupacional (Regras da associação profissional) / DE.

Acessórios de metal, tais como fivelas, mosquetões, etc ...:

A vida útil de guarnições de metal é basicamente ilimitada, no entanto, as guarnições de metal também devem ser submetidas a inspeções periódicas, que se estendem a dano, deformação, desgaste e função.

Ao usar diferentes materiais num produto, o período de uso depende dos materiais mais sensíveis. Condições extremas de uso podem exigir a eliminação de um produto após uma única utilização (tipo e intensidade de uso, campo de aplicação, ambientes agressivos, bordas afiadas, temperaturas extremas, produtos químicos, etc.).

Um EPI deve ser eliminado em todo caso:

- se existirem danos nos componentes portantes e essenciais para a segurança, tais como correias e costuras (rachaduras, cortes ou outros danos visíveis)
- se existirem danos nas guarnições de plástico e/ou de metal
- se existirem esforços devido a uma queda ou carga pesada
- após o final do período de uso
- se um produto não parecer mais seguro ou confiável
- se o produto estiver desatualizado e não atender mais aos padrões técnicos (mudanças na legislação, em normas e regulamentos técnicos, incompatibilidade com outros equipamentos, etc.)

- se o histórico/histórico de uso for desconhecido ou incompleto (registo de controlo)
- se a marcação do produto não estiver disponível, ilegível ou ausente (mesmo que parcialmente)
- se o manual de instruções/registo de controlo do produto estiver faltando (visto que o histórico do produto não pode ser reconstruído!)
- Consulte também o ponto: 2) Especificações para o suporte do dispositivo

Se a inspeção visual realizada pelo utilizador, pelo proprietário do dispositivo ou pela pessoa qualificada resultou em reclamações ou se a vida útil do EPI expirou, ele deve ser eliminado. A eliminação deve ser realizada de modo que uma reutilização em operações possa ser excluída com certeza (por ex., cortando e descartando as correias, as guarnições, etc.).

Com uso frequente, forte desgaste e/ou com extremas influências ambientais, é reduzido o período de uso permitido. A decisão sobre a capacidade operacional do dispositivo é sempre da responsabilidade da pessoa ESPECIALIZADA dentro da revisão periódica especificada.

4 Responsabilidade (é complementado pelo ponto 4 Responsabilidade)

Nem a A.A.HABERKORN & Co GmbH nem os seus parceiros de vendas assumem responsabilidade por acidentes relacionados com o presente produto e por danos pessoais e/ou materiais daí resultantes, em particular em caso de utilização abusiva e/ou de utilização indevida. A responsabilidade e o respectivo risco são, em todos os casos, do utilizador.

5 Instruções de segurança específicas do produto

Todos os produtos **A.HABERKORN** só devem ser combinados com componentes com marcação CE de equipamentos de proteção individual contra quedas.

Os produtos têxteis da **A.HABERKORN** são feitos de fios de poliéster ou poliamida e/ou uma mistura de ambos os materiais.

O uso de arneses de para-quedas com olhais de retenção e com ou sem olhais de fixação de acordo com a EN361 só é permitido:

- com talabarte de acordo com EN354
- com amortecedor de queda de acordo com EN355
- com elementos de união de acordo com EN362
- em **sistemas de retenção e sistemas de posicionamento no local de trabalho** de acordo com a EN363 **apenas** com um **cinto de retenção** integrado de acordo com EN358. Um sistema de retenção deve impedir que o utilizador alcance zonas com risco de queda ou evitar uma queda livre assumindo uma posição de trabalho num sistema de posicionamento no local de trabalho.
- em **sistemas para acesso assistido por corda somente em conjunto com um assento de trabalho**, uma **tábua de assento** ou com um **arnês de cocha de trabalho** de acordo com EN813. Para tal, **só devem ser usados olhais de retenção**, marcados com um "A".
- em **sistemas anti-queda** de acordo com EN363 **apenas com** um **amortecedor de quedas** de acordo com EN355. Para tal, **só devem ser usados olhais de retenção**, marcados com um "A".
- num **sistema de resgate** de acordo com EN363 **com equipamentos de elevação para resgate**. Para tal, **só devem ser usados olhais de retenção**, marcados com um "A".

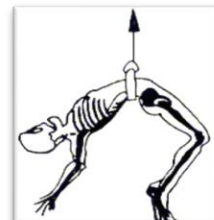


Um arnês de cocha de acordo com EN813 não é apropriado para fins de retenção em sistemas anti-queda de acordo com EN363. Um arnês de cocha de acordo com EN813 só é apropriado para fins de retenção se for integrado em um arnês de para-quedas de acordo com EN361.

O uso de um arnês de para-quedas num sistema anti-queda só é permitido com um amortecedor de quedas de acordo com EN355 ou com um dispositivo de proteção em alturas de acordo com EN360.

Cintos de retenção não devem ser usados num sistema anti-queda!

Um sistema de retenção não se destina a reter quedas



De acordo com **BMASK-461.309/0006-VII/A/2/2011**, deve-se usar tábuas de assento ou assentos de trabalho além do arnês de para-quedas, dependendo da duração do trabalho.

- Até um período de trabalho (tempo de trabalho entre dois intervalos ou mudanças de atividade) de no máx. 30 min., é suficiente um arnês de para-quedas com arnês de cocha integrado de acordo com EN813.
- Para um período de trabalho de mais de 30 min. e até um máximo de 4 horas, deve ser utilizada uma tábua de assento além do arnês de para-quedas, com arnês de cocha integrado de acordo com EN813.
- Para um período de trabalho de mais de 4 horas, deve ser usado, além do arnês de para-quedas, um assento de trabalho com apoio lombar e uma possibilidade de aliviar as pernas.

6 Bennung der Teile
6 Nomenclature of parts
6 Nomenclature des pièces
6 Terminologie van de onderdelen
6 Denominación de las partes
6 Denominação dos componentes

(DE)

Auffanggurt mit einem Haltegurt nach EN358, einem integrierten Sitzgurt nach EN813, einer Auffangöse im Rückenbereich und im Brustbereich, zwei Halteösen am Hüftgurt (rechts und links) und einer Halteöse zentral hinten am Hüftgurt. Zur Orientierung den Auffanggurt, an der Auffangöse im Rückenbereich hochheben. Zum leichteren anlegen des Auffanggurtes den Brustverschluss, den Hüftgurtverschluss und die Beinverschlüsse öffnen. (siehe auch Punkt 7) Der Auffanggurt wird wie eine Jacke angelegt. Der Brustverschluss wird geschlossen. Der Hüftgurtverschluss wird geschlossen. Die Beinverschlüsse werden geschlossen. Mit der an den Verschlüssen befindlichen Verstellmöglichkeiten den Auffanggurt auf die Körpergröße einstellen. (siehe auch Punkt 7)

(EN)

Full body harness with a work positioning belt according to EN358 and an integrated sit harness according to EN813, a fall arrester eyelet on the back and the chest, two holding eyelets on the hip belt (right and left) and a holding eyelet on the centre back of the hip belt. For orientation, lift the full body harness at the fall arrester eyelet in the back. To facilitate donning the harness, open the chest, hip belt and leg closures. (see also section 7) The harness is donned like a jacket. Close chest closure. Close hip belt closure. Close leg closures. Adjust the harness to the body size with the adjustment options on the closures. (see also section 7)

(FR)

Harnais avec une ceinture de maintien conforme à la norme EN358 et une ceinture de sécurité conforme à la norme EN 813, un anneau de réception au niveau du dos et du buste, deux anneaux de maintien à la ceinture (droite et gauche) et un anneau de maintien central dernière au niveau des hanches. Pour orienter le harnais antichute, soulever l'anneau de réception au dos. Pour faciliter la pose du harnais antichute, ouvrir les fermetures du buste, de la taille et des jambes. (Voir également le point 7) Le harnais s'enfile comme une veste. Fermer le fermoir de poitrine. Fermer la ceinture lombaire. Fermer les fermetures situés au niveau des jambes. Régler le harnais à la taille du corps avec les possibilités de réglage situées sur les fermetures. (voir également le point 7)

(NL)

Vanggordel met een positioneringsgordel volgens EN358 en een geïntegreerde zitgordel volgens EN813, een bevestigingsring op de rug en op de borst, twee bevestigingsringen aan de heupgordel (rechts en links) en een bevestigingsring midden achter aan de heupgordel. Ter oriëntering de vanggordel met de bevestigingsring aan de rug optillen. Voor gemakkelijker aantrekken van de vanggordel de borstsluiting, de sluiting van de heupgordel en de beensluitingen openen. (zie ook punt 7) De vanggordel als een jas aantrekken. De borstsluiting sluiten. De sluiting van de heupgordel sluiten. De beensluitingen sluiten. Met de afstelbaarheid aan de sluitingen de vanggordel afstellen op de lichaams grootte. (zie ook punt 7)

(ES)

Arnés de seguridad con un cinturón de sujeción de conformidad con EN358, un cinturón de seguridad integrado según EN813, un anillo de absorción en la zona de la espalda y del pecho, dos anillos de sujeción en el cinturón (propriadamente dicho o de cintura, a derecha e izquierda) y un anillo de sujeción central trasero en el cinturón (de cintura). Para la orientación del arnés de seguridad, elevar por el anillo de absorción de la zona trasera (espaldas). Para colocarse más fácilmente el arnés de seguridad, abrir los cierres de pecho, del cinturón (de cintura) y de piernas o perneras (véase también el punto 7). El arnés de seguridad se pone como una chaqueta. Se cierra el cierre de pecho. Se cierra el cierre del cinturón (de cintura). Se cierran los cierres de las perneras. Ajustar el arnés de seguridad al tamaño corporal correspondiente con los dispositivos de ajuste que se encuentran en los cierres (véase también el punto 7).



1

Schultergurt
Shoulder belt
Sangle diagonale
Schouderband
Correa de hombro
Cinto de ombro



2

Haltegurt
Work positioning belts
ceinture de maintien
Positioneringsgordel
Cinturón (de sujeción)
Cinto de retenção



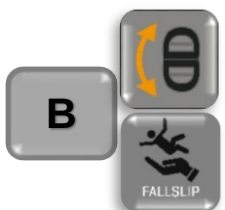
3

Beinschlaufen
Leg loops
Bouclage des jambe
Been lussen
Pernas
Perneiras



A

Auffangöse sternal – EN361
Sternal fall arrester eyelet – EN361
Anneaux de réception Sternal – EN361
Sternal bevestigingsringen – EN361
Anillo de absorción esternal – EN361
Olhal de retenção esternal – EN361



B

Auffangöse dorsal – EN361
Dorsal fall arrester eyelet – EN361
Anneaux de réception Dorsal – EN361
Dorsal bevestigingsringen – EN361
Anillo de absorción dorsal – EN361
Olhal de retenção dorsal – EN361



C

Halteösen – EN358
Eyelets – EN358
Anneaux de maintien – EN358
Oogies – EN358
Anillos de sujeción – EN358
Olhais de retenção – EN358



a

Produktetikette + LISA
Product eticette + LISA
Étiquette de produit + LISA
Productetikette + LISA
Etiqueta de producto + LISA
Productetikette + LISA



b

Rahmenschnallen
Buckle frame
Boucle enfichabl
Snelsluitgesp
Hebillas de marco
Fivelas de armação



c

Brustverschluss
Chest lock
Thoracique fermeture
Borstsluiting
Cierre de pecho
Fecho do peito



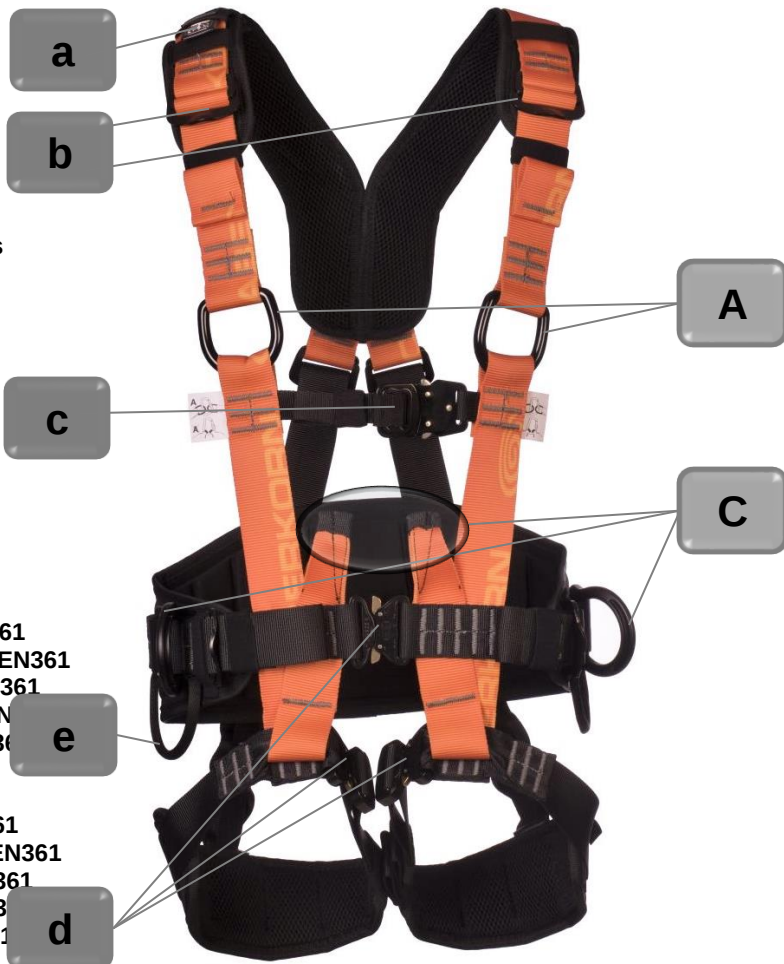
d

Steckschnallen
Clip buckle
Boucle de cadre
Doorvoergesp
Hebilla de inserción
Fivelas de encaixe



e

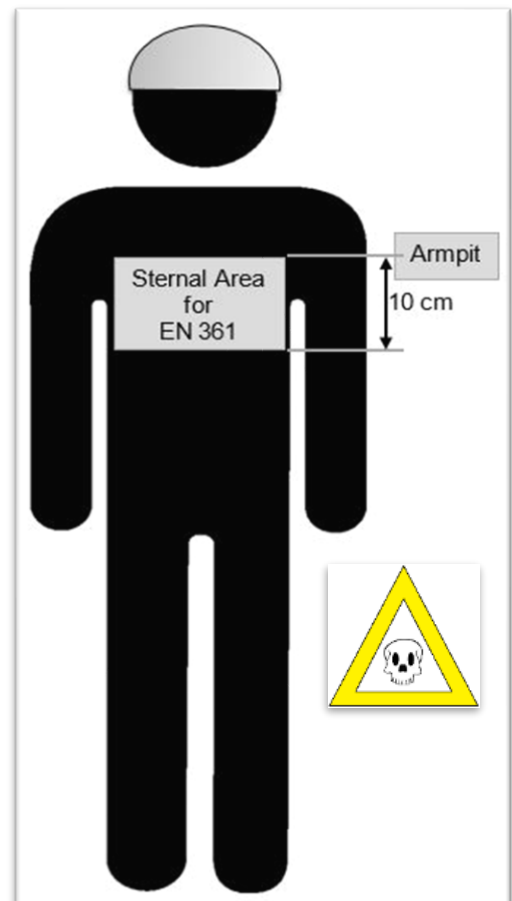
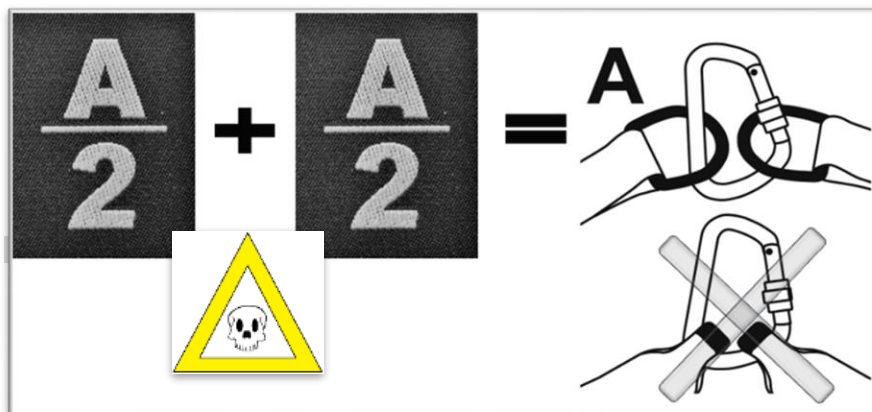
Materialschlaufen
Gear loops
Porte-matériels
Gereedschapslussen
Bucle de material
Argolas para material



A

Auffangöse sternal – EN361
Sternal fall arrester eyelet – EN361
Anneaux de réception sternal – EN361
Sternal bevestigingsringen – EN361
Anillo de absorción esternal – EN361
Olhal de retenção esternal – EN361

Kennzeichnung der Auffangösen im Brustbereich.
 Marking of the fall arrester eyelets in the chest area.
 Marquage des anneaux de réception au niveau du buste.
 Merkteken van de bevestigingsringen op de borst.
 Señalización del anillo de absorción en la zona del pecho.
 Marcação dos olhais de retenção na área do peito.

**B**

Auffangöse dorsal – EN361
Dorsal fall arrester eyelet – EN361
Anneaux de réception dorsal – EN361
Dorsal bevestigingsringen – EN361
Anillo de absorción dorsal – EN361
Olhal de retenção dorsal – EN361

Die Kennzeichnung "A" für Auffangösen im Rückenbereich ist in die Kunststoffplatten eingestanzt.

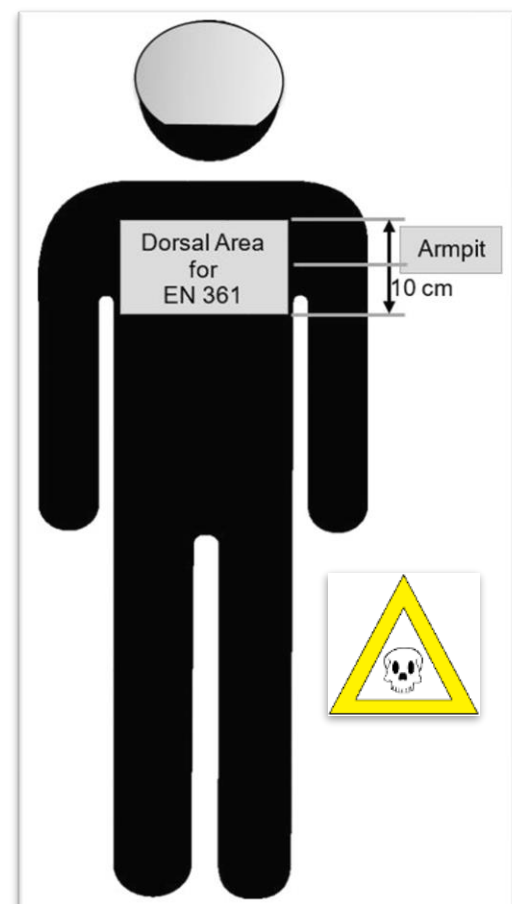
The mark "A" for fall arrester eyelets in the back area is stamped into the plastic plates

Le marquage « A » pour les anneaux de réception au niveau du dos est gravé dans les plaques en plastique.

Het merkteken met een "A" voor bevestigingsringen op de rug is in de kunststofplaat gestanst

La señalización "A" del anillo de absorción en la zona de la espalda se ha troquelado en las placas de material sintético.

A marcação "A" para olhais de retenção na área das costas está estampada nas placas de plástico.



Halteösen – EN358
 Eyelets – EN358
 Anneaux de maintien – EN358
 Oogies – EN358
 Anillos de sujeción – EN358
 Olhais de retenção – EN358

An der vorderen, zentralen und textilen Halteöse am Hüftgurt ebenfalls **immer beide Schlaufen einhängen**.

Also, always hook both loops at the front, middle and textile holding eyelets on hip belt

Accrocher également toujours les deux boucles à l'avant, au niveau des anneaux de maintien centraux et textiles

Ook altijd **beide lussen** aan de voorste, middelste en bevestigingsringen van textiel aan de heupgordel bevestigen.

En el anillo de sujeción delantero, central y de textiles del cinturón (propriadamente dicho o de cintura) **cuelgan siempre los dos bucles**.

Sempre pendurar ambas as alças no olhal de retenção frontal, central e no olhal têxtil no cinto do quadril.



7 Größenanpassung und Einstellungen an A.HABERKORN Haltegurten, Auffanggurten und Sitzgurten

7 Sizing and settings of A.HABERKORN belts, work positioning belts, full body harnesses and sit harnesses

7 Ajustement à la taille et réglages des sangles de maintien, des harnais et des ceintures de sécurité A.HABERKORN

7 Aanpassing en afstelling van A.HABERKORN positioneringsgordels, vanggordels en zitgordels

7 Adaptación del tamaño y ajustes de los cinturones de sujeción, arneses de seguridad y cinturones de seguridad de A.HABERKORN

7 Adaptação de tamanho e ajustes nos cintos de retenção, arneses de para-quedas e nos arneses de cocha da A.HABERKORN

(DE)



Vor dem ersten Gebrauch sollte, in einem geschützten Bereich und sicheren Ort, eine Prüfung des Tragekomforts und der Einstellbarkeit durchgeführt werden. Hierbei ist sicherzustellen, dass ein Auffang-, Halte- oder Sitzgurt die richtige Größe, genügend Einstellmöglichkeiten hat und für den vorgesehenen Einsatzzweck einen angemessenen Grad an Komfort bietet. Es ist wesentlich für die Sicherheit des Benützers, dass ein Haltegurt, Auffanggurt oder Sitzgurt in der Größe ordentlich angepasst wird. Ein Haltegurt, Auffanggurt oder Sitzgurt sollte eher straff am Körper anliegen, jedoch

darf er die Bewegungsfreiheit nicht einschränken und keine Kompression auf den Körper ausüben. Ein Auffanggurt der keinen Sitzgurt integriert hat ist anders anzupassen als ein Auffanggurt in einem System für einen seilunterstützten Zugang. Bei Auffanggurten in Auffangsystemen ist eine straffere Anpassung an den Körper notwendig, da bei einem Sturz der Auffanggurt am Körper verrutscht. Bei Auffanggurten in einem System für einen seilunterstützten Zugang ist mehr auf die Bequemlichkeit zu achten, da hier sich der Benützer im System lehnt oder sitzt. Ein Auffanggurt mit einem Auffangpunkt hinten am Rücken muss so eingestellt werden, dass der Auffangpunkt in Höhe der Schulterblätter liegt. Ein Auffanggurt mit einem zusätzlichen Auffangpunkt im Brustbereich muss so eingestellt werden, dass der hintere Auffangpunkt zwischen den Schulterblättern und der vordere Auffangpunkt am unteren Ende auf dem Brustbein liegt. Weiter ist darauf zu achten, dass ein fertig angelegter Auffanggurt symmetrisch am Körper sitzt, alle losen Gurtbandenden versorgt werden und keine Gurtbänder und/oder Bauteile verdreht sind.

Rahmenschnalle:

Durch das Ziehen am losen Gurtbandende wird der Verstellbereich verkürzt.

Durch das Anheben der unteren Rahmenschnalle und gleichzeitige ziehen kann der Verstellbereich vergrößert werden.

Steckschnalle:

Durch zusammendrücken der Drücker kann die Steckschnalle geöffnet werden.

Durch das Ziehen am losen Gurtbandende wird der Verstellbereich verkürzt.

Durch das Anheben der Schnalle, das gleichzeitige nach innen Drehen und Ziehen wird der Verstellbereich vergrößert.

Für eine einfache und leichte Handhabung der Einstell- und Verstellmöglichkeiten an den Steckschnallen wird empfohlen:

1. die Steckschnallen öffnen
2. die gewünschte Größe einstellen
3. die Steckschnalle wieder schließen und prüfen der Passform
4. gegebenen Falles nachjustieren

(EN)



Before first use, a test of comfort and adjustability should be carried out in a safe and protected place. Here you should ensure that the full body harness, work positioning belt or sit harness is the right size, has enough settings and features for the intended purpose and a sufficient degree of comfort. It is essential for user safety that work positioning belts, full body harnesses or sit harnesses are properly adjusted in size. Work positioning belts, full body harnesses and sit harnesses should have a close fit on the body, without restricting body movement or compressing it. A full body harness

without integrated sit harness must be adjusted differently than a full body harness in a system for rope access. With harnesses in fall arrest systems, a tighter fit to the body is necessary because the harness slips on the body when a fall occurs. With harnesses in a system for a rope access, more attention must be paid to convenience, since the user leans or sits in the system. A harness with an arresting point on the back must be set such that the arresting point is at the height of the shoulder blades. A harness with an additional arresting point in the chest area must be adjusted to ensure that the rear arresting point between the shoulder blades and the front arresting point is on the breastbone at the lower end. It must also be ensured that the fully applied harness sits symmetrically on the body, all loose strap ends are tended to and no straps and/or components are twisted.

Buckle frame:

The adjustment range is shortened by pulling on the loose end of the strap.

The adjustment range can be increased by raising the lower frame buckle and simultaneously pulling.

Clip buckle:

The buckle can be opened by pressing the pushers.

By pulling on the loose end of the strap, the adjustment range is shortened.

The adjustment range is increased by lifting the buckle, simultaneously twisting inwards and pulling.

For simple and easy handling of the adjustment options on the buckles we recommend:

1. open the buckles
2. adjust the desired size
3. close the buckle back and check the fit
4. readjust if necessary

(FR)



Avant la première utilisation, il est recommandé d'effectuer un test de confort et de réglage dans un lieu à l'abri et sécurisé. Ce faisant, s'assurer que les sangles d'arrêt, de maintien ou d'assise sont à la bonne taille et possèdent suffisamment de possibilités de réglage et qu'elles permettent un niveau de confort suffisant pour l'usage prévu. Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que la sangle de maintien, le harnais antichute ou la ceinture de sécurité soit correctement ajustés à sa taille. Une sangle de maintien, un harnais ou une ceinture de sécurité doivent être plutôt

tendus mais ne pas limiter la liberté de mouvement et ne pas exercer de compression sur le corps. Un harnais antichute sans ceinture de sécurité intégrée doit être ajusté d'une autre manière qu'un harnais intégré dans un système pour un accès en rappel. Pour les harnais intégrés dans des systèmes d'arrêt des chutes, un ajustement plus près du corps est indispensable dans la mesure où le harnais glisse du corps en cas de chute. Pour les harnais intégrés dans un système pour accès en rappel, le confort est plus important dans la mesure où l'utilisateur est suspendu ou assis dans le système. Un harnais avec un point d'ancrage situé à l'arrière sur le dos doit être ajusté de telle sorte que le point d'ancrage se trouve à la hauteur des omoplates. Un harnais avec un point d'ancrage supplémentaire au niveau du buste doit être réglé de telle sorte que le point d'ancrage arrière se situe entre les omoplates et le point d'ancrage avant au niveau de l'extrémité inférieure du sternum. Il faut également veiller à ce qu'un harnais posé doit être symétrique au corps, que toutes les extrémités lâches soient assurées et qu'aucune sangle et/ou composant ne soit tordus.

Boucle de cadre :

Tirer sur l'extrémité lâche de la sangle pour réduire la plage de réglage.

Soulever la boucle de cadre tout en tirant pour agrandir la plage de réglage.

Boucle enfichable :

Appuyer sur les poussoirs pour ouvrir la boucle enfichable.

Tirer sur l'extrémité lâche de la sangle pour réduire la plage de réglage.

Soulever la boucle, tourner en même temps vers l'intérieur en tirant pour agrandir la plage de réglage.

Pour une manipulation simple et légère des possibilités de réglage sur les boucles enfichables, il est recommandé :

1. d'ouvrir les boucles enfichables
2. de régler la taille souhaitée
3. de refermer la boucle enfichable et de contrôler la taille
4. de réajuster le cas échéant

(NL)



Voor het eerste gebruik moet het draagcomfort en de afstelling worden uitgevoerd in een veilig gebied op een veilige plek. Hierbij moet men ervoor zorgen dat de opvang-, positionerings- en zitgordel de juiste grootte en voldoende afstel mogelijkheden heeft en voldoende comfort biedt voor de geplande werkzaamheden. Het is van wezenlijk belang voor de veiligheid van de gebruiker dat de bevestigingsgordel, vanggordel en de zitgordel correct zijn afgesteld op de grootte van de gebruiker. Een bevestigingsgordel, vanggordel of zitgordel moet strak tegen het lichaam aan liggen, maar mag de bewegingsvrijheid niet beperken en mag geen druk uitoefenen op lichaamsdelen. Een vanggordel zonder zitgordel moet anders worden afgesteld dan een vanggordel in een systeem voor toegang met behulp van touwen. Bij vanggordels in valstopsystemen is een strakkere aanpassing aan het lichaam nodig omdat bij een val de vanggordel verschuift op het lichaam. Bij vanggordels in een systeem voor door touw ondersteunde toegang dient men meer op comfort te letten omdat de gebruiker hierbij in het systeem leunt of zit. Een vanggordel met een bevestigingspunt achter op de rug moet zo worden ingesteld dat het bevestigingspunt ter hoogte van de schouderbladen ligt. Een vanggordel met een extra bevestigingspunt op de borst moet zo worden afgesteld dat het achterste bevestigingspunt tussen de schouderbladen ligt en het voorste bevestigingspunt aan de onderkant van het borstbeen. Men moet er ook op letten dat een volledig aangetrokken vanggordel symmetrisch tegen het lichaam aan zit, alle losse gordelbanden worden aangetrokken en er geen gordelbanden en/of onderdelen gedraaid zitten.

maar mag de bewegingsvrijheid niet beperken en mag geen druk uitoefenen op lichaamsdelen. Een vanggordel zonder zitgordel moet anders worden afgesteld dan een vanggordel in een systeem voor toegang met behulp van touwen. Bij vanggordels in valstopsystemen is een strakkere aanpassing aan het lichaam nodig omdat bij een val de vanggordel verschuift op het lichaam. Bij vanggordels in een systeem voor door touw ondersteunde toegang dient men meer op comfort te letten omdat de gebruiker hierbij in het systeem leunt of zit. Een vanggordel met een bevestigingspunt achter op de rug moet zo worden ingesteld dat het bevestigingspunt ter hoogte van de schouderbladen ligt. Een vanggordel met een extra bevestigingspunt op de borst moet zo worden afgesteld dat het achterste bevestigingspunt tussen de schouderbladen ligt en het voorste bevestigingspunt aan de onderkant van het borstbeen. Men moet er ook op letten dat een volledig aangetrokken vanggordel symmetrisch tegen het lichaam aan zit, alle losse gordelbanden worden aangetrokken en er geen gordelbanden en/of onderdelen gedraaid zitten.

Doorvoergesp:

Door aan de losse gordelband te trekken wordt de afstelafstand ingekort.

Door het optillen van de onderste doorvoergesp en het gelijktijdig trekken kan de afstelafstand worden vergroot.

Snelsluitgesp:

Door het indrukken van de drukknop kan de snelsluitgesp geopend worden.

Door aan de losse gordelband te trekken wordt de afstelafstand ingekort.

Door de gesp op te tillen en tegelijkertijd naar binnen te draaien en te trekken wordt de verstelafstand vergroot.

Voor eenvoudige en gemakkelijke handhaving van de afstelmogelijkheden aan de snelsluitgesp wordt geadviseerd om:

1. de snelsluitgesp te openen
2. de gewenste grootte instellen
3. de snelsluitgesp weer sluiten en de pasvorm controleren
4. eventueel opnieuw afstellen.

(ES)



Antes del primer uso, verifique la comodidad en el uso y la aptitud de ajuste en una zona protegida y lugar seguro. Se debe garantizar que los anillos de retención o detención de caídas, de sujeción y seguridad (o asiento) puedan ajustarse en suficiente medida y ofrezcan un grado razonable de comodidad para el propósito previsto. Es esencial para la seguridad del usuario que el cinturón de sujeción, el arnés de seguridad o el cinturón de seguridad se ajusten adecuadamente a su tamaño. Los cinturones de sujeción, arneses o cinturones de seguridad deben quedar bien ceñidos al cuerpo sin restringir la libertad de movimiento pero no deben comprimir el cuerpo. Un arnés de seguridad que no tenga cinturón de seguridad (también llamado "de asiento") integrado debe adaptarse de modo diferente al arnés de seguridad en un sistema para acceso con cuerdas. En los arneses de seguridad en sistemas de retención o detención de caídas es necesario un ajuste más ceñido al cuerpo ya que, en una caída, el arnés de seguridad se desliza escurriéndose por el cuerpo. En un arnés de seguridad en un sistema de acceso con cuerdas se debe prestar más atención a la comodidad, ya que aquí el usuario se apoya o sienta en el sistema mismo. Un arnés de seguridad con un punto de intercepción en la espalda debe ajustarse de modo que éste se encuentre al nivel de los omóplatos. Un arnés de seguridad con un punto de captura adicional en el pecho debe ajustarse de modo que el punto de intercepción posterior se encuentre entre los omóplatos y el punto de intercepción delantero, en el extremo inferior del esternón. También se debe garantizar que un arnés de seguridad ya listo para el servicio se ciña simétricamente al cuerpo, que todos los extremos sueltos de la correa se sujeten y que ninguna correa o elemento del sistema se encuentre torcido.

Hebillas de marco:

tirando del extremo suelto de la correa se reduce la amplitud de ajuste.

Subiendo la hebilla de marco inferior y simultáneamente tirando de ella puede aumentarse la amplitud.

Hebillas de inserción:

juntando el disparador ejerciéndose presión sobre él puede abrirse la hebilla de inserción.

Tirando del extremo suelto de la correa se reduce la amplitud de ajuste.

Subiendo la hebilla, que simultáneamente se gira hacia dentro y se tensa, aumenta la amplitud de ajuste.

Para el manejo fácil y ligero de las posibilidades de ajuste y regulación de las hebillas de inserción se recomienda:

5. abrir la hebilla de inserción,
6. ajustar el tamaño deseado,
7. cerrar de nuevo la hebilla de inserción y comprobar la adaptación,
8. reajustar en caso necesario.

(DE)

Antes da primeira utilização, deve ser realizada uma verificação do conforto e da ajustabilidade numa área protegida e num local seguro. Deve ser assegurado que um arnês de para-quedas, um cinto de retenção ou um arnês de cocha tenha o tamanho correto, tenha suficientes possibilidades de ajuste e ofereça um grau razoável de conforto para a finalidade pretendida. Para a segurança do utilizador é essencial que um cinto de retenção, um arnês de para-quedas ou um arnês de cocha seja adaptado corretamente. Um cinto de retenção, um arnês de para-quedas ou um arnês de cocha deve estar rente ao corpo, mas não deve restringir a liberdade de movimento e não deve exercer compressão sobre o corpo. Um arnês de para-quedas que não tenha um arnês de cocha integrado é diferente de um arnês de para-quedas num sistema para o acesso assistido por corda. No caso de arneses de para-quedas em sistemas anti-queda, é necessário uma adaptação mais justa ao corpo, porque, em caso de queda, o arnês de para-quedas deslizaria sobre o corpo. Em arneses de para-quedas num sistema de acesso assistido por corda deve-se preocupar-se mais com o conforto, porque o utilizador está encostado ou sentado no sistema. Um arnês de para-quedas com um ponto de apoio na parte de trás das costas deve ser ajustado de modo que o ponto de apoio esteja no nível das omoplatas. Um arnês de para-quedas com um ponto de apoio adicional na área do peito deve ser ajustado de modo que o ponto de apoio traseiro esteja entre as omoplatas e o ponto de apoio dianteiro esteja na extremidade inferior do esterno. Também é importante assegurar que um arnês de para-quedas totalmente montado esteja assentado simetricamente no corpo, que todas as extremidades soltas das correias estejam em seus devidos lugares e que nenhuma correia e/ou componente esteja torcido.

Fivela de armação:

Ao puxar a extremidade solta da correia, é reduzida a área de ajuste.

Aumentando a fivela de armação inferior e puxando ao mesmo tempo é possível aumentar a faixa de ajuste.

Fivela de encaixe:

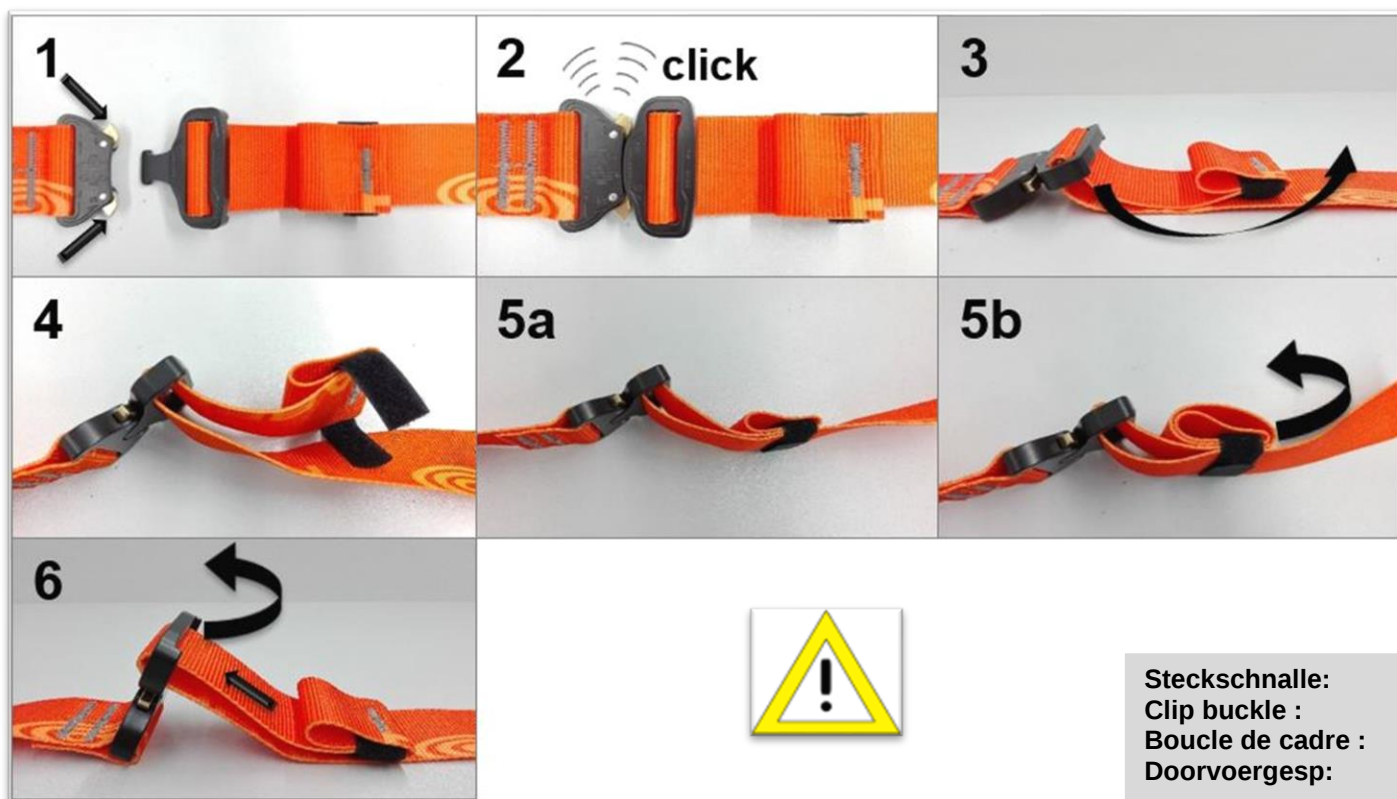
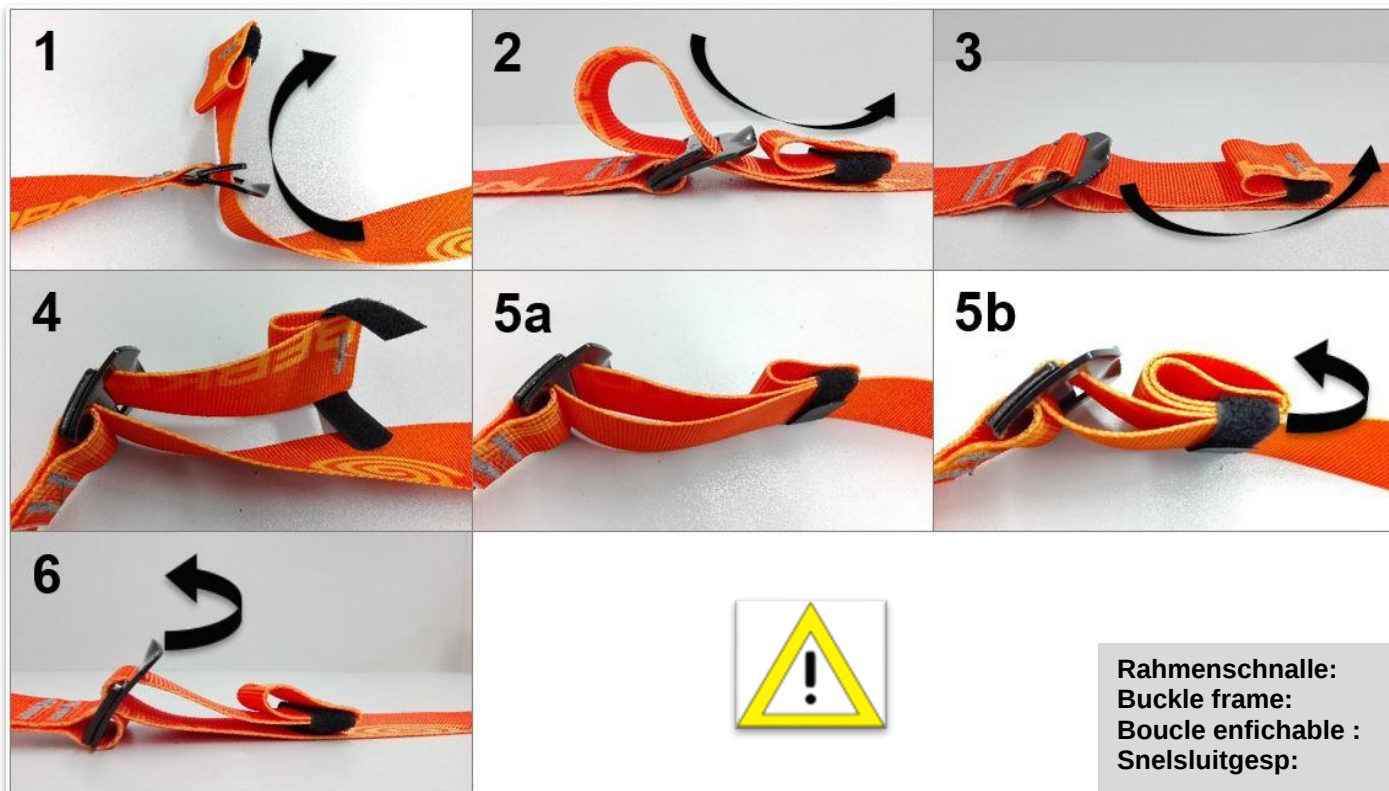
A fivela é aberta comprimindo os botões.

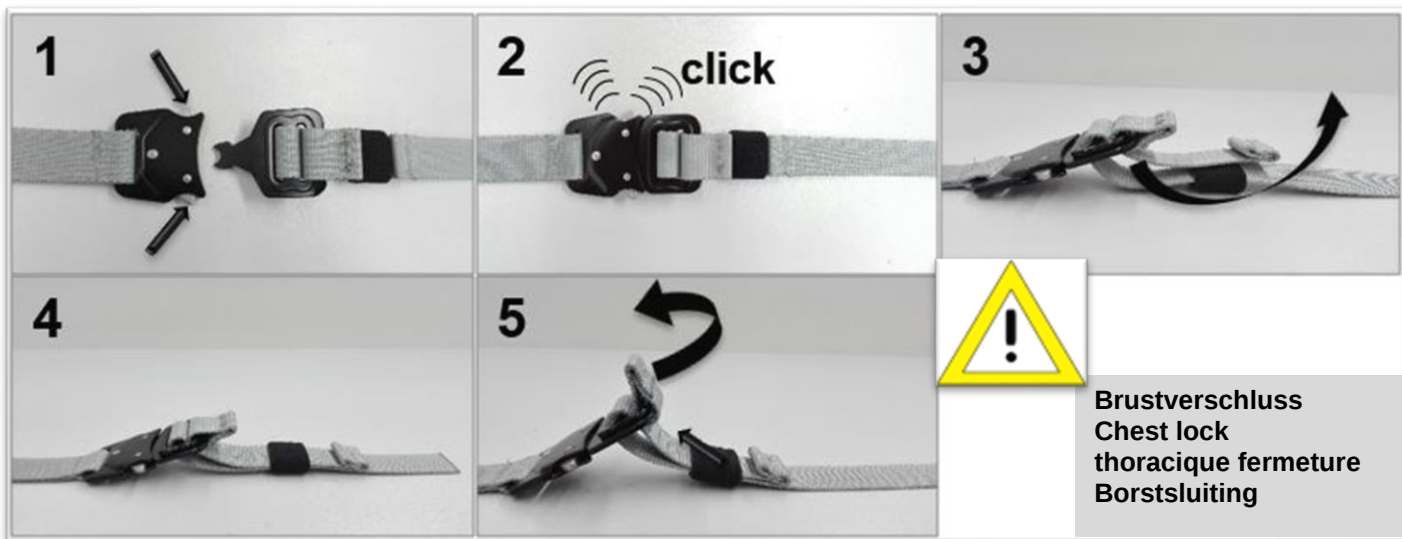
Ao puxar a extremidade solta da correia, é reduzida a área de ajuste.

Levantar a fivela, girar simultaneamente para dentro e puxar, aumenta a faixa de ajuste.

Para um manuseio simples e fácil das opções de configuração e ajuste nas fivelas, de encaixe, recomenda-se:

9. abrir as fivelas de encaixe
10. ajustar o tamanho desejado
11. fechar novamente a fivela de encaixe e verificar o ajuste
12. reajustar, se necessário





8 Modellkennzeichnung

8 Labelling of models

8 Identification des modèles

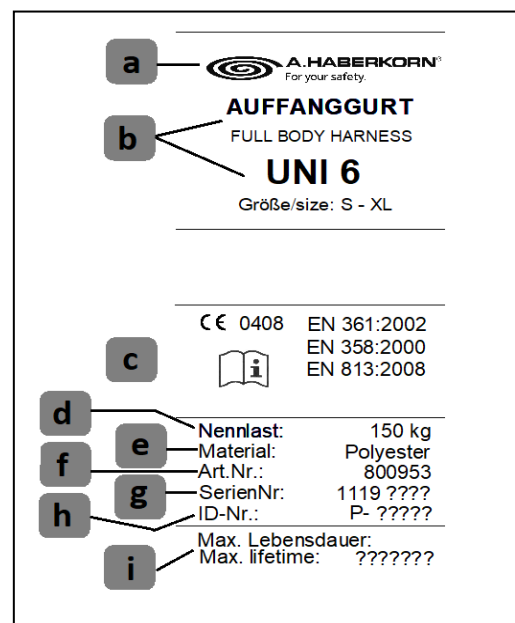
8 Models Identification

8 Marcado (identificación) de modelo

8 Identificação do modelo



- a) Hersteller / Manufacturer / Fabricant / Producent
- b) Produktkennzeichnung / Productlabel / Désignation du produit / Product marking
- c) Prüfstellennummer-Normenkennzeichnung / Test institution number-standard mark / Numéro de l'institut d'essai-marques normes / Nummer keuringsinstantie-normaanduiding
- d) Nennlast / rated load / Charge nominale / nominale belasting
- e) Material / material / matière / materiaal
- f) Artikelnummer / Article number / Numéro d'article/ Artikelnummer
- g) Seriennummer / Serial number / Numéro de série / Seriennummer
- h) Identifikations-Nummer / Identification number / Numéro d'identification / Identification-Nummer
- i) Max. Lebensdauer/ Max. lifetime / Durée de vie maximale / Max. levensduur



9 Allgemeine Erklärungen zum notwendigen Freiraum unterhalb einer möglichen Absturzstelle

9 General explanation of the required free space below an eventual crash site

9 Remarques générales concernant l'espace libre nécessaire sous une zone à risque de chute de hauteur

9 Algemene verklaringen over de vereiste vrije ruimte onder een mogelijke valplek

9 Explicaciones generales relativas al espacio libre necesario por debajo del lugar en el que la caída sea posible

9 Explicações gerais sobre o espaço livre necessário abaixo de um possível local do acidente

(DE)

Wesentlich für die Sicherheit ist, dass die Lage zur Anschlagereinrichtung (Anschlagpunkt) so zu wählen ist, dass die Absturzhöhe auf ein Mindestmaß beschränkt wird. In einem Auffangsystem dürfen nur Auffanggurte nach EN361 verwendet werden. Maximale Verbindungsmittel-Gesamtlänge 2,0m inklusive Beschläge, Karabiner und Dämpfungselement. Der nötige Freiraum unter der Absturzstelle ist vor Arbeitsbeginn zu berechnen.



Achtung: Ein durchhängendes Verbindungsmittel verlängert ebenfalls die Fallhöhe. Umso tiefer der Anschlagpunkt gewählt wird, umso mehr Freiraum ist unterhalb einer Absturzstelle einzurechnen.

9.1 Beispiel 1 – Bild 5.1-F1:

Funktionsvoraussetzungen: Anschlageinrichtung / Anschlagpunkt über dem Kopf. Absturzhöhe 2m. Verbindungsmittel so kurz als möglich – straff / senkrecht nach oben. Der Erforderliche Freiraum ist von der Standplatzebene bis zur nächstliegenden möglichen Aufprallebene (Z.B.: Boden, Maschinenteile, Podest, etc. ...) zu messen.

Verbindungsmittel (2)	= 0,0 m
Längenänderung am Dämpfungselement (4)	= 0,5 m
Auffanggurt-Verschiebung am Körper (5)	= 0,5 m
<u>Sicherheitsfreiraum</u>	<u>= 1,0 m</u>
Erforderlicher Freiraum unterhalb der Absturzstelle	= 2,0 m

9.2 Beispiel 2 – Bild 5.2-F2:

Funktionsvoraussetzungen: Anschlageinrichtung / Anschlagpunkt in Brusthöhe. Absturzhöhe 5m. Verbindungsmittel so kurz als möglich – maximale Gesamtlänge 2m. Der Erforderliche Freiraum ist von der Standplatzebene bis zur nächstliegenden möglichen Aufprallebene (Z.B.: Boden, Maschinenteile, Podest, etc. ...) zu messen.

Verbindungsmittel (2)	= 2,0 m
Längenänderung am Dämpfungselement (4)	= 1,0 m
Auffanggurt-Verschiebung am Körper (5)	= 0,5 m
<u>Sicherheitsfreiraum</u>	<u>= 1,0 m</u>
Erforderlicher Freiraum unterhalb der Absturzstelle	= 4,5 m

9.3 Beispiel 3 – Bild 5.3-F3:

Funktionsvoraussetzungen: Anschlageinrichtung / Anschlagpunkt in Höhe der Standplatzebene. Absturzhöhe 7,25m. Verbindungsmittel so kurz als möglich – maximale Gesamtlänge 2m. Der Erforderliche Freiraum ist von der Standplatzebene bis zur nächstliegenden möglichen Aufprallebene (Z.B.: Boden, Maschinenteile, Podest, etc. ...) zu messen.

Verbindungsmittel (2)	= 4,00 m
Längenänderung am Dämpfungselement (4)	= 1,75 m
Auffanggurt-Verschiebung am Körper (5)	= 0,50 m
<u>Sicherheitsfreiraum</u>	<u>= 1,00 m</u>
Erforderlicher Freiraum unterhalb der Absturzstelle	= 7,25 m

(EN)

It is essential for safety reasons to choose the position of the anchor device (anchor point) in a way that the fall distance is limited to a minimum. Only full body harness according to EN361 may be used with a fall arrest system. Maximum total lanyard length 2.0m including fittings, karabiners and tape fall absorbers.

The required free space below a crash site has to be calculated before starting work.



Attention: A slack lanyard also increases the fall height. The lower the chosen anchor point the more free space must be calculated below a crash site.

9.1 Example 1 - figure 5.1-F1:

Functional requirements: Anchor device / anchor point above the head. Fall distance 2m. Lanyard as short as possible - tensioned / vertically upwards. The required free space must be measured from the standing site level to the closest possible impact level (e.g.: floor, machine parts, platform, etc. ...).

Lanyard (2)	= 0.0 m
Length changes of the tape fall absorber (4)	= 0.5 m
Displacement of the full body harness on the body (5)	= 0.5 m
<u>Free safety space</u>	<u>= 1,0 m</u>
Required free space below the crash site	= 2.0 m

9.2 Example 2 - figure 5.2-F2:

Functional requirements: Anchor device / anchor point in the chest area. Fall distance 5m. Lanyard as short as possible - total maximum length 2 m. The required free space must be measured from the standing site level to the closest possible impact level (e.g.: floor, machine parts, platform, etc. ...).

Lanyard (2)	= 2.0 m
Length changes of the tape fall absorber (4)	= 1.0 m
Displacement of the full body harness on the body (5)	= 0.5 m
<u>Free safety space</u>	<u>= 1.0 m</u>
Required free space below the crash site	= 4,5 m

9.3 Example 3 - figure 5.3-F3:

Functional requirements: Anchor device / anchor point in the standing site level area. Fall distance 7,25m. Lanyard as short as possible - total maximum length 2m. The required free space must be measured from the standing site level to the closest possible impact level (e.g.: floor, machine parts, platform, etc. ...).

Lanyard (2)	= 4.00 m
Length changes of the tape fall absorber (4)	= 1.75 m
Displacement of the full body harness on the body (5)	= 0.50 m
<u>Free safety space</u>	<u>= 1.00 m</u>
Required free space below the crash site	= 7.25 m

(FR)

Il est essentiel pour la sécurité d'installer le dispositif d'ancrage (point d'ancrage) à un emplacement permettant de limiter la hauteur de chute à un minimum. Seuls des harnais antichute selon EN361 sont autorisés avec les systèmes d'arrêt des chutes. Longueur totale maximum du dispositif d'assurance 2,0m ferrures, mousquetons et amortisseur inclus. Calculer l'espace libre nécessaire sous la zone à risque de chute de hauteur avant de débiter les travaux.



Attention : un dispositif d'ancrage relâché allonge également la hauteur de chute. Plus le point d'ancrage choisi est bas, plus il faut prévoir d'espace libre sous la zone à risque de chute

9.1 Exemple 1 - illustration 5.1-F1:

Conditions préalables pour un bon fonctionnement : Dispositif d'ancrage / point d'ancrage au-dessus de la tête. Hauteur de chute 2m. Dispositif d'assurage le plus court possible – tendu / vertical vers le haut. Calculer l'espace libre nécessaire en fonction de la distance entre l'emplacement où se tient l'intervenant et la zone d'impact la plus proche (ex. sol, machines, plates-formes etc...).

Dispositif d'assurage (2)	= 0,0 m
Variation de longueur amortisseur (4)	= 0,5 m
Déplacement du harnais antichute au corps (5)	= 0,5 m
Espace de sécurité	= 1,0 m
Espace libre nécessaire sous la zone à risque de chute	= 2,0 m

9.2 Exemple 2 - illustration 5.2-F2:

Conditions préalables pour un bon fonctionnement : dispositif d'ancrage / point d'ancrage à hauteur de poitrine. Hauteur de chute 5m. Dispositif d'ancrage le plus court possible – longueur maximum 2m. Calculer l'espace libre nécessaire en fonction de la distance entre l'emplacement où se tient l'intervenant et la zone d'impact la plus proche (ex. sol, machines, plates-formes etc...).

Dispositif d'assurage (2)	= 2,0 m
Variation de longueur amortisseur (4)	= 1,0 m
Déplacement du harnais antichute au corps (5)	= 0,5 m
Espace de sécurité	= 1,0 m
Espace libre nécessaire sous la zone à risque de chute	= 4,5 m

9.3 Exemple 3 - illustration 5.3-F3:

Conditions préalables pour un bon fonctionnement : Dispositif d'ancrage / point d'ancrage à hauteur de l'emplacement où se tient l'intervenant. Hauteur de chute 7,25m. Dispositif d'ancrage le plus court possible – longueur maximum 2m. Calculer l'espace libre nécessaire en fonction de la distance entre l'emplacement où se tient l'intervenant et la zone d'impact la plus proche (ex. sol, machines, plates-formes etc...).

Dispositif d'assurage (2)	= 4,00 m
Variation de longueur amortisseur (4)	= 1,75 m
Déplacement du harnais antichute au corps (5)	= 0,50 m
Espace de sécurité	= 1,00 m
Espace libre nécessaire sous la zone à risque de chute	= 7,25 m

(NL)

Wezenlijk voor de veiligheid is dat de positie van de verankeringsvoorziening (verankeringspunt) zo gekozen wordt dat de valhoogte tot een minimum beperkt wordt. In een valstopstelsel mogen alleen vanggordels volgens EN361 worden gebruikt. Maximale totale lengte verbindingsmiddel 2,0 m inclusief beslag, karabiners en bandvaldemper. De vereiste vrije ruimte onder de valplek dient vóór het begin van werkzaamheden te worden berekend.



PAS OP: Een doorhangend verbindingsmiddel vergroot eveneens de valhoogte. Hoe lager het verankeringspunt wordt gekozen, hoe meer vrije ruimte er onder valplek moet worden berekend.

9.1 Voorbeeld 1 – Afbeelding 5.1-F1:

Functievoorwaarden: Verankeringsvoorziening/ Verankeringspunt boven het hoofd. Valhoogte 2m. Verbindingsmiddel zo kort mogelijk – strak / loodrecht naar boven. De vereiste vrije ruimte moet vanaf het standvlak tot het dichtstbijzijnde mogelijke inslagoppervlak (bv. de vloer, machineonderdelen, voetstuk, enz...) worden gemeten.

Verbindingsmiddel (2)	= 0,0 m
Lengteverandering bij het dempingselement (4)	= 0,5 m
Verschuiving vanggordel aan het lichaam (5)	= 0,5 m
Veilige vrije ruimte	= 1,0 m
Vereiste vrij ruimte onder de valplek minimaal	= 2,0 m

9.2 Voorbeeld 2 – Afbeelding 5.2-F2:

Functievoorwaarden: Verankeringsvoorziening/ Verankeringspunt op borsthoogte. Valhoogte 5m. Verbindingsmiddel zo kort mogelijk – maximale totale lengte 2m. De vereiste vrije ruimte moet vanaf het standvlak tot aan het dichtstbijzijnde mogelijke inslagoppervlak (bv.: de vloer, machineonderdelen, voetstuk, enz...) worden gemeten.

Verbindingsmiddel (2)	= 2,0 m
Lengteverandering bij het dempingselement (4)	= 1,0 m
Verschuiving vanggordel aan het lichaam (5)	= 0,5 m
Veilige vrije ruimte	= 1,0 m
Vereiste vrij ruimte onder de valplek minimaal	= 4,5 m

9.3 Voorbeeld 3 – Afbeelding 5.3-F3:

Functievoorwaarden: Verankeringsvoorziening/ Verankeringspunt ter hoogte van het standvlak. Valhoogte 7,25m. Verbindingsmiddel zo kort mogelijk – maximale totale lengte 2m. De vereiste vrije ruimte moet vanaf het standvlak tot aan het dichtstbijzijnde mogelijke inslagoppervlak (bv.: de vloer, machineonderdelen, voetstuk, enz...) worden gemeten.

Verbindingsmiddel (2)	= 4,00 m
Lengteverandering bij het dempingselement (4)	= 1,75 m
Verschuiving vanggordel aan het lichaam (5)	= 0,50 m
Veilige vrije ruimte	= 1,00 m
Vereiste vrij ruimte onder de valplek minimaal	= 7,25 m

(ES)

Lo esencial para la seguridad es que la ubicación del dispositivo de anclaje (punto de anclaje) se seleccione de modo que la altura de caída se limite al mínimo. Con un sistema de retención solo se pueden usar arneses de seguridad de conformidad con EN361. La longitud máxima del elemento de unión es de 2 m incluidos los herrajes, mosquetones y elementos de amortiguación. El espacio necesario debajo del sitio de la caída debe calcularse antes de comenzarse a trabajar.



Atención: un elemento de unión que cuelgue también aumenta la altura de la caída. Cuanto más bajo se elija el punto de anclaje, más espacio libre debe calcularse bajo el sitio en el que tenga lugar la caída.

9.1 Ejemplo 1 – imagen 5.1-F1:

Requisitos para el funcionamiento: el dispositivo de anclaje / punto de anclaje se encuentra por encima de la cabeza. La altura de la caída es de 2 m. El elemento de unión debe ser tan corto como sea posible, estar tirante / vertical hacia arriba. El espacio libre necesario debe medirse desde el plano horizontal en el que se encuentra la persona hasta el plano de colisión más próximo posible (por ejemplo, el suelo, piezas de máquina, pedestal, etc. ...).

Elemento de unión (2)	= 0,0 m
Modificación del largo junto al elemento de amortiguación (4)	= 0,5 m
Desplazamiento por el cuerpo del arnés de seguridad (5)	= 0,5 m
Espacio libre de seguridad	= 1,0 m
Espacio libre necesario por debajo del lugar de la caída	= 2,0 m

9.2 Ejemplo 2 – imagen 5.2-F2:

Requisitos para el funcionamiento: el dispositivo de anclaje / punto de anclaje se encuentra a la altura del pecho. La altura de la caída es de 5 m. El elemento de unión debe ser tan corto como sea posible, el largo máximo es de 2 m. El espacio libre necesario debe medirse desde el plano horizontal en el que se encuentra la persona hasta el plano de colisión más próximo posible (por ejemplo, el suelo, piezas de máquina, pedestal, etc. ...).

Elemento de unión (2)	= 2,0 m
Modificación del largo junto al elemento de amortiguación (4)	= 1,0 m
Desplazamiento por el cuerpo del arnés de seguridad (5)	= 0,5 m
Espacio libre de seguridad	= 1,0 m
Espacio libre necesario por debajo del lugar de la caída	= 4,5 m

9.3 Ejemplo 3 – imagen 5.3-F3:

Requisitos para el funcionamiento: el dispositivo de anclaje / punto de anclaje se encuentra a la altura del lugar en el que se encuentra la persona. La altura de la caída es de 7,25 m. El elemento de unión debe ser tan corto como sea posible, el largo máximo es de 2 m. El espacio libre necesario debe medirse desde el plano horizontal en el que se encuentra la persona hasta el plano de colisión más próximo posible (por ejemplo, el suelo, piezas de máquina, pedestal, etc. ...).

Elemento de unión (2)	= 4,00 m
Modificación del largo junto al elemento de amortiguación (4)	= 1,75 m
Desplazamiento por el cuerpo del arnés de seguridad (5)	= 0,50 m
Espacio libre de seguridad	= 1,00 m
Espacio libre necesario por debajo del lugar de la caída	= 7,25 m

(PT)

Essencial para a segurança é que a localização do dispositivo de ancoragem (ponto de ancoragem) deve ser selecionado de modo que a altura da queda seja mantida a um mínimo. Num sistema anti-queda, somente os cintos de retenção só devem ser usados de acordo com EN361. Comprimento máximo do talabarte de 2,0 m, incluindo acessórios, mosquetão e elemento de amortecimento. O espaço livre necessário sob o local do acidente deve ser calculado antes do início do trabalho.



Atenção: Um talabarte não-esticado também estende a altura de queda. Quanto mais baixo for o ponto de ancoragem, mais espaço livre deve ser incluído abaixo de um local do acidente.

9.1 Exemplo 1 – Figura 5.1-F1:

Requisitos funcionais: Dispositivo de ancoragem / ponto de ancoragem acima da cabeça. Altura de queda de 2m. Talabarte o mais curto possível – esticado / verticalmente para cima. O espaço livre necessário deve ser medido a partir do nível do suporte até o nível de impacto mais próximo possível (por ex.: chão, peças de máquinas, plataforma, etc ...).

Talabarte (2)	= 0,0 m
Alteração de comprimento no elemento de amortecimento (4)	= 0,5 m
Deslocamento de arnês de para-quedas no corpo (5)	= 0,5 m
Espaço livre de segurança	= 1,0 m
Espaço livre necessário abaixo do local de acidente	= 2,0 m

9.2 Exemplo 2 – Figura 5.2-F2:

Requisitos funcionais: Dispositivo de ancoragem / ponto de ancoragem na altura do peito. Altura de queda de 5m. Talabarte o mais curto possível - comprimento total máximo 2m. O espaço livre necessário deve ser medido a partir do nível do suporte até o nível de impacto mais próximo possível (por ex.: chão, peças de máquinas, plataforma, etc ...).

Talabarte (2)	= 2,0 m
Alteração de comprimento no elemento de amortecimento (4)	= 1,0 m
Deslocamento de arnês de para-quedas no corpo (5)	= 0,5 m
Espaço livre de segurança	= 1,0 m
Espaço livre necessário abaixo do local de acidente	= 4,5 m

9.3 Exemplo 3 – Figura 5.3-F3:

Requisitos funcionais: Dispositivo de ancoragem / ponto de ancoragem na altura do nível da plataforma. Altura de queda de 7,25m. Talabarte o mais curto possível - comprimento total máximo 2m. O espaço livre necessário deve ser medido a partir do nível do suporte até o nível de impacto mais próximo possível (por ex.: chão, peças de máquinas, plataforma, etc ...).

Talabarte (2)	= 4,00 m
Alteração de comprimento no elemento de amortecimento (4)	= 1,75 m
Deslocamento de arnês de para-quedas no corpo (5)	= 0,50 m
Espaço livre de segurança	= 1,00 m
Espaço livre necessário abaixo do local de acidente	= 7,25 m

DE

- (1) Anschlagvorrichtung / Anschlagpunkt
- (2) Verbindungsmittel
- (3) Absturzhöhe
- (4) Längenänderung am Dämpfungselement
- (5) Verschiebung des Auffanggurtes am Körper
- (6) Verbleibender Freiraum

FR

- (1) Dispositif d'ancrage / point d'ancrage
- (2) Longe
- (3) Hauteur de chute
- (4) Variation de longueur amortisseur
- (5) Déplacement du harnais antichute au corps
- (6) Espace libre restant

ES

- (1) Dispositivo de anclaje / punto de anclaje
- (2) Elemento de unión
- (3) Altura de la caída
- (4) Modificación del largo junto al elemento de amortiguación
- (5) Desplazamiento por el cuerpo del arnés de seguridad
- (6) Espacio libre restan

EN

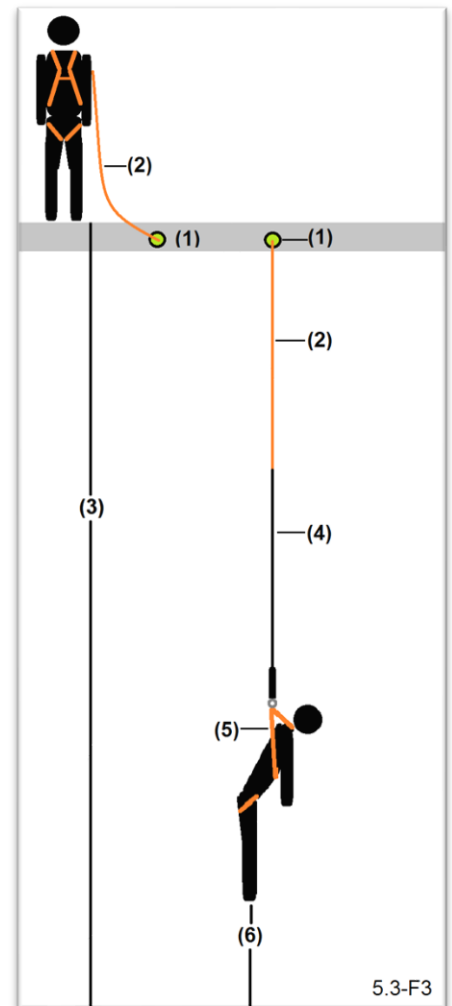
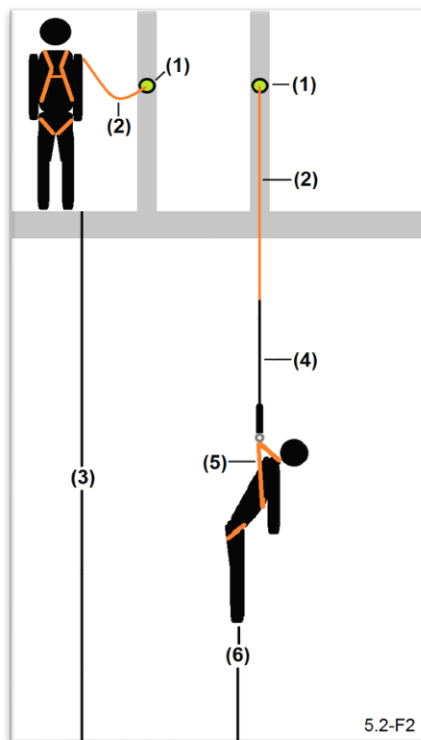
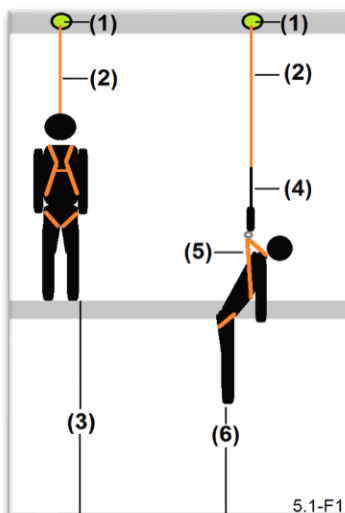
- (1) Anchor device / anchor point
- (2) Lanyard
- (3) Fall distance
- (4) Length changes of the tape fall absorber
- (5) Displacement of the full body harness on the body
- (6) Remaining free space

NL

- (1) Verankeringsvoorziening/ Verankeringspunt
- (2) Verbindingsmiddel
- (3) Valhoogte
- (4) Lengteverandering bij het dempingselement
- (5) Verschuiving van de vanggordel aan het lichaam
- (6) Resterende vrije ruimte

PT

- (1) Dispositivo de ancoragem / ponto de ancoragem
- (2) Talabarte
- (3) Altura de queda
- (4) Alteração de comprimento no elemento de amortecimento
- (5) Deslocamento do arnés de para-quedas no corpo
- (6) Espaço livre restante



10 Rückhaltesysteme und Arbeitsplatzpositionierungssysteme

10 Restraint and work positioning systems

10 Système de retenue et des systèmes de maintien au poste de travail

10 Valbeveiligingssystemen en werkplekpositioneringssystemen

10 Sistemas de retención y sistemas de posicionamiento en el puesto de trabajo

10 Sistemas de retenção e sistemas de posicionamento no local de trabalho

Rückhaltesysteme nach EN363

Restraint systems according to EN363

systèmes de retenue conformes à la norme EN363

Valbeveiligingssystemen volgens EN 363

Sistemas de retenção de acordo com EN363



(DE)

Ein Rückhaltesystem soll den Benutzer davon abhalten Bereiche mit Absturzgefahr zu erreichen bzw. durch Hineinlehnen in ein Arbeitsplatzpositionierungssystem eine Arbeitsposition einzunehmen, bei der ein freier Fall verhindert wird.

Bei **Rückhaltesystemen** muss die **Länge** so **gewählt** werden, dass eine mögliche **Absturzzone nicht erreicht** werden kann. Bei der **Arbeitsplatzpositionierung** ist ein Verbindungsmittel so **einzustellen** das eine **maximale Sturzhöhe** von **0,5m** nicht erreicht wird. Weiteres **muss** mit einer redundanten Sicherung (Auffangsystem nach EN363) gearbeitet werden, um beim Zugang zum Arbeitsplatz, der Positionierung am Arbeitsplatz und einer eventuellen Längeneinstellung des Verbindungsmittels am Arbeitsplatz gesichert zu sein.

Der Anschlagpunkt des Verbindungsmittels hat sich in oder oberhalb der Taillenhöhe zu befinden und die freie Bewegung ist auf ein Minimum zu begrenzen.

(EN)

A restraint system is designed to ensure the user does not reach areas with a risk of falling or adopts a working position that prevents a free fall by leaning into a work positioning system.

In **restraint systems**, the **length** must be **chosen** so that a possible **fall zone can not be reached**. With **work positioning systems**, a lanyard is **adjusted** that ensures the **maximum fall height** of **0.5 m** is not reached. In addition, a redundant backup (fall arrest system according to EN363) is **mandatory**, to ensure a safeguard when accessing the workplace, positioning in the workplace and in the event of a possible length adjustment of the lanyard.

The anchorage point of the lanyard has to be in or above the waist height and free movement must be limited to a minimum.

(FR)

Un système de retenue doit éviter à l'utilisateur d'atteindre les zones à risque de chute ou d'être dirigé dans un système de maintien au poste de travail dans une position de travail rendant toute chute libre impossible.

Sur les **systèmes de retenue**, la **longueur** doit être **sélectionnée** afin que l'utilisateur ne puisse pas accéder dans une zone de chute possible. Avec le **maintien au poste de travail**, une longe doit être **réglée** afin de ne pas pouvoir atteindre une **hauteur de chute maximale** de **0,5 m**. En outre, une protection redondante (système d'arrêt des chutes selon la norme EN363) est **obligatoire** afin d'assurer le positionnement sur le poste de travail et un éventuel réglage de la longueur de la longe sur le poste de travail lors de l'accès au poste de travail.

Le point d'ancrage de la longe doit se trouver dans ou au-dessus de la hauteur de la taille et limiter la liberté de mouvement au minimum.

(NL)

En valbeveiligingssysteem moet voorkomen dat de gebruiker een zone met valgevaar bereikt, respectievelijk door leunen in een werkplekpositioneringssysteem een arbeidspositie in kan nemen waarbij een vrije val voorkomen wordt.

Bij **valbeveiligingssystemen** moet de **lengte** zo **gekozen** worden dat een mogelijke **valzone niet bereikt** kan worden. Bij de **werkplekpositionering** moet het verbindingsmiddel zo worden **ingesteld** dat een **maximale valhoogte** van **0,5 m** niet overschreden wordt. Bovendien **moet** met een redundante zekering (valstopsysteem volgens EN 363) gewerkt worden om bij de toegang tot de werkplek, de positionering op de werkplek en een eventuele lengte-afstelling van het verbindingsmiddel gezekerd te zijn op de werkplek.

Het verankeringspunt van het verbindingsmiddel moet zich binnen of boven de taillehoogte bevinden en de bewegingsvrijheid zo min mogelijk belemmeren.

(ES)

Los sistemas de retención están diseñados para evitar que el usuario alcance áreas en las que se da el riesgo de caída o bien para adoptar una posición en el puesto de trabajo apoyándose en el sistema de posicionamiento de modo que se evite la caída libre.

El **sistema de retención** debe **elegirse** de un **largo** que **impida alcanzar la posible zona de caída**. En el **posicionamiento en el puesto de trabajo** el elemento de unión debe **ajustarse** de modo que no se alcance una **altura de caída máxima** de **0,5 m**. Por lo demás, **hay** que trabajar con un seguro redundante (sistema de retención de conformidad con EN363) para encontrarse asegurado al acceder al puesto de trabajo, en el posicionamiento del puesto de trabajo y con motivo de un posible ajuste de largo del elemento de unión en el puesto de trabajo.

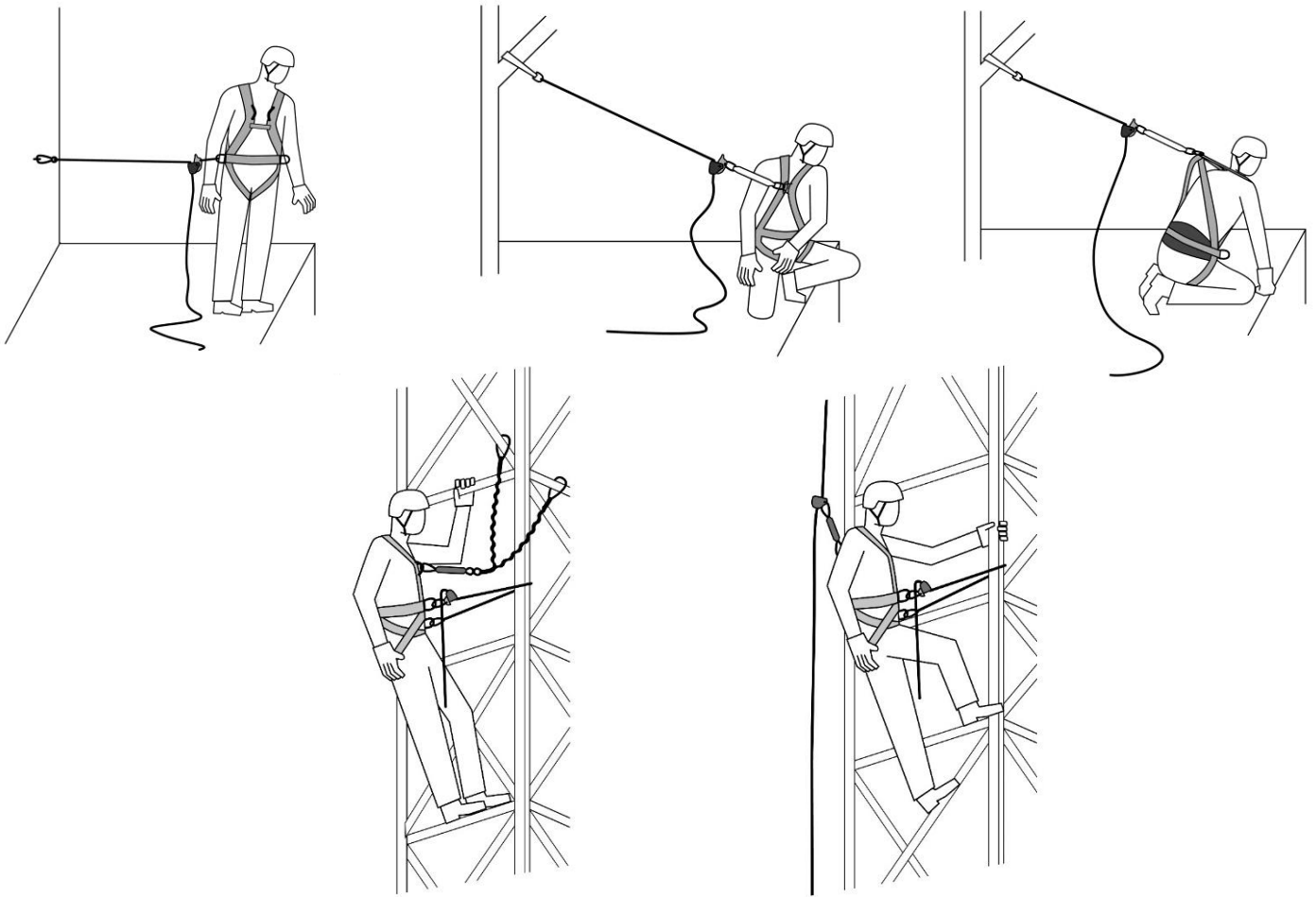
El punto de anclaje del elemento de unión debe encontrarse por encima de la cintura y el movimiento libre debe limitarse al mínimo.

(PT)

Um sistema de retenção deve impedir que o utilizador alcance zonas com risco de queda ou evitar uma queda livre assumindo uma posição de trabalho num sistema de posicionamento no local de trabalho.

Em **sistemas de retenção** é necessário **selecionar** o **comprimento**, de modo que uma possível **zona de queda** não possa ser alcançada. No **posicionamento no local de trabalho**, um talabarte deve ser **ajustado** de modo que uma **máxima altura de queda** de **0,5m** não possa ser alcançada. Além disso, **deve** ser trabalhado com um dispositivo de segurança redundante (sistema anti-queda de acordo com EN363), para garantir o acesso ao local de trabalho, o posicionamento no local de trabalho e qualquer ajuste de comprimento do talabarte no local de trabalho.

O ponto de ancoragem do talabarte deve estar no nível da cintura ou acima dele e a movimentação livre deve ser limitada a um mínimo.



11 Auffangsysteme

11 Fall arrest systems

11 Systèmes d'arrêt des chutes

11 Valstopsystemen

11 Sistemas de retención

11 Sistemas anti-queda



(DE)

- (A) Auffangsystem mit einem mitlaufenden Auffanggerät an einer beweglichen Führung (nach EN353-2) mit einem Bandfalldämpfer (nach EN355) als Verbindungsmittel (maximale Verbindungsmittellänge 0,5m)
- (B) Auffangsystem mit einem Höhensicherungsgerät (nach EN360). Hier ist kein Bandfalldämpfer notwendig da solche Höhensicherungsgeräte mit einer integrierten Fangstoßdämpfung ausgestattet sind. Keine zusätzliche Dämpfung einbauen. Herstellerhinweise sind zu beachten.
- (C) Steigschutzeinrichtung einschließlich einer festen Führung (nach EN353). Eine Fangstoßdämpfung ist integriert. Keine zusätzliche Dämpfung einbauen. Herstellerhinweise sind zu beachten.
- (D) Verbindungsmittel mit integriertem Bandfalldämpfer (nach EN355) in einem Auffangsystem.
- (E) Auffangsystem mit eingebautem Bandfalldämpfer (nach EN355) zwischen der Auffangöse am Auffanggurt und dem statischen Sicherungsseil. Absturzsicherung über Anschlagpunkt (Bandschlinge nach EN795) mit Sicherungsgerät (nach EN341 Klasse A)
- (F) Auffangsystem beim Arbeiten mit seilunterstütztem Zugang. Bewegliche Führung mit einem Bandfalldämpfer (nach EN355) als Verbindungsmittel zwischen Auffanggerät (nach EN353-2) und Auffangöse am Auffanggurt. Das Arbeitsseil mit einem Sicherungsgerät (nach EN341 Klasse A) kann in eine Halteöse eingehängt werden.
- (G) Auffangsystem beim Arbeiten mit seilunterstütztem Zugang. Bewegliche Führung mit einem Bandfalldämpfer (nach EN355) als Verbindungsmittel zwischen Auffanggerät (nach EN353-2) und Auffangöse am Auffanggurt. Das Arbeitsseil mit einem Sicherungsgerät (nach EN341 Klasse A) kann in eine Halteöse eingehängt werden.
- (H) Auffangsystem in einem Rettungssystem. Bandfalldämpfer (nach EN355) als Verbindungsmittel zwischen Auffangöse am Auffanggurt und dem Auffanggerät (nach EN353-2).
- (I) Auffangsystem in einem Rettungssystem. Bandfalldämpfer (nach EN355) als Verbindungsmittel zwischen Auffangöse am Auffanggurt und dem Auffanggerät (nach EN353-2).

(EN)

- (A) Fall arrest system with a guided type fall arrester on a flexible anchor line (according to EN353-2) with a tape fall absorber (according to EN355) as a lanyard (maximum lanyard length 0.5m)
- (B) Fall arrest system with a retractable type fall arrester (according to EN360). This system does not require a tape fall absorber, because such retractable type fall arresters include an integrated absorption of the fall shock. Do not install any additional absorption. The manufacturer's notes must be observed.
- (C) Climbing protection system including a fix anchor line (according to EN353). An absorption of the fall shock is integrated. Do not install any additional absorption. The manufacturer's notes must be observed.
- (D) Lanyard with integrated tape fall absorber (according to EN355) in a fall arrest system.
- (E) Fall arrest system with integrated tape fall absorber (according to EN355) between the fall arrester eyelet on the full body harness and the static safety rope. Fall protection by means of an anchor point (tape sling according to EN795) with safety device (according to EN341 class A).
- (F) Fall arrest system for work with rope assisted access. Flexible anchor line with tape fall absorber (according to EN355) as a lanyard between fall arrester (according to EN353-2) and fall arrester eyelet on the full body harness. The working line with a safety device (according to EN341 class A) can be hooked in a fall arrester eyelet.
- (G) Fall arrest system for work with rope assisted access. Flexible anchor line with tape fall absorber (according to EN355) as a lanyard between fall arrester (according to EN353-2) and fall arrester eyelet on the full body harness. The working line with a safety device (according to EN341 class A) can be hooked in a fall arrester eyelet.
- (H) Fall arrest system in a rescue system. Tape fall absorber (according to EN355) as a lanyard between the fall arrester eyelet on the full body harness and the fall arrester (according to EN353-2).
- (I) Fall arrest system in a rescue system. Tape fall absorber (according to EN355) as a lanyard between the fall arrester eyelet on the full body harness and the fall arrester (according to EN353-2).

(FR)

- (A) Système d'arrêt des chutes avec antichute mobile incluant un support d'assurage flexible (selon EN353-2) avec un absorbeur d'énergie (selon EN355) comme longe (longueur maximum du dispositif d'assurage 0,5m)
- (B) Système d'arrêt des chutes avec antichute à rappel automatique (selon EN360). Un absorbeur d'énergie n'est ici pas nécessaire, les antichutes à rappel automatique disposant d'un absorbeur de choc intégré. Ne pas assembler d'amortisseur supplémentaire. Il convient de respecter les consignes du fabricant.
- (C) Antichute mobile incluant un support d'assurage rigide (selon EN353). Absorbeur de choc intégré. Ne pas assembler d'amortisseur supplémentaire. Il convient de respecter les consignes du fabricant.
- (D) Longe avec absorbeur d'énergie de sangle intégré (selon EN355) dans un système d'arrêt des chutes.
- (E) Système d'arrêt des chutes avec absorbeur d'énergie intégré (selon EN355) entre l'anneau d'arrêt du harnais antichute et la corde d'assurage statique. Sécurité antichute au-dessus du point d'ancrage (sangle anneau selon EN795) avec système d'assurage (selon EN341 classe A).
- (F) Système d'arrêt des chutes pour travaux avec accès par cordes. Support d'assurage flexible avec absorbeur d'énergie (selon EN355) faisant office de longe entre le dispositif antichute (selon EN353-2) et l'anneau d'arrêt du harnais antichute. La corde de travail avec système d'assurage (selon EN341 classe A) peut être accrochée à un anneau d'arrimage.
- (G) Système d'arrêt des chutes pour travaux avec accès par cordes. Support d'assurage flexible avec absorbeur d'énergie (selon EN355) faisant office de longe entre le dispositif antichute (selon EN353-2) et l'anneau d'arrêt du harnais antichute. La corde de travail avec système d'assurage (selon EN341 classe A) peut être accrochée à un anneau d'arrimage.
- (H) Système d'arrêt des chutes dans un système de sauvetage. Absorbeur d'énergie (selon EN355) faisant office de longe entre l'anneau d'arrêt du harnais antichute et le dispositif antichute (selon EN353-2).
- (I) Système d'arrêt des chutes dans un système de sauvetage. Absorbeur d'énergie (selon EN355) faisant office de longe entre l'anneau d'arrêt du harnais antichute et le dispositif antichute (selon EN353-2).

(NL)

- (A) Valstopsysteem met een meelopend valstopapparaat aan een flexibele ankerlijn (volgens EN353-2) met een bandvaldemper (volgens EN355) als verbindingsmiddel (maximale verbindingslengte 0,5 m).
- (B) Valstopsysteem met een valbeveiliging (volgens EN360). Hierbij is geen bandvaldemper nodig omdat dergelijke valbeveiligers zijn uitgerust met een geïntegreerde valstootdemping. Geen extra demping inbouwen. Aanwijzingen van de fabrikant in acht nemen.
- (C) Valbeveiliging met inbegrip van een vaste ankerlijn (volgens EN353). Valstootdemping is geïntegreerd. Geen extra demping inbouwen. Aanwijzingen van de fabrikant in acht nemen.
- (D) Verbindingsmiddelen met geïntegreerde bandvaldempers (volgens EN355) in een valstopsysteem.
- (E) Valstopsysteem met ingebouwde bandvaldemper (volgens EN355) tussen de bevestigingsring aan de vanggordel en het statisch verankeringsstuw. Valbeveiliging via verankeringspunt (bandlus volgens EN795) met zekeringsapparaat (volgens EN341, Klasse A).
- (F) Valstopsysteem bij werken met door touwen ondersteunde toegang. Flexibele ankerlijn met een bandvaldemper (volgens EN355) als verbindingsmiddel tussen het valstopapparaat (volgens EN353-2) en de bevestigingsring aan de vanggordel. Het werktouw met een zekeringsapparaat (volgens EN341 Klasse A) kan in een bevestigingsring worden gehangen.
- (G) Valstopsysteem bij werken met door touwen ondersteunde toegang. Flexibele ankerlijn met een bandvaldemper (volgens EN355) als verbindingsmiddel tussen het valstopapparaat (volgens EN353-2) en de bevestigingsring aan de vanggordel. Het werktouw met een zekeringsapparaat (volgens EN341 Klasse A) kan in een bevestigingsring worden gehangen.
- (H) Valstopsysteem in een reddingssysteem. Bandvaldemper (volgens EN355) als verbindingsmiddel tussen bevestigingsringen aan de vanggordel en het valstopapparaat (volgens EN353-2)
- (I) Valstopsysteem in een reddingssysteem. Bandvaldemper (volgens EN355) als verbindingsmiddel tussen bevestigingsringen aan de vanggordel en het valstopapparaat (volgens EN353-2)

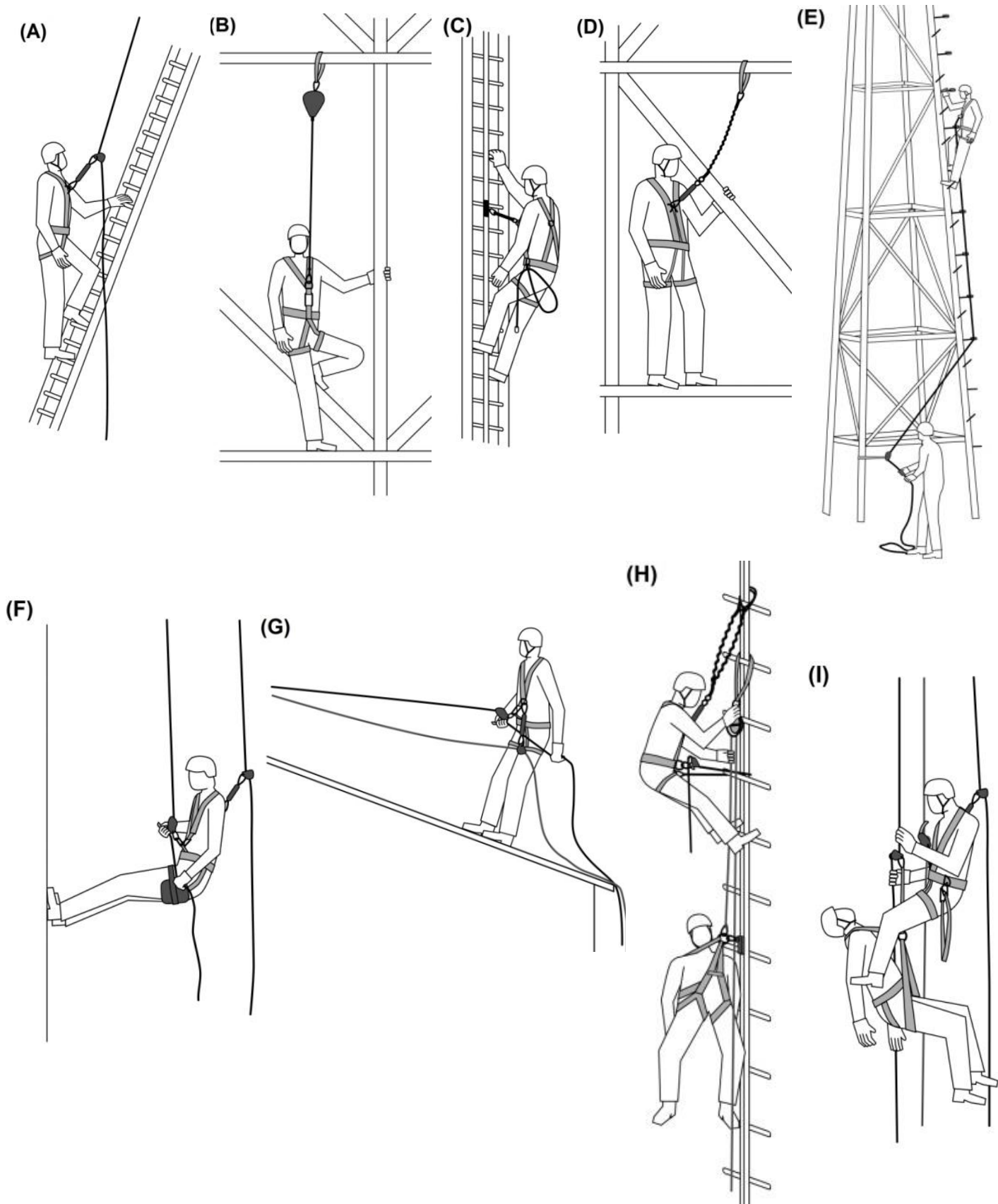
(ES)

- (A) Sistema de retención con un dispositivo de retención en una guía móvil (de conformidad con EN353-2) con una correa absorbidora de la energía (de conformidad con EN355) en tanto elemento de unión (largo máximo del elemento de unión de 0,5 m).
- (B) Sistema de retención con un seguro contra caídas (de conformidad con EN360). Aquí no se necesita la correa absorbidora de la energía ya que semejantes seguros contra caídas llevan integrado un dispositivo retenedor de amortiguación de caída. No integrar ninguna amortiguación adicional. Observar las indicaciones del fabricante.
- (C) Dispositivo anticaídas deslizante más una guía fija (de conformidad con EN353). Lleva integrado un dispositivo retenedor de amortiguación de caída. No integrar ninguna amortiguación adicional. Observar las indicaciones del fabricante.
- (D) Elemento de unión con correa absorbidora de la energía integrada (de conformidad con EN355) en un sistema de retención.

- (E) Sistema de retención con correa absorbadora de la energía integrada (de conformidad con EN355) entre el anillo de absorción junto al arnés de seguridad y una cuerda de seguridad estática. El seguro contra la caída se encuentra por encima del punto de anclaje (bucle de correa de conformidad con EN795) con dispositivo de seguro (de conformidad con EN341, clase A).
- (F) Sistema de retención para trabajos con acceso por cuerdas. Guía móvil con correa absorbadora de la energía (de conformidad con EN355) en tanto elemento de unión entre el dispositivo de retención (de conformidad con EN353-2) y el anillo de absorción junto al arnés de seguridad. La cuerda de trabajo con dispositivo de seguro (de conformidad con EN341, clase A) puede engancharse a un anillo de sujeción.
- (G) Sistema de retención para trabajos con acceso por cuerdas. Guía móvil con correa absorbadora de la energía (de conformidad con EN355) en tanto elemento de unión entre el dispositivo de retención (de conformidad con EN353-2) y el anillo de absorción junto al arnés de seguridad. La cuerda de trabajo con dispositivo de seguro (de conformidad con EN341, clase A) puede engancharse a un anillo de sujeción.
- (H) Sistema de retención en un sistema de salvamento. Correa absorbadora de la energía (de conformidad con EN355) en tanto elemento de unión entre el anillo de absorción junto al arnés de seguridad y el dispositivo de retención (de conformidad con EN353-2).
- (I) Sistema de retención en un sistema de salvamento. Correa absorbadora de la energía (de conformidad con EN355) en tanto elemento de unión entre el anillo de absorción junto al arnés de seguridad y el dispositivo de retención (de conformidad con EN353-2).

(PT)

- (J) Sistema anti-queda com um dispositivo anti-queda deslizante numa guia móvel (de acordo com EN353-2) com um amortecedor de quedas (de acordo com EN355) como talabarte (comprimento máximo de união de 0,5 m)
- (K) Sistema anti-queda com dispositivo anti-queda (de acordo com EN360). Aqui, não é necessário um amortecedor de quedas porque tais dispositivos se segurança em alturas são equipados com uma absorção de impacto integrada. Não deve ser instalado um amortecimento adicional. Devem ser observadas as instruções do fabricante.
- (L) Dispositivo anti-queda, incluindo uma guia fixa (de acordo com EN353). Está integrada uma absorção de impacto. Não deve ser instalado um amortecimento adicional. Devem ser observadas as instruções do fabricante.
- (M) Talabarte com amortecedor de quedas integrado (de acordo com EN355) num sistema anti-queda.
- (N) Sistema anti-queda com amortecedor de quedas integrado (de acordo com EN355) entre olhal de retenção no arnês para-quedas e a corda de segurança estática. Proteção contra quedas sobre o ponto de ancoragem (eslinga de acordo com EN795), com dispositivo de segurança (de acordo com EN341 classe A)
- (O) Sistema anti-queda ao trabalhar com acesso assistido por corda. Guia móvel com um amortecedor de quedas (conforme EN355) como talabarte entre o dispositivo anti-queda (de acordo com EN353-2) e o olhal de retenção no arnês para-quedas. A corda de trabalho com um dispositivo de segurança (de acordo com a EN341 classe A) pode ser pendurada num olhal de retenção.
- (P) Sistema anti-queda ao trabalhar com acesso assistido por corda. Guia móvel com um amortecedor de quedas (conforme EN355) como talabarte entre o dispositivo anti-queda (de acordo com EN353-2) e o olhal de retenção no arnês para-quedas. A corda de trabalho com um dispositivo de segurança (de acordo com a EN341 classe A) pode ser pendurada num olhal de retenção.
- (Q) Sistema anti-queda num sistema de resgate. Amortecedor de quedas (de acordo com EN355) como talabarte entre o olhal de retenção no arnês para-quedas e o dispositivo anti-queda (de acordo com EN353-2).
- (R) Sistema anti-queda num sistema de resgate. Amortecedor de quedas (de acordo com EN355) como talabarte entre o olhal de retenção no arnês para-quedas e o dispositivo anti-queda (de acordo com EN353-2).



- 12 (DE) EU-Konformitätserklärung**
12 (EN) EU Declaration of conformity
12 (FR) Déclaration de conformité de l'UE
12 (NL) EU-conformiteitsverklaring
12 (ES) Declaración de conformidad UE
12 (PT) Declaração de conformidade da UE



5000596

(DE) Hersteller / (EN) Manufacturer / (FR) Fabricant / (NL) Fabrikant :
A.HABERKORN & CO GMBH, A-4240 Freistadt, Werndlstraße 3,

(DE)
 erklärt das die unten angeführte PSaG den Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425 für persönliche Schutzausrüstungen entspricht. Die Qualitätssicherung unterliegt einem Qualitätsmanagement entsprechend der ISO 9001 wobei die Konformität der Grundlage einer Qualitätssicherung nach Modul D erklärt wird und der notifizierten Stelle TÜV Austria GmbH, 1230 Wien, Deutschstraße 10, (Kennnummer: 0408) unterliegt.

Die notifizierte Stelle sicherheitstechnische Prüfstelle AUVA-STP- Sicherheitstechnische Prüfstelle, 1100 Wien, Wienerbergstraße 11, Kennnummer: 0511 hat die EU-Baumusterprüfung durchgeführt und Die EU-Baumusterprüfbescheinigung ausgestellt.

(EN)
 declares that the below mentioned PPE against falls complies with the requirements of the Regulation (EU) 2016/425 for personal protective equipment. The quality assurance is governed by a quality management system according to ISO 9001, in which the conformity is declared on the basis of the quality assurance according to module D and subject to the notified body TÜV Austria GmbH, 1230 Wien, Deutschstraße 10, (identification number: 0408).

The notified body Sicherheitstechnische Prüfstelle AUVA-STP- Sicherheitstechnische Prüfstelle, 1100 Wien, Wienerbergstraße 11, identification number: 0511 has carried out the EU type examination and issued the type examination certificate.

(FR)
 Déclare que l'EPI antichute indiqué ci-dessous correspond aux exigences du règlement (UE) 2016/425 pour des équipements de protection individuelle. L'assurance qualité est soumise à la gestion de qualité d'après ISO 9001, de telle sorte que la conformité est déclarée sur la base de l'assurance qualité selon module D, qui est soumise à l'organisme notifié TÜV Austria GmbH, 1230 Wien, Deutschstraße 10, (numéro d'identification : 0408).

L'organisme notifié Sicherheitstechnische Prüfstelle AUVA-STP- Sicherheitstechnische Prüfstelle, 1100 Wien, Wienerbergstraße 11, numéro d'identification : 0511, a réalisé l'examen de type UE et délivré l'attestation d'examen de type UE.

(NL)
 verklaart dat de hieronder genoemde PBMTV voldoet aan de vereisten van Verordening (EU) 2016/425 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen. De kwaliteitsborging is onderhevig aan een kwaliteitsbeheer volgens ISO 9001, waarbij de overeenstemming met de principes van de kwaliteitsborging volgens module D bevestigd wordt door de aangemelde instantie TÜV Austria GmbH, 1230 Wien, Deutschstraße 10 (kencijfer 0408).

De aangemelde veiligheidstechnische keuringsinstantie AUVA-STP- Sicherheitstechnische Prüfstelle, 1100 Wien, Wienerbergstraße 11, kencijfer 0511 heeft de EU Typekeuring uitgevoerd en het EU Typekeuringscertificaat uitgevaardigd.

(ES)
 Declara que el EPI contra caídas que se detalla a continuación cumple con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425 sobre Equipos de Protección Individual. El control de la calidad está sujeto a un sistema de gestión de la calidad según la norma ISO 9001, cuya conformidad se declara en base a un sistema de control de calidad según el módulo D y está sujeto al organismo de certificación TÜV Austria GmbH, 1230 Wien, Deutschstraße 10, (número de identificación: 0408).

El organismo de certificación de los ensayos de seguridad de la AUVA-STP- Sicherheitstechnische Prüfstelle, 1100 Wien, Wienerbergstraße 11, número de identificación: 0511 ha llevado a cabo el examen de tipo UE y ha emitido el certificado de homologación de tipo UE.

(PT)
 Declara que o EPI listado abaixo cumpre os requisitos do Regulamento (UE) 2016/425 para equipamentos de proteção individual. A garantia da qualidade está sujeita a uma gestão da qualidade de acordo com a norma ISO 9001, em que a conformidade é declarada com base num controlo de qualidade de acordo com o módulo D e sujeita à organização notificada, TÜV Austria GmbH, 1230 Wien, Deutschstraße 10, (ID: 0408).

A organização de testes de segurança notificada AUVA-STP- Sicherheitstechnische Prüfstelle, 1100 Wien, Wienerbergstraße 11, número de identificação: 0511 realizou o exame de tipo UE e emitiu o certificado de exame de tipo da UE.

IT
 dichiara che il prodotto DPIAC indicato qui di seguito è conforme ai requisiti del Regolamento (UE) 2016/425 sui dispositivi di protezione individuali. La garanzia della qualità è soggetta a una gestione della qualità conforme allo standard ISO 9001. Viene dichiarata la conformità della base a una garanzia della qualità secondo il modulo D e soggetta all'organismo notificato TÜV Austria GmbH, 1230 Wien, Deutschstraße 10, (numero identificativo: 0408).

L'organismo notificato AUVA-STP- Sicherheitstechnische Prüfstelle, 1100 Wien, Wienerbergstraße 11, numero identificativo 0511, ha effettuato l'esame UE del tipo e rilasciato il relativo attestato.

(DE)Produkt (EN)Product (FR)Produit (CZ)Výrobek (SLO)Izdelek (HR)Proizvod (ES)Producto (FL)Tuote (NL)Product (SE)Produkt (IT)Prodotto	(DE)Artikelnummer (EN)Item number (FR)Numéro article (CZ)Číslo výrobku (SLO)Številka artikla (HR)Br. Artikla (ES)N.º de artículo (FL)Tuotenumero (NL)Artikelnummer (SE)Artikelnummer (IT)Numero articolo	(DE)EU-Baumusterprüfbescheinigung (EN)EU type examination certificate (FR)Attestation d'examen de type UE (CZ)EU-Potvrzení o zkoušce vzoru výrobku (SLO)ES-Certifikat o tipskem pregledu (HR)EU certifikat o ispitivanju tipa (ES) Certificado de examen de tipo UE (FL)EU-tyyppitarkastustodistus (NL)EU Typekeuringscertificaat (SE)EU-typkontrollintyg (IT)Attestato di esame UE del tipo	(DE)Normen/Spezifikationen (EN)Standards/specifications (FR)Normes/spécifications (CZ)Normy/Specifikace (SLO)Specifikacija/standardov (HR)Norme/Specifikacije (ES)Normas/Especificaciones (FL)Standardit/erittelyt (NL)Normen/Specificaties (SE)Normer/Specifikationer (IT)Norme/Specifiche
UNI-6	800953 800954 801040 801151 801311 801422 801466	BMB 2021-5916	EN 358:2018 EN 361:2002 EN 813:2008

Freistadt, 07.02.2024

(DE)Geschäftsführer / (EN)Manager / (FR)Gérant / (NL)Directeur / (ES)Direktor / (PT)Diretor-gerente:

13 Dokumentation für periodische Überprüfungen

13 Documentation for periodic inspections

13 Documentation pour des inspections périodiques

13 Documentatie voor periodieke controle

13 Documentación relativa a las comprobaciones periódicas

13 Documentação para verificações periódicas

Produkt/ product/ produit/ Produkt/ Produto/:			
Hersteller/ manufacutrer/ fabricant/ Fabricante/ Fabricante/:			
A. HABERKORN & CO. GMBH, Werndlstr.3 A-4240 Freistadt, Austria			
Eigentümer/ Firma/owner/company/ propriétaire/ entreprise/ Propietario-empresa/ Proprietário-Firma:			
DE) Wir empfehlen, dass Persönliche Schutzausrüstungen jeweils nur von einer Person benutzt werden! Diese Persönliche Schutz-Ausrüstung wird benutzt von/ Name(n)/ EN) We recommend that personal protective equipment is always used by one person only! This personal protective equipment is used by name(s)/ FR) Nous recommandons que chaque équipement de protection individuelle ne soit utilisé que par une personne ! Cet équipement de protection individuelle est utilisé par/ nom(s)/ NL) Wij adviseren om de persoonlijke beveiligingsmiddelen altijd door dezelfde persoon worden gebruikt ! Deze persoonlijke beschermingsmiddelen wordt gebruikt door/ naam/ (SE) Vi rekommenderar att personlig skyddsutrustning endast används av en person! Denna personliga skyddsanordning används av/namn/ ES) ¡Recomendamos que los equipos de protección individual sean empleados por una sola persona! Este equipo de protección individual es empleado por / nombre(s)/ PT) Recomendamos que o equipamento de proteção individual só seja usado por uma pessoa! Este equipamento de proteção individual é usado por/ nome(s):			
Serie Nr. lt. Etikett/ Serial no. acc. to label/ N° de serie selon l' étiquette/ Serienr enl. etikett/ Núm. de serie según la etiqueta/ N° de série conforme etiqueta:			
Kaufdatum/ Date of purchase/ Date d'achat/ Köpdatum/ Fecha de compra/ Data de compra:	gekauft bei/ bought at/ acheté chez/ köpt hos/ Comprado en/ Comprado em:	Datum des 1. Einsatzes/ Date of 1st use/ Date de la 1ère utilisation/ Datum för 1: a användning/ Fecha del primer uso/ Data do 1º uso:	INVENTAR-NR. / inventory no./ N° d'inventaire/ INVENTARIE-NR/ Núm. de inventario/ N° DE INVENTÁRIO:

Periodische Überprüfungen: Mind. 1x pro Jahr von einer SACHKUNDIGEN PERSON durchzuführen! Periodic inspections: Have to be carried out by a COMPETENT PERSON at least once a year! Inspections périodiques : Au moins 1 fois par an à effectuer par une PERSONNE EXPERTE ! Periodiska kontroller: Ska utföras min. 1x per år av en SAKKUNNIG PERSON! ¡Las comprobaciones periódicas deben realizarse al menos anualmente y llevarlas a cabo una PERSONA EXPERTA! Verificações periódicas: Min. 1x por ano, executadas por um PESSOA ESPECIALIZADA!		
Datum/ date/ date/ Datum/ Fecha/ Data:	Prüfbefund, Bemerkungen/ test result, notes/ Résultat d'essai, remarques: Testfynd, kommentarer/ Resultado de la comprobación, notas/ Resultado de teste, observações:	Prüfer, Unterschrift/ Tester, signature/ Vérificateur, signature : Kontrolör, podpis/ Comprobador, firma/ Examinador, assinatura:

